

Bonjour dimanche

Volume 10, numéro 48 LE DIMANCHE 18 octobre 1998 32 pages

Le Cirque du Soleil aux Plaines LeBreton d'Ottawa

Fantastique Saltimbanco!



Les mâts chinois : l'un des numéros spectaculaires, alliant esthétique, couleurs et intelligence, que le Cirque du Soleil a présenté cette semaine sous son chapiteau planté aux plaines LeBreton, à Ottawa.

Ouvrage de Suzanne Lavigneur,
professeur à l'UQAH

Un livre pour les parents d'enfants hyperactifs

Page 7

Les saltimbanques du Cirque du Soleil ont charmé les 2500 spectateurs rassemblés sous le grand chapiteau des plaines LeBreton lors de la première de ce spectacle en Outaouais, mercredi soir dernier.

Du mouvement, de la couleur, des exploits et surtout de l'émotion à la tonne figuraient au registre de la soirée.

Autour du clown Saltimbanco, une cour d'une cinquantaine d'artistes, d'athlètes, tous prodigieux de force, de souplesse et de grâce combinées, ont montré ce que pouvait générer la magie du cirque lorsqu'exploitée de manière intelligente et sensible. Ils ont célébré la vie, comme le voulait le concepteur du spectacle, Franco Dragone.

Ajoutez-y la musique de René Dupéré et vous avez la recette qui vaut au Cirque du Soleil de con-



naître un succès international.

Le cirque demeure en Outaouais jusqu'au 8 novembre avant d'entreprendre une tournée en Asie.

Page 3

Tapage nocturne près de la Boom du Houblon

Résidants mécontents à Gatineau



Depuis qu'elle a été transformée en discothèque, la Boom du Houblon suscite le mécontentement des résidants du secteur qui se plaignent de tapage nocturne, de bruits et de bagarres. Les porte-parole de la coopérative d'habitation l'Arc-en-ciel ont manifesté leur exaspération cette semaine, dont Miville Tremblay et Lorraine Carpentier.

Page 13

5287 con Tout nouveau tout show à Gatineau

Arianne Gauthier l'emporte!



Page 4

Deux des finalistes du concours Tout nouveau tout show, catégorie interprètes: Véronique Gilbert de Gatineau et Jean-François Ménard de Hull.

S.O.S. électroménager
SERVICE - ACHAT
VENTE D'USAGER

« NOUVEAU »
29.95\$ NETTOYAGE: GRILLES DE FOUR ET "ROND" DE CUISINIÈRE.
TAXES INCLUSES TOUS LES ÉLÉMENTS DE FOUR

190, boul. St-Joseph, Hull
76-0505

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE

- Signification
- Saisie
- Mandat
- Constat de tout genre
- Liquidation, encaissement
- Vente sous contrôle de justice

(immobilière et mobilière)
151, rue Wellington, Hull, Québec J8N 2J3
Bur.: 819/595-9262 Fax: 819/595-5149

HYDRO-QUÉBEC
5 ans - 5.10%
RACHETABLE EN TOUT TEMPS
LES TAUX SUJETS AU MARCHÉ

MCA Courtier en valeurs mobilières
MCA Valeurs Mobilières Inc.
MEMBRE DU FONDS CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
200, Montcalm • Hull (Qc)
595-3002

PENNZOIL Dimanche seulement

Changement d'huile
(filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99 \$

Épargnez avec ce coupon **10\$**
Exp. 15 octobre 98

660, St-Joseph, Hull - 770-1333
OUVERT 7 JOURS
Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos compétiteurs.

Accent 1998 185\$ / mois
FAITES-VITE! SEULEMENT QUELQUES MODÈLES EN INVENTAIRE
HYUNDAI
890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768

Transport et préparation inclus

Accent 1999 199\$ / mois
EXCELLENT CHOIX
HYUNDAI UNE ÈRE NOUVELLE

Taux d'intérêt à l'achat 4,8% jusqu'à 60 mois
(*Location 48 mois, 18 900 km/année, 0,08 \$ du km excédentaire taxes et options en sus. Sur approbation de crédit.)

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI
Par l'entremise de Culp Auto organisme affilié à l'AAI

RIELAXEZ-VOUS

CINEMA MAISON
DENON
Haut parleurs
OMAGE

GARANTIE TOTALE 5 ANS

1599\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 79\$

- Système de son Dolby Pro Logic 210 watts total.
- Récepteur Dolby Pro Logic 60x60x60 watts avant, 15x15 watts arrière
- Télécommande 5 canaux
- Mémoire de 40 stations AM/FM
- Lecteur laser 5 disques à carrousel DCM 30.
- 2 haut-parleurs avant Omage 2 voies
- 2 haut-parleurs satellites arrière Omage et 1 central.

GRATUIT FAUTEUIL DE 300\$
avec achat de système
cinéma de maison
sélectionné

INCLUS VIDEOHIFI ET MEUBLE

Panasonic
DVD VIDEO
DOLBY SURROUND PRO LOGIC

32"

1999\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 99\$

Ensemble Cinéma Maison comprenant :

- Télévision 32 pouces
- Vidéo 4 têtes HFI
- Récepteur Pro Logic 4 x 70 watts, fonction d'aide
- 6 enceintes acoustiques
- Télécommande universelle
- Meuble de télévision inclus

GARANTIE TOTALE 5 ANS

MINI-CHAÎNE

100 watts total

399\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 19\$

- Puissance de 2 x 50 watts
- Correcteur à 5 préréglages
- Commande Jog Dial perfectionnée, en position centrale
- Platine à cassette à double inversion automatique avec AMS
- Enregistrement CD synchronisé
- Haut-parleurs 2 voies
- Sortie numérique optique pour MD
- Effet d'ambiphonie

GARANTIE TOTALE 5 ANS

HITACHI

50" P.I.P.

1999\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 99\$

DOUBLE SYNTONISATEUR P.I.P.

51"

2599\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 129\$

MAX

- DÉFINITION HORIZONTALE DE 750 LIGNES
- FILTRE D'ÉPURATION DU VERT
- ULTRA VIEW I.A.
- FILTRE PEIGNE À DEUX LIGNES
- MODULATION DE LA VITESSE DE BALAYAGE
- CORRECTEUR DE VOLUME
- BASSE DYNAMIQUE
- HAUT-PARLEUR "MATRIX"
- 2 ENTRÉES AUDIO / VIDEO À L'ARRIÈRE
- 1 ENTRÉE S.VHS À L'ARRIÈRE
- 1 SORTIE AUDIO / VIDEO À L'ARRIÈRE
- 1 SORTIE AUDIO VARIABLE
- 1 ENTRÉE À L'ARRIÈRE
- PRISE POUR HAUT-PARLEURS AMBIPHONIQUE

ÉCRAN GEANT 51 POUCES
DOUBLE SYNTONISATEUR P.I.P.
FILTRÉ TRIDIMENSIONNEL
MENU À ICONES
ENTRÉES A.V. ET SUPER VHS
SORTIE AUDIO VARIABLE

LOGICIEL MICROSOFT OFFICE 97
VERSION ÉDUCATIONNELLE

249\$

FAX-MODEM 56K
US Robotics
V90 VOICE

99\$

MONITEUR SCEPTRE

17"

RABAIS 150\$

399\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 19\$

ORDINATEUR 300 MHZ D'INTEL
MISE À NIVEAU JUSQU'AU PENTIUM II 333 D'INTEL

GARANTIE 2 ANS
LIGNE 1-800
WINDOWS 98 INCLUS

NOUVELLE CARTE MÈRE INTEL MU 440 EX

15"

1599\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 79\$

- PROCESSEUR INTEL CELERON 300 MHZ
- BOITIER ATX
- CARTE MÈRE INTEL MU 440 EX
- 32 MO SDRAM CELESTICA
- CARTE DE SON YAMAHA OPL3-3D
- CD ROM 24X PANASONIC
- HAUT-PARLEUR 200 WATTS
- DISQUE RIGIDE 4.32 FUJITSU
- CARTE VIDÉO ATI RAGE PRO 4 MO AGP
- FAX/MODEM US ROBOTIC 56K
- CLAVIER BILINGUE WIN. 98
- WINDOW 98 FRANÇAIS
- MONITEUR 15 POUCES
- GARANTIE 3 ANS
- LIGNE 1-800
- CD DE RECOURVEMENT

GARANTIE 3 ANS
SUPPORT TECHNIQUE LIGNE 1-800

1 MOIS D'INTERNET GRATUIT

AMD K6
RUBY AMD K6-2/300MHZ
FABRICANT ISO 9001 CERTIFIÉ - WINDOWS 98

GARANTIE 2 ANS
LIGNE 1-800
WINDOWS 98 INCLUS

15"

MONITEUR INCLUS

1599\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 79\$

- PROCESSEUR AMD-K6 2 - 3D / 300 MHZ
- 32 MEGS RAM CELESTICA
- CARTE MÈRE AMPTON PM9900 / 1 MB CACHE
- LECTEUR 31/2 1.44
- CD ROM PANASONIC 32X
- DISQUE DUR 4.3 GB FUJITSU
- BOITIER AT MID TOWER
- CARTE VIDEO ATI 3D CHARGER AGP 4 MEGS
- CD DE RECOURVEMENT
- WINDOWS 98 CD FRANÇAIS
- SOURIS MICROSOFT PS/2 • CLAVIER WIND. 98
- FAX/MODEM 56K V90 US.ROBOTICS
- CARTE DE SON SOUND 3D 16 BITS
- HAUT-PARLEURS 200 WATTS
- MONITEUR 15" SCEPTRE INCLUS

GARANTIE 2 ANS
SUPPORT TECHNIQUE LIGNE 1-800

1 MOIS D'INTERNET GRATUIT

RUBY pentium II
266 MMX D'INTEL

- Boitier ATX
- Lecteur 3 1/2" 1.44
- Carte vidéo ATI Xpertwork AGP 4Mo on board
- Carte de son Yamaha XG
- Haut-parleurs 200 watts
- Clavier bilingue Win 95
- Souris Microsoft
- Moniteur Ruby 15 po.
- Ligne 1-800
- CD de recouvrement inclus

inclus Microsoft Windows 95

Carte-mère Intel Mu 440 EX

Disque dur 4.3 Go Fujitsu

CD-Rom 32 X Creative

SDSRAM Celestica

Fax modem 56k Us Robotics

Garantie 3 ans pièces et main d'œuvre

1899\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 94\$

GRATUIT 1 mois internet Sympatico

Rabais 100\$

Même ensemble avec processeur Intel Pentium II 300MMX

1999\$
OU 24 VERSEMENTS
DE 99\$

La clef de sol
AUDIO+VIDÉO+PHOTO+INFORMATIQUE

550 boul. de la Gappe (voisin de Piscidelle)
GATINEAU • Tél. : 246-2533

60 boutiques en Québec

VISA MasterCard

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi et mercredi : 9h à 17h30
Jeudi et vendredi : 9h à 21h
Samedi : 9h à 17h
Dimanche : 11h à 17h

DE LA GAPPE
GREBER
BELLUNIER
BL. MALONEY



Le Cirque du Soleil : spectaculaire, émouvant et intelligent

OTTAWA (PD) - Le clown Saltimbanco et sa cour d'artistes aux costumes colorés ont charmé les 2500 spectateurs rassemblés sous le chapiteau du Cirque du Soleil, mercredi soir dernier, à Ottawa.

Ravissement de couleurs chatoyantes, de musique du monde, ballet incessant de gracieux mouvements, le Cirque du Soleil a vite montré pourquoi il s'est acquis une réputation mondiale. Il sait faire preuve de spectaculaire, mais aussi nous émouvoir.

Le héros du spectacle, le clown Saltimbanco, fait son apparition dès les premiers instants sous la forme d'un jeune enfant (Danya Vintilova). Assis dans un trône, il semble régner



sur une cour de saltimbanques aux costumes riches et colorés.

Ce jeune enfant participe au premier numéro en compagnie de ses parents : le trio se lance dans une sorte de ballet fait de mouvements de gymnastique et d'entrelacements,

qui se révèlent des prodiges de souplesse et de force. Le clown Saltimbanco est introduit : il symbolise l'avenir de l'humanité et c'est autour de lui que s'articulera la trame du spectacle.

Une magie nouvelle

Se succéderont ensuite sans discontinuer les numéros de jonglerie, de fil de fer, de main à main ou de trapèze.

Et ces exploits qu'on a vu et revu maintes fois sont ici porteurs d'une magie nouvelle : le cirque du Soleil a su créer un univers imaginaire, fait de grâce et de classe.

Nos cordes sensibles ne peuvent qu'être touchées : l'émotion, l'humour, l'intelligence et l'exploit physique sont tous au rendez-vous.

La musique composée par René Dupéré et interprétée par un orchestre installé en retrait de la scène principale, joue pour beaucoup dans la création de ce climat onirique.

Spectaculaires

Parmi les numéros les plus spectaculaires, il faut souligner celui des mâts chinois : une vingtaine de saltimbanques grimpent tour à tour dans des mâts de huit mètres, sautant de l'un à l'autre, faisant montre d'une stupéfiante agilité.

Autre numéro à couper le souffle : la balançoire russe, qui a remplacé le canon pour propulser des acrobates à dix mètres dans les airs. Ils atterriront sur un matelas, sur une barre flexible puis, chose incroyable, directement sur les épaules d'une jeune fille, elle-même postée sur un mât.

Que dire de ce numéro de jonglerie sortant de l'ordinaire : Maria



Une cinquantaine d'artistes composent la cour de saltimbanques qui tournent autour du héros du spectacle, le clown Saltimbanco. Le Cirque du Soleil présente un spectacle à la fois drôle, spectaculaire et émouvant aux plaines LeBreton, à Ottawa.

Choodu débutera avec trois balles (facile!), puis quatre, cinq, six et sept. Et quand d'aventure elle manquera son coup, sa cour de saltimbanques saura détendre l'atmosphère par quelque humour. Elle recommencera, cette fois avec succès. Et la foule en redemandera! Époustouflant. Et très beau, très émouvant aussi.

Toutes les apparitions du clown Saltimbanco (représenté cette fois à l'âge adulte) seront un modèle de sensibilité et d'intelligence. Il saura

faire rire sans dire un mot, avec un humour respectueux, usant simplement de mimes, d'onomatopées et de sons. Il sollicitera la participation du public : l'auteur de ces lignes a dû se sacrifier pour un numéro de duel entre deux cow-boys qui a eu l'heur de bien faire rire la foule...

Le cirque est présenté jusqu'au 8 novembre à Ottawa. 25 000 billets étaient mis en vente jeudi dernier pour une dizaine de représentations supplémentaires. Ils sont disponibles dans les guichets Admission de la région.

L'Agora baptisée Gilles-Rocheleau



L'Agora de la Maison du citoyen a officiellement pris le nom d'agora Gilles-Rocheleau cette semaine, comme l'avait annoncé le maire Yves Ducharme lors des funérailles de M. Rocheleau, le 2 juillet dernier. Le maire a participé à une brève cérémonie, lundi dernier, en présence des membres de la famille, et de quelques conseillers et employés municipaux. Une plaque de bronze a été apposée sur le pilier central de l'agora. M Rocheleau a été maire de 1974 à 1981, puis député à l'assemblée nationale et à la Chambre des communes. La Maison du Citoyen est certainement l'une de ses plus belles réalisations. Sur la photo, les membres de la famille entourent le maire Ducharme et Mme Céline Rocheleau.

Conseils des SPÉCIALISTES

Dentiste

DRE MONIQUE LALONDE D.M.D.

- CANCER DE LA BOUCHE...

L'examen régulier est ce qui importe le plus pour prendre soin de ses dents et de ses gencives, après le brossage et le nettoyage à la soie dentaire. Cet examen ne porte pas que sur la carie et ne concerne pas que les enfants. On ne va pas chez le dentiste juste quand on a mal. Au contraire, l'examen peut aider à prévenir toutes sortes de problèmes dentaires, voir même au **dépistage précoce du cancer de la bouche**.

Les Faits. Au Canada, on estime qu'en 1998 plus de 3 200 nouveaux cas de cancer buccal seront diagnostiqués et plus de 1 060 personnes en décéderont; et ces nombres augmentent à chaque année. Les hommes en sont atteints 2 fois plus souvent que les femmes. De tous les cancers buccaux, 95% se produisent chez les personnes de plus de 40 ans et le risque a tendance à augmenter avec l'âge.

Ce cancer apparaît sur les lèvres, les gencives, la langue, dans l'arrière-bouche, au plafond et au plancher de la bouche. Il ne détruit pas seulement les tissus dans la bouche mais, comme tous les cancers, il peut se **propager** vers d'autres parties du corps.

«Mais ça ne fait pas mal». La plupart des gens associent problèmes dentaires et douleur. «Si ça fait mal, ça va mal». Toutefois, les lésions cancéreuses dans la bouche peuvent se développer lentement, sans douleur. De fait, elles sont rarement douloureuses.

De plus, un cancer au début peut être extrêmement difficile à déceler. Vous pouvez donc être aux prises avec le problème sans le savoir. Cependant, à chaque visite le dentiste demeure à l'affût de tous symptômes et peut déceler une lésion cancéreuse dès le début de sa formation, avant que vous-même ne la remarquiez. Sachez que 83% des personnes ont une bonne

chance de guérison si le cancer est **dépisté tôt**

Soyez attentif. Portez attention aux changements inhabituels qui se produisent dans votre bouche. Toute bosse ou plaie, qui dure plus de 2 semaines devrait être mentionnée à votre dentiste ou médecin. Les signes avant-coureurs du cancer buccal sont généralement: des taches blanches, lisses ou écaillées, des enflures ou bosses dans la bouche ou sur le cou, les lèvres ou la langue, des engourdissements, brûlures ou douleurs dans la bouche sans raison apparente, des taches rouges ou plaques qui ne guérissent pas après 2 semaines, et de la difficulté à parler ou à avaler.

Prévenir. On peut prévenir le cancer buccal en modifiant certains comportements associés au mode de vie, tels que d'éviter le tabac, de limiter sa consommation d'alcool, de ne laisser rien irriter continuellement les tissus de sa bouche, comme un dentier mal ajusté, et d'adopter de bonnes habitudes d'hygiène dentaire et alimentaire. Fumer vous place dans la catégorie à risque élevé de développer un cancer buccal. Les fumeurs devraient donc sérieusement considérer des examens réguliers chez le dentiste.

L'examen régulier permet d'accomplir beaucoup en peu de temps et à peu de frais sur le plan de la prévention ainsi que de déceler les problèmes buccaux avant qu'ils ne s'aggravent. Personne ne souhaite être atteint d'un cancer; mais être dépisté à temps augmente les chances de guérison. Parlez-en à votre dentiste. **Souriez, et à la prochaine!...mais souvenez-vous...on ne rit pas avec le cancer.**

Mes remerciements à la Société Canadienne du Cancer.

Monique Lalonde
CLINIQUE FAMILIALE DE SANTÉ DENTAIRE

395, rue Main, 2e étage, Gatineau Tél. : 66-DENTS (819) 663-3687

L'OUTAOUAIS

s'entraide

ATTENTION! ATTENTION!

Gens d'affaires de l'Outaouais

Centraide Outaouais

Nous avons besoin de votre appui pour amasser des fonds dans le cadre de la campagne de financement 1998.

Blitz téléphonique PME

le mercredi 21 octobre 1998
entre 9 h et 16 h 30
chez Royal LePage
490, boul. St-Joseph, Hull.

Faites votre don
en téléphonant à Centraide Outaouais
(819) 771-7751
ou encore par internet
www.cactuscom.com/centraide/

Consultez notre page web
sur le site du journal Le Droit
www.ledroit.com

Finale catégorie «interprètes» de Tout nouveau tout show à Gatineau

Du bonbon pour Arianne Gauthier

FRÉDÉRIC PROJEAN

«Je me sens comme une petite fille qui reçoit un sac de bonbons.» Ainsi s'exclamaient Arianne Gauthier jeudi soir, immédiatement après avoir remporté la finale de la catégorie interprète du concours «Tout nouveau, tout show».

Arianne Gauthier d'Aylmer a été préférée à la jeune Véronique Gilbert, 16 ans, de Gatineau et à Jean-François Ménard, un informaticien âgé de 26 ans de Hull.

Comme l'a expliqué le président du jury, Sylvain Lelièvre, la compétition était très relevée. «Les jurés ont été extrêmement

impressionnés par la qualité des participants», racontait-il avant d'annoncer la gagnante du concours.

Dans son interprétation de «Tico Tico», Arianne Gauthier a ajouté un rythme un peu jazzé. Elle a aussi livré une chanson inédite de Dan Bigras et Roger Tabra, «Où êtes-vous mes romantiques?».

Jean-François Ménard a bien fait lui aussi. Même s'il préfère la musique de Bruno Pelletier, il a débuté son tour de chant avec une chanson humoristique de John Warner. Sûrement un meilleur choix que «S.O.S. d'un terrien en détresse» de l'opéra rock

Starmania. Même s'il ne s'est pas trop mal débrouillé, il s'agissait d'une décision risquée de l'informaticien, en raison des difficiles variations d'intonations de la chanson.

La surprise de la soirée est sûrement venue de Véronique Gilbert. Retenez bien son nom: avec une voix chaude, profonde, Véronique Gilbert a un style bien à elle. Les deux chansons qu'elle a interprétées lui allaient très bien. Que ce soit «Les mauvaises herbes», de Sara Vafai, ou «Les eaux de mars» de George Moustaki, elle a envoûté les nombreux spectateurs présents à la Maison Maxime de Gatineau.

Ces trois espoirs ont étonné lorsqu'ils ont interprété en cœur une chanson de Manon Lévesque, «Pourrez-vous me croire». Ils avaient visiblement du plaisir à chanter ensemble. Immédiatement après leur performance, les spectateurs se sont levés d'un bond et certains ont même demandé un rappel!

Si vous avez manqué ces espoirs de la chanson, vous pourrez vous reprendre jeudi à la Salle Jean-Després, alors qu'ils iront d'un dernier tour de chant. C'est d'ailleurs lors de cette soirée que sera dévoilé le prix du public, choisi parmi les interprètes et les auteurs-compositeurs-interprètes.

Tout nouveau tout show

Énervant, ce concours...

GATINEAU (PD) - Une tête rasée à la «Sinead O'Connor», un petit air espiègle et un visage expressif : voici Véronique Gilbert, 16 ans, l'une des trois finalistes du concours Tout nouveau tout show dans la catégorie des interprètes.

La jeune fille de Gatineau avouait d'emblée sa nervosité à l'idée de se présenter sur la scène de la Maison Maxime pour la grande finale de jeudi soir.

Pourtant, lors des répétitions précédant le spectacle, elle n'en laissait rien paraître. Au contraire : elle affichait une remarquable aisance sur scène, dansant et bougeant au rythme de la mélodie.

Faut dire qu'elle a la musique dans le sang : membre du groupe Percuphone, que l'on a vu sur plusieurs scènes de la région l'été dernier, elle est aussi fille d'un père musicien, Mario Gilbert, propriétaire de la boutique Adagio à Papineauville. Elle a donc l'habitude de la scène, même si sa performance de jeudi soir dernier était sa première en solo.

«C'est papa qui m'a poussé à m'inscrire au concours. Comme j'avais déjà produit un démo professionnel, ce n'était pas plus compliqué de l'envoyer à Tout nouveau tout show. Et me voilà en finale, une belle surprise», raconte la jeune fille.

Le concours impose aux interprètes une chanson inédite. «J'ai choisi «Les mauvaises herbes», de l'auteur-compositeur-interprète de la région Sara Vafai. C'est le rythme, la mélodie qui m'ont attirée», confie-t-elle. L'autre chanson qu'elle va interpréter : «Les eaux de mars» de Georges Moustaki.

Des papillons pour Jean-François

L'un de ses concurrents, Jean-François Ménard de Hull, avait lui-aussi des papillons dans l'estomac alors qu'il approchait à grands pas l'heure fatidique de la grande finale.

«Je suis très, très nerveux de nature», a confié ce bonhomme de 25 ans qui a effectué ses débuts dans la chanson à l'âge de cinq ans... aux belles heures de l'exposition agricole de son patelin d'origine, Saint-André-Avellin. «J'y

ai interprété les chansons de Goldorak, E.T., René Simard...», se rappelle-t-il en riant.

À cause de sa trop grande nervosité, il a interrompu sa carrière de chanteur entre 12 et 17 ans. «J'étais tellement nerveux que j'en vomissais après le spectacle. Chanter ne me procurait plus assez de plaisir».

Puis, après un bac en théâtre à l'Université d'Ottawa, il a eu le goût d'effectuer un retour. Il a passé les auditions qui ont eu lieu à Gatineau en vue du Festival de la chanson de Granby. Puis il a tenté sa chance à Tout nouveau tout show. Et le voilà, lui-aussi, en finale.

Les pièces qu'il a choisies? «Le salaud», de John Warner, et le difficile «SOS d'un terrien en détresse», de Starmania. «La chanson que j'ai toujours eu le goût d'interpréter pour un moment comme celui-ci», a-t-il avoué.

Une chose est sûre : le concours a réveillé ce goût de chanter qui sommeillait toujours au fond de lui. «J'ai rattrapé la piqûre. Je n'ai jamais eu le goût de chanter comme ça, de monter des spectacles. En tout cas, va y avoir



Véronique Gilbert, un nom à retenir : la jeune Gatinoise de 16 ans avec une voix chaude et profonde a déjà un style bien à elle.

bien des gens surpris de me voir chanter jeudi soir...», a-t-il conclu.

L'autre finaliste, Arianne Gauthier, était absente au moment de réaliser notre entrevue, mercredi dernier.

GAUVREAU



TOP SOIL

- Sable
- Gravier
- Terre noire
- Terre à jardin
- Top Soil tamisé
- Compost de champignons
- Terre de remplissage
- Roche décorative

Excavation, disponible
Location d'équipements

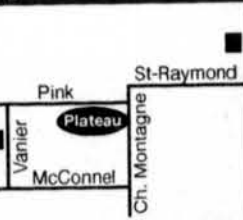


TAMISEUR - RÉCUPÉRATEUR

**Nouveau...
Ramassage de
déchets secs**

2 adresses pour mieux vous servir!

Aylmer
930 Ch. Vanier
682-1735
778-1735



Hull
St-Joseph, Nord
777-0682

Me Céline Beaudry

Avocate

- Droit de la famille
- Médiation

68, rue Notre-Dame Tél. : (819) 684-1511
Aylmer (Qué) J9H 3E1 Téléc. : (819) 684-1711

**Massage Suédois
Thérapeutique**

SPÉCIAL 35\$/H
RENTÉE avec ce coupon

Chantal Pouliot
Accrédité FQM
reçu pour assurance **769-4713**

Site de prestige **CONSTRUCTION** **Aubin** * Taux avantageux
* Gratuit jusqu'à 1 an de frais de chauffage et d'éclairage*



Pignon sur Gatineau, Gatineau
MAISON TÉMOIN
552 de Sainte-Maxime, Gatineau



Samedi et dimanche : ouvert de 12 h à 17 h
Lundi au jeudi : ouvert de 13 h à 20 h
Vendredi : Sur rendez-vous

GATINEAU : (819) 561-2000

Bonjour dimanche

Publié le dimanche de chaque semaine par :
Les Hebdo Unimédia

Division Groupe Unimédia inc.

GILLES A. CÉRAT

Président - directeur général

**Éditeur -
Directeur général**
Gilles A. Cérat

**Dir. des promotions
et marketing**
Philippe Favreau

**Directeur
de la rédaction**
Patrick Duquette

**Directrice
administrative**
Nicole Charette

**Secrétaire -
Réceptionniste**
Louise Bordeleau

**Préposée aux
annonces classées**
Johanne Roy

Chroniqueurs
Jean R. Larivière
Yolande Rivard
Ginette Charlebois
Carl Lavigne

**Conseillers
publicitaires**
Philippe Favreau
Claire Poirier
Aimé Bélanger
Gaël Lupien

Infographistes
Nathalie Noël
Christian Oliver
Carol Perrey
Christian Pilon

Distribution
Messagerie Outaouais
Imprimé par :
Qualimax

**OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.**
ODC

975, boul. St-Joseph, bureau 140 Hull (Qc) J8Z 1W8

Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825

Adresse Internet : bonjour.dimanche@cactuscom.com

Dépôt légal Bibliothèque du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie,
est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74 500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

Un répertoire pour contrer la faim en Outaouais

HULL (PD) - La Table de concertation sur la faim dans l'Outaouais a lancé cette semaine un répertoire de 53 projets d'entraide alimentaire, dont une trentaine de cuisines collectives.

Pour chaque projet, le répertoire indique les objectifs, l'historique, les moyens d'intervention, la clientèle cible, le financement et les partenaires.

en région», a suggéré Claire Gagné, membre de la Table de concertation.

La quinzaine d'organismes qui siègent à cette Table ont promis de diffuser le répertoire auprès des bailleurs de fonds, intervenants et participants du réseau d'entraide alimentaire en Outaouais. Une première rencontre avait d'ailleurs lieu hier, et quelque 150 personnes y ont pris part.

Dion, membre de la Table et représentant du diocèse de Gatineau-Hull.

Les chiffres semblent lui donner raison : le nombre de personnes vivant de l'aide sociale est passé de 512 000 en 1980 à 790 000 en 1997.

Il remarque que les organismes de dépannage alimentaire devaient, au départ, être une solution temporaire. Ils sont maintenant établis sur une

base permanente.

Il admet que l'aide alimentaire présente certaines limites. «Les soupes populaires ou les banques alimentaires n'offrent qu'une aide temporaire et ponctuelle, sans régler le problème à moyen terme», reconnaît-il.

C'est pourquoi il fait une nuance entre les projets d'aide et les projets d'entraide alimentaire dont font partie les cuisines collectives ou les organ-

ismes d'éducation populaire.

«Les projets d'entraide alimentaire impliquent des gens qui décident de sortir de l'isolement et d'agir ensemble pour améliorer leur sort. Les cuisines collectives, les coopératives de solidarité ou les groupes d'achats travaillent dans ce sens. C'est une approche porteuse de solutions à moyen terme. À long terme cependant, la pauvreté devient un problème d'ordre politique», conclut-il.



La Table de concertation sur la faim en Outaouais ont lancé un répertoire des projets en entraide alimentaire de la région. Ils espèrent que cet outil aidera à trouver de nouvelles pistes de solutions. Sur la photo : Renée Lachance, CDEC de Hull, Dyane Brouillette, paroisse Saint-Mathieu de Gatineau, Claire Gagné, paroisse Notre-Dame-de-l'Île à Hull, et Mario Dion, diocèse de Gatineau-Hull.

Le répertoire, espère-t-on, se montrera utile pour faire connaître les services disponibles et pour susciter de nouvelles idées d'entraide alimentaire. «Il pourrait servir d'instrument afin de renouveler les pratiques de services d'aide alimentaire

L'entraide, porteuse de solutions

La pauvreté et la faim préoccupent bien du monde en Outaouais. D'ailleurs, la pauvreté n'a cessé de prendre de l'ampleur depuis 1980, résultat des coupures dans les programmes sociaux, pense M. Mario

Dégustation organisée par la SAQ

Les vins des Sélections mondiales en Outaouais

(PD) La Société des alcools du Québec (SAQ) a organisé une dégustation des vins des Sélections mondiales mardi dernier, à la Maison du Citoyen.

Au menu, une quarantaine de bouteilles, du champagne au scotch, en passant par les vins blancs et rouges, de toutes les qualités et de tous les prix. Il s'agissait des choix du jury lors de Sélections mondiales, un événement bi-annuel qui se tient à Montréal à l'occasion du Salon du vin.

À la suite des Sélections mondiales, la SAQ a passé commande de 26 000 caisses de vins primés et en a reçu 23 000 de la part des producteurs. Les caisses ont ensuite pris le chemin des différentes succursales de la SAQ qui en ont commandé selon les besoins spécifiques de leur clientèle.

La SAQ avait invité les gens des médias, les directeurs de succur-

sales et les conseillers en vin à cette dégustation.

Quelques coups de cœur inspirés de mon appréciation personnelle (très amateuriste cependant!) et de celle des spécialistes qui m'entouraient :

- Le Ricasoli 1996, un petit rouge italien au nez fort intéressant et au goût plaisant, disponible pour un prix fort raisonnable de 14,80 \$;

- L'Amethystos 1995, un autre vin rouge, grec cette fois, aux arômes et au goût prononcé de romarin (du moins m'a-t-on dit), toujours abordable à 24,30 \$;

- L'Hector Stagnari, un rouge toujours, de l'Uruguay cette fois, fabriqué à partir du cépage «tannat», et assez corsé merci pour 19,65 \$;

- Enfin, pour terminer, un blanc, le Riesling spätlese trocken 1993, d'Allemagne, qui sent le charbon ou la «pierre à fusil», un goût très net, vigoureux disons, pour 25,85 \$.



Le secrétaire général des Sélections mondiales, Réal Wolfe et le directeur de la SAQ Sélection de Hull, Yves Viau, ont participé à la dégustation d'une quarantaine de vins issus des Sélections mondiales, cette semaine, à Hull.

PUBLI-REPORTAGE

Le restaurant idéal pour la famille. La grande classe à petits prix!

Chez Perkins, boul. Maloney Ouest, coin Bellehumeur à Gatineau

Des plats variés, copieux, à petits prix, et une ambiance qui a tout pour plaire à la famille : vous avez là les ingrédients qui font le succès du restaurant Perkins de Gatineau seulement 6 mois après son arrivée dans l'Outaouais.

Première franchise à voir le jour au Québec, ce restaurant Perkins apporte avec lui ce fameux concept familial qui lui vaut tant de succès partout en Amérique du Nord.

Chez Perkins, tout est pensé en fonction de rendre votre repas en famille le plus agréable possible. Le menu contient de quoi satisfaire tous les goûts et toutes les bourses : du hamburger aux pâtes, en passant par les salades, sandwiches et les succulents déjeuners servis 24 heures sur 24, sept jours par semaine.

Chez Perkins, tenez-vous bien, on vous sert des portions des plus généreuses. Et ce qu'il y a de merveilleux, c'est que la centaine de mets qui figurent au menu régulier coûtent moins de 10 \$, à l'exception de deux d'entre eux. Il

y a même des menus spéciaux pour les enfants et pour les personnes âgées. Les prix sont réduits, bien entendu!

Chez Perkins, on sait s'occuper des enfants. On les accueille avec une trousse de jouets. Les parents pourront manger sans être trop dérangés!

Et à l'endos du menu pour les bambins se trouve un coupon pour le tirage mensuel d'un cadeau toujours fort intéressant : le mois passé, une jeep motorisée qui en a fait saliver plus d'un.

Il ne faut pas oublier la fameuse «boulangerie». Elle vaut le détour à

elle-seule. L'on vous sert de quoi vous sucrer le bec, tartes, muffins, biscuits et autres délices de la pâtisserie...

L'ambiance a aussi été particulièrement soignée. Des tapisseries donnent une ambiance particulière à telle ou telle section. Ici, on trouve la «Bibliothèque», un endroit idéal pour organiser une réunion d'affaires ou un souper d'anniversaire. Là, c'est le convivial jardin; un peu plus loin, le discret parloir.

Toute la famille a intérêt à découvrir ce charmant restaurant au coin de la rue Bellehumeur et du boulevard Maloney. Vous serez servis par des gens d'ici, générant des retombées économiques qui profiteront à votre région.

Et en sortant, pourquoi ne pas poser un geste de générosité pour les enfants en phase terminale et leurs familles? C'est simple : laissez un don pour les enfants de la Maison Gingerbread, en Floride, une oeuvre parrainée par les restaurants Perkins. Des enfants de la région pourraient en profiter.



Melissa Belland, de Fort-Coulonges, est atteinte de paralysie cérébrale et ne peut plus parler

Un système informatique lui redonne la voix

HULL (PD) - Une jeune fille lourdement handicapée de Fort-Coulonges, incapable de bouger et même de parler, peut maintenant communiquer avec son entourage grâce à un ordinateur qu'elle contrôle... avec le mouvement de ses yeux.

Appelé «Eyegaze», ce système informa-

tique a permis à Melissa Belland, 19 ans, d'améliorer considérablement sa qualité de vie. Cette jeune fille atteinte de paralysie cérébrale jase maintenant sur l'Internet, fait ses devoirs et parcourt des livres sur CD-ROM.

Le principe de «Eyegaze» est simple : une caméra à infra-rouge perçoit le mou-



Grâce au système informatique Eyegaze, Melissa Belland peut maintenant se faire comprendre de son entourage par de simples mouvements des yeux.

vement des yeux de Melissa. Elle peut ainsi diriger son curseur sur un clavier qui apparaît sur l'écran de l'ordinateur. Elle arrive à taper des messages qui sont ensuite retransmis par un synthétiseur vocal. Elle a en quelque sorte retrouvé la voix!

«Grâce à Eyegaze, je peux jouer à des jeux, écrire des lettres, parler à Dennis, mon frère, ma mère et tous mes amis. Je peux faire mes devoirs ou colorier en utilisant mon deuxième ordinateur», a-t-elle pu dire grâce à la voix nasillarde de «Eyegaze», lors d'une démonstration tenue jeudi dernier, dans un hôtel de Hull.

Elle «chatte» sur le Net

Elle peut aussi «chatter» sur Internet par le biais d'un site de la Fondation «Phoenix en ligne». Ce site présenté sous forme de bande dessinée est spécialement adapté pour les personnes handicapées. Il se trouve à l'adresse suivante : (#comic_Chat_Phoenix_Help).

On s'en doute : le système Eyegaze coûte une petite fortune : environ 50 000 \$. Et si Melissa et son frère Dennis, qui est atteint de la même maladie, peuvent en

profiter aujourd'hui, c'est grâce à la générosité des gens du Pontiac qui ont fait des dons au Réseau de services en déficience intellectuelle (RSDI).

«Il n'existe que trois appareils «Eyegaze» au Canada, et deux d'entre eux se retrouvent dans le Pontiac», a fait remarquer le président du RSDI, M. Jacques Pelletier.

La nouvelle technologie permet également aux gens atteints de la maladie de Lou Gehrig, de la sclérose en plaques ou qui ont eu un accident cérébro-vasculaire de continuer à se montrer actifs.

Une technologie de guerre

Fait à souligner : la technologie à infra-rouge de «Eyegaze», a été mise au point pour la NASA dans un but beaucoup moins noble que celui de permettre à des personnes handicapées de communiquer : celui de perfectionner les collimateurs des avions de chasse de l'armée américaine!

En tout cas, Eyegaze donne espoir à Melissa. Elle a de beaux projets en tête. «En découvrant un logiciel de dessins, elle nous a confié qu'elle voulait devenir une artiste», a indiqué son travailleur social, Serge Gagnon.

Fêtes du bicentenaire

Une délégation de Washington attendue à Hull

HULL - Une délégation en provenance de Washington est attendue pour la fin d'octobre à Hull, afin de discuter du projet de jumelage des deux villes qui auront toutes deux une bonne raison de fêter en l'an 2000.

Alors que Hull célébrera son bicentenaire de fondation, la capitale américaine, elle, commémorera le transfert et l'installation du gouvernement fédéral sur les bords de la rivière Potomac.

Déjà une première réunion tenue à Washington en septembre dernier a permis de jeter les bases de ce programme de jumelage mis de l'avant par un Hullois, M. Yvon Valcin.

La vice-présidente de la programmation du bicentenaire de Hull, Louise Poirier, a

accompagné M. Valcin au cours de ce voyage. Ils ont rencontré les gens de la Nation's Capital Bicentennial Corporation au domaine «Evermay».

«Un vaste éventail de projets et d'activités a été épluché au cours de ce premier face à face, a expliqué M. Valcin. Nous avons imaginé un parc commémoratif dans l'une et l'autre ville, des échanges culturels et de jeunes, des concerts, des compétitions sportives et des parcours thématiques favorisant l'éveil du patrimoine et du tourisme. Sans oublier la célébration du nouveau millénaire qui tombe à point nommé».

M. Valcin précise que des commissions bipartites ad hoc seront bientôt mises sur pied pour mener à bien ces projets.

CENTRE D'OPTIQUE

SEARS^{MD}

DR RENÉ MARCHAND, OPTOMÉTRISTE
OUVERT LE DIMANCHE

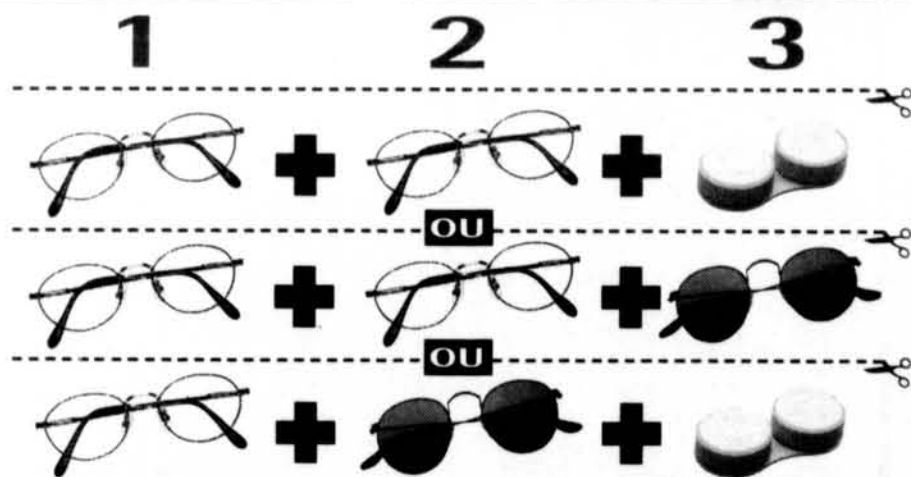


3 OFFRE

Spéciale

PARMI NOTRE COLLECTION MODE

Valide jusqu'au 1^{er} novembre 1998



Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres* et montures) parmi notre collection mode, et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) ou lentilles jetables (BAUSCH & LOMB) au mois, pour 3 mois.

* Certains traitements en supplément.

MD: Marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada.

SPÉCIAL ÉTUDIANTS

OBTENEZ VOS VERRES SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES
À L'ACHAT D'UNE MONTURE CHOISIE PARMI TOUTS
NOS MODÈLES EN MAGASIN

EXEMPLES

89\$

Kids mode 1997
(MONTURE ET VERRES)

139\$

ESPRIT MODÈLE 9046
(MONTURE ET VERRES)
(Sur présentation d'une carte étudiante)

*Verres simple vision plastiques et minéraux blancs. Ne peut être combiné à d'autres promotions. Offre en vigueur jusqu'au 1^{er} novembre 1998

Les Galeries de Hull 770-1624



Réseau de services en déficience intellectuelle

Le RSDI (Pavillon du Parc) sollicite votre présence à sa séance publique d'information au cours de laquelle vous serez présentées les activités de l'établissement pour l'année 1997-1998.

Date : Le mercredi 4 novembre 1998
Endroit : Maison du Citoyen, Salle Dollard
25, rue Laurier, Hull
Heure : 19 heures

09-101898

Écrit par une prof de l'UQAH, Suzanne Lavigueur

Parents d'hyperactifs : un livre pour vous!

HULL (PD) - Un professeur de l'UQAH, Suzanne Lavigueur, vient de publier un livre à l'intention des parents qui ont un enfant hyperactif.

«Ces parents à bout de souffle» publié chez Québecor se veut une sorte de guide de survie, explique Mme Lavigueur.

Il s'adresse principalement aux parents, mais peut s'avérer utile aux enseignants, éducateurs, à la gardienne ou aux grands-parents.

Écrit dans une langue accessible, parsemé de témoignages et d'exemples concrets, il apparaît comme un ouvrage très abordable et comme un outil de travail des plus utiles.

Mme Lavigueur évalue depuis 10 ans des enfants ayant un déficit d'attention-hyperactivité. Elle est, en plus, titulaire d'un maîtrise en psycho-éducation et d'un doctorat en sciences bio-médicales de l'Université de Montréal.

Elle a déjà participé à un ouvrage sur le même sujet, «Ces enfants qui bougent trop», où elle expliquait en détails le fonctionnement de l'hyperactivité et du déficit d'attention chez l'enfant. Ce second livre vient compléter le premier : il fournit des outils concrets, suggère des pistes d'action, bref, il permet aux parents d'agir auprès de leur enfant.

L'ouvrage comporte cinq parties. Au début, l'auteure propose aux parents d'établir un bilan de départ.

Y succède une description des quatre dimensions de base sur lesquelles le parent doit baser son action : un diagnostic fiable, une bonne information, une relation positive avec l'enfant et la promotion de son estime de soi.

La troisième partie décrit quatre stratégies

éducatives pour compenser les déficits, clarifier les demandes, construire sur le positif et contre-carrer l'inacceptable.

Elle aborde ensuite les situations de la vie quotidienne qui peuvent poser problème : le lever, le coucher, les tâches familiales, les repas, les devoirs, les amis...



Suzanne Lavigueur vient de publier un livre chez Québecor à l'intention des parents ayant un enfant hyperactif : «Ces parents à bout de souffle», propose des outils concrets, dans une langue accessible.

Le chapitre final explique les rôles complémentaires joués par l'école, la médication, les rôles du conjoint, des frères et sœurs, la parenté, les voisins ou les amis.

«Je souhaite que chaque parent trouve dans ce livre le matériel nécessaire pour bâtir son propre coffre à outils, qu'il puisse l'organiser à son goût, de façon à se sentir confiant en ses propres moyens», a-t-elle conclu.

Exposition au Musée canadien des civilisations

Le drame des «Boat-People» vietnamiens à Hull

HULL (PD) - Le Canada a accueilli 60 000 réfugiés du Sud-est asiatique en 1978-1979, en majorité des Vietnamiens. Ces rescapés des «Boat People» ont frappé l'imagination de tout le pays et c'est ce que rappelle la nouvelle exposition inaugurée cette semaine au Musée canadien des civilisations.

Baptisée «Boat People hier - Vietnamiens canadiens aujourd'hui», cette exposition retrace ce drame humain bouleversant qui s'est déroulée dans le contexte de l'après-guerre du Viêt-nam.

Après la chute de Saigon, en 1975, de nombreux Vietnamiens ont fui le pays. Puis, à partir de 1977, des centaines de milliers d'entre eux partirent à la recherche d'un refuge dans les pays voisins, la Corée, la Malaisie, la Thaïlande, le Japon...

À bord des «Boat-People», ils entreprirent de périlleux voyages en mer. Nombreux furent ceux qui périrent. Leurs souffrances ont touché beaucoup de Canadiens à l'époque. Des organismes religieux, de charité ont uni leurs forces pour les accueillir au Canada.

C'est cette époque que retrace l'exposition grâce à des témoignages vidéos, photos et quelque 400 artefacts. Elle se divise en cinq parties : la contexte historique, l'arrivée des Boat-People, la communauté, la famille et la religion; les traditions culturelles; l'adaptation au changement et la contri-



bution des Vietnamiens au Canada.

Plusieurs Vietnamiens ont prêté de nombreux objets traditionnels au Musée. L'exposition présente donc à la fois l'aspect historique de l'histoire de «Boat-People» et la culture des Vietnamiens au Canada.

Quelques activités spéciales se dérouleront au cours des prochains mois. Le 8 novembre, 11 h, on présentera le documentaire «Le Viêt-nam» dans la salle d'exposition. Puis le 6 décembre, même heure, le documentaire anglais «The Way of the Willow».

L'exposition se déroule sur une surface de 5000 pieds carrés, dans la salle des Arts et Traditions populaires. Elle est en montre jusqu'en octobre 1999.



Le drame des «Boat-People» vietnamiens a frappé l'imagination des Canadiens à la fin des années 1970. C'est cette époque que fait revivre une nouvelle exposition au Musée canadien des civilisations.

Parents

d'aujourd'hui

Présentée par

VENTURE



LA MAXI MINI VAN

PLACEMENTS
BANQUE
NATIONALE INC.



SAMEDI, 15h30,
SUR LES ONDES DE

Radio-Canada
Télévision

Une production
avanti
CINE-VIDEO

Santé

Éducation

Loisirs

Finances

Chez-soi

www.parentsaujourd'hui.com

L'émission de télévision, cette chronique hebdomadaire ou les capsules radio sur les ondes du Réseau Rock Détente vous donnent le goût d'en savoir davantage sur le rôle de parent aujourd'hui? Visitez le site internet à www.parentsaujourd'hui.com. Vous y trouverez des conseils, des trucs pratiques, des répertoires utiles, des références, des fiches pratiques à imprimer et à conserver et une foule d'autres informations intéressantes. De plus, le site Parents d'aujourd'hui est en constante évolution. Chaque semaine, de nouveaux renseignements seront disponibles pour vous. Et il se veut évidemment interactif! Pour nous transmettre vos commentaires, vos conseils ou encore des questions sur Parents d'aujourd'hui, le courrier électronique info.parents@sympatico.ca s'avère un médium idéal. Nous sommes à l'écoute.

Quelques conseils pour la semaine...

Éducation — Ouch!

C'est la journée du vaccin. Ne dites jamais «ça ne fera pas mal». Il est fort probable que votre enfant ressentira tout de même une petite douleur et c'est la confiance qu'il a en vous qui en prendra un coup. Essayez plutôt de lui expliquer pourquoi il doit subir cette piqûre et évitez d'en faire un plat. Des félicitations sont de mise après cette grande épreuve.

Santé — Attention : naturel!

Le mot «naturel» sur une étiquette indique qu'au moins un ingrédient est resté sous sa forme naturelle. Le produit peut contenir des additifs et des agents de conservation. Lisez attentivement l'endos de l'emballage surtout si un membre de votre famille est allergique à certains agents de conservation. Pour en savoir davantage sur l'interprétation des étiquettes sur les produits alimentaires, vous pouvez communiquer avec Santé Canada.

Chez-soi — Surchargée?

Vous traversez la rue avec deux enfants. D'une main vous tenez un sac à main et des emplettes et de l'autre, le plus jeune des deux enfants. Demandez à l'enfant qui marche à côté de vous de tenir votre manteau ou votre pull. Vous saurez qu'il est près de vous et vous pourrez traverser l'intersection en toute sécurité.

Saviez-vous que?

Des vérifications faites à travers le pays ont montré que 80% des sièges d'appoint dans les véhicules ne sont pas installés correctement. Soyez vigilants! (Santé Canada, 1997)

Bonne semaine!

NyPéche

À lire également : la chronique Parents d'aujourd'hui dans le Journal de Montréal et le Journal de Québec

Santé Canada Health Canada

Gouvernement du Québec
Ministère de la Famille
et de l'Enfance

Gouvernement du Québec
Ministère
de la Métropole

RADIO
ROCK DÉTENTE

LES RÉSEAUX
DE MÉDIAS

Journal
montreal
Journal
quebec

enfants

Radio-Canada
Télévision

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 25 OCTOBRE 1998, DANS LA LIMITE DES STOCKS

**GARANTIE CONTRE
L'USURE DE 6 ANS
(KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ!)**

RABAIS 45%

**Au plus bas prix cette saison!
RoadHandler^{MD} T Plus,
un pneu fait pour Sears
par MICHELIN^{MD}**

Avec service de changement de pneu sur
place, 24 heures sur 24; renseignez-vous.
Pneu Michelin Plus 80 (non montré) garanti
130 000 km contre l'usure*.
Série n° 51000

**Notre centre de l'auto
est maintenant ouvert du
lundi au vendredi
de 7h à 21h.**

RoadHandler T Plus		
Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P175/70R13	153,99	83,99
P185/70R14	168,99	91,99
P195/70R14	176,99	96,99
P205/70R14	190,99	103,99
P215/70R14	198,99	108,99
P205/70R15	203,99	111,99
P215/70R15	208,99	113,99
P175/65R14	172,99	93,99
P195/65R15	188,99	102,99
P205/65R15	199,99	108,99
P215/60R16	213,99	116,99

Avec la garantie contre les avaries routières!
Autres formats aussi en solde
*Détails complets de la garantie chez Sears

Michelin Plus 80		
Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P185/75R14	149,99	81,99
P195/75R14	156,99	85,99
P205/75R14	161,99	87,99
P215/75R15	179,99	97,99

Avec la garantie contre les avaries routières!
Autres formats aussi en solde

RABAIS 25%

**sur le pneu Blizzak pour glace et
neige et, en plus, une remise de 5\$****

D'une technologie avancée de Bridgestone pour une
conduite supérieure sur glace et neige. Série n° 12000

à partir de 56⁹⁹ Ch., après remise de 5 \$ du fabricant**
P155/80R13. Rég. Sears 82,99.

** À l'achat de tout pneu, vous recevrez une remise de 5 \$ du fabricant
(demande de remise à poster); renseignez-vous

RABAIS 15\$

**Au plus bas prix de la
saison! Batterie DieHard
Gold^{MD}, tous les formats
84⁹⁹** Ch., avec reprise*



A l'achat d'une batterie
DieHard Gold, vous
obtenez notre
**ASSISTANCE ROUTIÈRE
24 HEURES SUR 24**
Renseignez-vous

Une exclusivité Sears! Jusqu'à
900 A de puissance pour
démarrage à froid.
Rég. Sears 99,99
avec reprise*. Série n° 50000.

* Les 5 \$ de dépôt à l'achat d'une
nouvelle batterie vous sont remboursés
quand vous rapportez la vieille batterie
pour le recyclage

Les experts Sears sont spécialisés en:

• Freins • Géométrie de roues • Mises au point • Bien plus

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE: Carlingwood: lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 12h à 17h.
Les Galeries de Hull: lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h à 17h et dimanche de 12h à 17h. La ligne directe au Centre de l'Auto: 770-4471.
Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

La troupe gatinoise jouera «Les
héros de mon enfance» en mai
1999

Le Populo amorce une autre saison

GATINEAU (PD) - La troupe de théâtre gati-
noise Le Populo a amorcé sa sixième saison
au Pavillon du Lac Beauchamp, mercredi soir
dernier.

Pour en marquer le début, les comédiens ont
livré une pièce «rétrospective» regroupant les
meilleurs extraits des onze oeuvres présentées
depuis sa création.

Les responsables en ont profité pour présenter
la programmation de l'année à venir. Elle débute
à la fin octobre, alors que Le Populo collabore
avec la Pointe-aux-Jeunes de Gatineau pour une
«Maison des horreurs», à l'occasion de la fête de
l'Halloween. Ateliers de maquillage et de mise en
scène au programme...

Suivra un conte de Noël mis en scène par
Catherine Spiecker, une production spéciale qui
prendra l'affiche durant le temps des fêtes et qui
s'adressera à toute la famille.

Puis en mars, présentation, en pleine quin-
zaine culturelle, «Des mots sous la peau», une
mise en scène de Marie-Josée Lapratte.

Enfin, clou de la saison, le rendez-vous de l'an-
née pour Le Populo, «Les Héros de mon enfance»
de Michel Tremblay, les 28 et 29 mai à la Maison
de la culture, d'après une mise en scène de
Véronique Raymond.

Pour information: 243-7745.



Le théâtre gatinois Le Populo est fin prêt pour
sa sixième saison qui s'amorce: Raphaëlle
Lalonde, Joanne Demers, Catherine Spiecker,
Yves Panneton, Jean-Pascal Beaudin, Patrice
Pelletier, Linda Boudreau, Anne-Marie Dupuis et
Véronique Raymond.

Théâtre Inter-Génération

Auditions pour les 18 à 75 ans à Gatineau

GATINEAU - Le comité du théâtre Inter-
génération est présentement à la recherche
de comédiens et comédiennes de tous âges,
intéressés à tâter de la comédie pour la pre-
mière fois.

Il y aura donc des auditions sous la direction
du metteur en scène gatinois François Rivard le
vendredi 20 novembre, à 19 h. C'est gratuit et il
suffit de téléphoner à M. Rivard au 243-7169 ou à
Mme Monique Pilon au 243-1945 pour s'inscrire.

L'action de la comédie se déroule en 1959.
Thérèse Dorion habite avec ses trois grands
enfants, sa belle-mère et son prétendant, Ronald
Portneuf, dans une demeure de Trois-Rivières.
Même si elle est depuis longtemps séparée de son
mari Émile, elle accepte qu'il prenne pension
chez elle afin de continuer à entretenir une bonne
relation avec ses enfants.

Tout n'ira pas comme prévu, vous vous en
doutez bien...



Stanké, festival de musique sacrée et autres...

L'Outaouais regorge d'activités artistiques

Le public de l'Outaouais est vraiment gâté car des activités de toutes sortes répondent à son besoin de culture. Que ce soit en fin de semaine ou pendant la semaine, il y en a pour tous les goûts.

Une excellente initiative de la Bibliothèque Bowater de la Maison de la culture permet à ses visiteurs d'admirer les 2 «livres de bois» d'Alain Stanké, véritable petits bijoux de réflexion, d'humour et d'ironie.

S'inspirant sans doute du dicton du 19^e siècle, «Qu'importe le livre, pourvu qu'on ait l'ivresse», le populaire éditeur nous livre une cinquantaine de pièces qu'il a façonné à partir du bois mort ou en train de pourrir. Stanké s'amuse de bois un petit fou et sculpte ses livres de bois uniquement pour se faire plaisir, non pour vendre. Seul Jacques Languiand l'a convaincu de lui en laisser un mais tous les autres seront donnés à un musée qui pourra se réjouir de posséder des sculptures racontant l'amour du livre et le respect infini de la nature de son créateur.

Autres expositions

D'origine haïtienne, Marc B. Philippe, est non seulement officier des Forces armées et avocat, mais également peintre. Ses tableaux exposés au Centre culturel Jacques-Auger, font voyager à travers le monde tout en dévoilant les impression des scènes et des choses vues et vécues par l'artiste. Peintre multidisciplinaire orienté vers le cubisme, Yvon Villarceaux expose au même endroit.

Peintre et photographe, Doreen Lindsay présente les plantes des endroits où elle a vécu et voyagé à la Galerie Jean-Claude Bergeron tandis qu'Ann McCall offre des gravures de diverses herbes se balançant en un mouvement gracieux. La recherche de lieu,

l'île du Grand Calumet, le lieu retrouvé, tels sont les thèmes abordés par le peintre Antoni Romaszewski au Centre d'exposition Art-Image à la Maison de la culture.



En sculptant ses «livres de bois» exposés à la Bibliothèque de la Maison de la culture, Alain Stanké a voulu faire sourire en les affublant d'expressions comme «manger du livre, ça nourrit l'esprit», «livre poubelle pour écrits vains», «une vache de bon livre» ou «un livre plate».

Musique sacrée à l'honneur

Un tout nouveau festival voit le jour cette fin de semaine à l'Église Saint-Benoît-Abbé de Hull (coin Moussette et Sherbrooke) et la musique sacrée, qui connaît un regain de popularité, est à l'honneur. Ce samedi soir, à

20h, l'ensemble Nouvelle-France de Québec, dirigé par Louise Courville, interprétera des oeuvres tirées des archives du Petit Séminaire, des Ursulines et des Augustines. Au même programme les Cantata Singers d'Ottawa, dirigés par Lisette Canton, interpréteront les «Vêpres» de Rachmaninoff trop rarement présentés.

Le Festival se termine ce dimanche à 15h, avec la Schola Saint-Grégoire dirigé par Jean-Pierre Noisieux qui, après plus de 20 ans dans le monde de la musique ancienne, voit enfin se réaliser son rêve d'être à la tête d'un ensemble de chant grégorien qui suscite un vif intérêt partout où il se fait entendre. Un chœur mis sur pied pour refléter la riche tradition chorale des deux rives de l'Outaouais, termine en beauté ce premier Festival sous la direction de Gérard E. Brunelle qui a déjà donné des concerts de musique sacrée à Rome, Assise et Florence.

Ponticello

Le 25 octobre marque le début de la saison des Concerts Ponticello à la Maison du citoyen. Précédée d'un brunch léger, cette série du dimanche matin présente divers ensembles ou solistes classiques dont l'Ensemble Bel Canto qui fera entendre des oeuvres avec tout le brio qu'on leur connaît.

«La flûte enchantée» de Mozart, cet opéra qu'il a écrit à la fin de sa vie, sorte de conte de fées doublé d'éléments de la philosophie Franc-Maçonnique, a tout pour plaire. Opéra Lyra Ottawa présente sa production aux costumes et effets visuels spectaculaires, à compter de ce samedi soir au CNA avec une brochette de chanteurs canadiens de grand talent.

En collaboration avec l'ambassade de

France, Radio-Canada présente un autre de ses concerts dans l'ambiance chaleureuse de la Chapelle Rideau du Musée des Beaux-Arts du Canada, le 23 octobre à 20h. Raymond Cousté jouera du luth et de la guitare avec le guitariste Vincea MacLelland.

Lecture

À ne pas manquer une autre des sympathiques lectures du Théâtre de l'île, lundi et mardi, 19 et 20 octobre à 20h, en compagnie de Nathalie Nadon et Eloi Archam-Beaudoin qui feront découvrir le texte de David French, brillamment traduit par Antonine Maillet, «Une lune d'eau salée».

Quelle est la cause majeure des fatalités au Mont Everest?

OMNIMAX®
EVEREST

Pour la réponse, s'il-vous-plait aller à la page 21

SALTIMBANCO
CIRQUE DU SOLEIL.



Dès le 14 octobre
Plaines LeBreton
(coin des rues Booth et Fleet)

Billets disponibles sur le réseau Admission (613) 237-3800 • 1 800 361-4565
Billets de groupes : (514) • <http://www.cirquedusoleil.com>



Concours

SALTIMBANCO
CIRQUE DU SOLEIL.

TQS

Bonjour dimanche

HULL-OTTAWA

Courez la chance de gagner l'une des 50 paires de billets pour assister au spectacle de Saltimbanco du Cirque du Soleil, le 7 novembre prochain à 20h30.

Pour participer, découpez le coupon de participation, remplissez-le et faites-le parvenir à l'adresse suivante:

Concours "Saltimbanco - Cirque du Soleil avec TQS"
171, Jean-Proulx, Hull (Québec) J8Z 1W5



Concours "Saltimbanco - Cirque du Soleil avec TQS"

Les tirages auront lieu les vendredis 9, 16, 23, 30 octobre ainsi que le vendredi 6 novembre 1998.

Les gagnants seront avisés par téléphone la semaine suivant la date du tirage.

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Téléphone : (rés.) _____
(bur.) _____



**Guylaine Charlebois
Naturopathe**

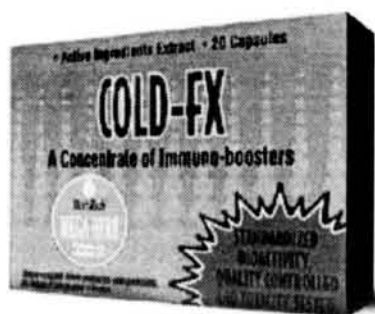
Activités intenses et faiblesses du système immunitaire

Ceux qui pratiquent une activité requérant une grande demande énergétique durant une longue période de temps, en occurrence les joueurs de hockey, savent très bien que le fait de voyager à tout moment et de fournir le maximum peut contribuer à une baisse de leur capacité immunitaire. Les Oilers d'Edmonton ont ajouté à leur traitement sportif une racine de plante «ginseng Panax quinquefolium» qui leur a permis d'enrayer gripes et rhumes lors de la dernière saison.

Une équipe de scientifiques de l'Alberta a étudié l'action de certaines plantes au niveau du système immunitaire. L'une d'elles est le ginseng, reconnu traditionnellement pour aider les gens faibles, convalescents et sans énergie. Il semble que le ginseng aide à garder la forme et permet une longévité accrue chez les personnes âgées.

Plusieurs polysaccharides de plantes ont démontré, dans des études, leur capacité de stimuler les cellules immunitaires. Cependant, lorsque donnés oralement, elles ne produisent que très peu d'effet car les molécules se métabolisent facilement. Le ginseng contient non seulement des polysaccharides mais aussi des oligosaccharides qui eux peuvent être absorbés intacts, donc efficace par la voie orale.

Les scientifiques d'Edmonton ont en effet isolé des principes actifs de ces oligosaccharides. Ces découvertes affirment que les cellules immunitaires se multiplient par 100 ce qui indique un produit de haute fiabilité et très puissant. Des études prouvent que COLD-FX est 20 fois plus puissant que l'échinacée.



**LA BOITE
à grains**
SANTÉ ALIMENTATION

581 boul. St-Joseph, Hull
(Québec) J8Y 4A6
Tél. : 771-3000

031295-17

En spectacle à Hull

Sol a encore sa place

FRÉDÉRIC PROJEAN

Le docteur le plus célèbre du Québec était de passage en sol hullois, le vendredi 9 octobre dernier. Marc Favreau, en a profité pour prouver que l'humour n'avait pas besoin d'être vulgaire pour faire rire.

Avec son style subtil, intelligent, un «brin» intellectuel, Sol a démontré qu'il avait encore bien sa place avec les humoristes d'aujourd'hui. Bien peu d'entre eux peuvent faire plus d'une heure trente de monologues sans blancs de mémoire et sans entracte, comme Marc Favreau l'a fait vendredi à la salle Jean-Després.

«Intelligent» est sûrement le meilleur qualificatif pour décrire son spectacle. Assister à un spectacle de Sol demande d'ailleurs une attention très particulière. Pour capter tout ses jeux de mots, il faut être particulièrement éveillé. Il faut d'ailleurs

un certain temps pour s'habituer à son style. Ce n'est pas évident d'être sur le qui-vive durant plus de 90 minutes. Autant de jeux de mots à la minute, il y a de quoi donner des «maux» de tête...

Avec son spectacle «Je singe et je persifle», Sol traite de sujets aussi actuels que les coupures dans les hôpitaux, des «cartes de crédit» et de sports. Il touche aussi à des sujets qui lui tiennent à cœur comme la pauvreté, la paix et l'environnement.

Lorsque Sol raconte la vie des gens riches, il explique notamment avec justesse que lors d'un souper, si «le gratin est autour de la table, c'est que tu es dans le grand monde.»

Sol sait aussi nous faire réfléchir lorsqu'il nous parle en conclusion de la paix, que «l'on veut tous, mais qu'on n'a jamais vu, ni entendu», ou lorsqu'il se met dans la peau d'un arbre.

L'un de ses numéros les plus réussis est celui sur



Sol était plus vivant que jamais à la salle Jean-Després de Hull, le 9 octobre dernier.

le sport. Ses visions de la Formule un et du hockey, (le sport le plus fou au monde, dit-il), sont très drôles. En parlant de la course automobile, Sol déclare qu'il n'est pas évident pour un coureur de gagner. En effet, «le pilote doit se dépasser soi-même pour gagner», s'exclame l'humoriste.

Bref, Marc Favreau a fait passer aux nombreux spectateurs présents à la salle Jean-Després une bien belle soirée. Il était rafraîchissant d'assister à un spectacle d'humour sans entendre les éternels «pipi, caca, poil», utilisés à profusion par les humoristes d'aujourd'hui. Qu'on se le tienne pour dit, Sol est encore plus vivant que jamais!

Quatuor champêtre à Hull

HULL - L'Orchestre de chambre de Hull débutera sa saison 1998-1999 dimanche prochain avec la présentation du concert «Quatuor champêtre» à l'église Saint-Benoît-Abbé de Hull, 20 h.

Sous la direction de Louis Lavigne, l'orchestre jouera la «Sinfonia concertante» pour hautbois, clarinette, basson, cor et orchestre de Mozart, avec les solistes Frédéric Hodgson (hautbois), Yves Léveillé (clarinette), Jo-Ann Simpson (basson) et George Lloyd (cor). Ils joueront aussi la Symphonie numéro 6 en fa majeur, op. 68, dite Pastorale.

Les billets disponibles à la porte coûtent 22 \$ pour les adultes et 17 \$ pour les étudiants et les aînés. On peut également réserver ses billets à l'avance au 827-9040.

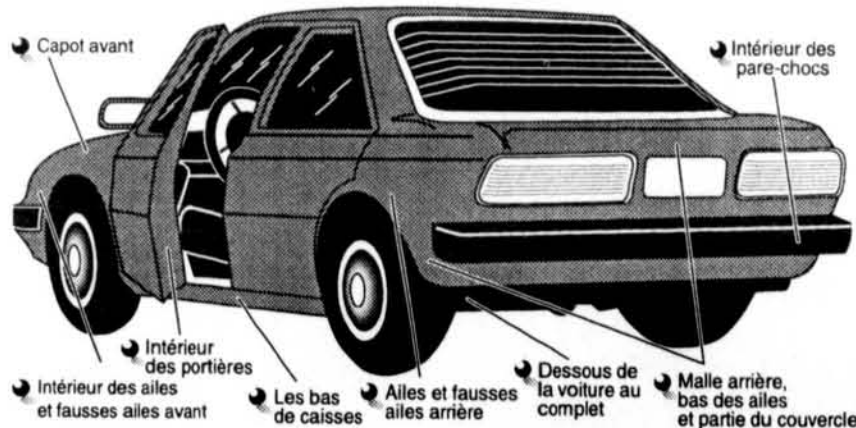
130,000

**véhicules ne rouillent plus
parce qu'ils sont traités tous les ans de
la bonne manière avec le bon produit.**

- L'antirouille Métropolitain est mis au point avec l'aide des chercheurs du CRIQ.
(Centre de recherche industrielle du Québec)

- L'antirouille Métropolitain est spécialement conçu pour faire face aux rudes conditions climatiques de nos régions.

*Garantie à vie sans frais supplémentaires pour véhicules usagés de 3 ans et moins (60,000km ou moins). Hâtez-vous cette offre est pour un temps limité.



**TRAITEMENT COMPLET
POUR SEULEMENT**

64⁹⁵ + taxes

**ANTIROUILLE
METROPOLITAIN?**

Grouille avant que ça rouille!

Gatineau: 819 246-7878

530, boul. Gréber

Ottawa: 613 742-7878

1575, boul. St-Laurent

* Sur approbation du gérant de la succursale.

www.antirouille.com

#BD698

Un site éducatif sur le patrimoine de l'Outaouais

HULL (PD) - Une petite entreprise de Hull a conçu un site Internet interactif par lequel des enfants du primaire, du secondaire ou même des adultes trouveront plaisir à mieux connaître l'histoire de l'Outaouais.

C'est en devenant l'un des lauréats du grand

autres villes de la CUO et des commissions scolaires», a indiqué Alain Massé.

Le site comporte quatre niveaux d'apprentissage, si bien qu'il peut intéresser aussi bien un enfant du primaire qu'un universitaire. Il aborde quatre grands champs du savoir humain : histoire et civilisation, nature et environ-

nements, sciences et technologie, ainsi qu'art et architecture.

IdéeClic compte cinq employés et se spécialise dans les produits et services visant à mettre en valeur le patrimoine. Elle n'en est pas à

ses premières armes, ayant réalisé plusieurs contrats pour le Musée canadien des civilisations, la Commission de la capitale nationale, le Musée canadien de la Poste...

Pour obtenir plus d'information, on peut téléphoner à M. Massé au 777-8810 ou consulter le site d'IdéeClic (www.ideeclic.com).



IdéeClic, une entreprise hulloise, a conçu un site éducatif et interactif sur le patrimoine de l'Outaouais qui peut s'adresser aussi bien aux élèves du primaire et du secondaire qu'aux universitaires. Sur la photo, le p.d.g. de l'entreprise, Alain Massé.

concours international Hiérapolis, à l'automne 1997, que le Laboratoire IdéeClic de la rue Notre-Dame a élaboré la réalisation de ce site, qu'on peut trouver à l'adresse suivante : museopolis.com.

Il s'agit d'une sorte de musée virtuel à caractère résolument éducatif, empreint d'un humour léger qui sert bien sa cause. Il contient une centaine d'activités pédagogiques, dont 70 jeux éducatifs interactifs et 22 expositions virtuelles complétées par des questionnaires.

Si ce site demeure encore inconnu des écoles de la région, c'est que le directeur de l'entreprise n'a pas encore eu le temps d'en faire le tour. «Par contre, j'ai déjà fait une présentation à la Ville de Hull qui s'est montrée très intéressée. Et je compte poursuivre mes efforts auprès des

nement, sciences et technologie, ainsi qu'art et architecture.

On trouve de l'information sur les cinq villes de la CUO, bien que d'une façon inégale, certaines villes comme Hull et Gatineau jouissant d'une couverture plus élaborée. Il reste que le site contient une foule d'informations. «Il faut certainement entre 8 et 12 heures pour en faire le tour», affirme M. Massé qui était abondamment documenté.

Et puis Muséopolis ne demande qu'à s'agrandir, qu'à s'enrichir. Tout est déjà prévu pour cela. IdéeClic avait obtenu une subvention de 87 000 \$ pour le concrétiser. «Tu t'imagines ce qu'on aurait pu faire avec un million!», rêve un M. Massé très fier de son produit.

La revue «Branché» a d'ailleurs donné cinq

Pour appuyer Centraide

Les chauffeurs de la STO en jeans

Les chauffeurs de la STO porteront des «jeans» tous les vendredis d'ici la fin de la campagne de Centraide afin d'afficher leur appui à cette cause.

Pour porter le jean, ils devront cependant déboursier un montant de 2 \$ qui aboutira dans

les coffres de l'organisme, a expliqué le coordonnateur de la campagne à la STO, Claude Renaud.

Les chauffeurs afficheront également un collant sur lequel est inscrit «Je porte cette tenue au profit de Centraide Outaouais».

Vous méritez ce qu'il y a de mieux!

Mettez fin au déneigement de votre auto.

Protégez votre voiture du verglas.

Minimisez la corvée du pelletage.

Facilitez le démarrage de votre voiture.

Prolongez la durée de vie de votre auto.

VOYEZ NOS MODÈLES

EXPO • TEMPO CLASSIQUE
TEMPO PLUS 12 • TEMPO DELUXE
TEMPO XT • TEMPO TA-R

Abris de toutes dimensions.

À partir de 289\$

En option :
Le tout nouveau système d'ancrage **PERMANANCRE.**

SIÈGE SOCIAL
1-888-TEMPO99
1-888-836-7699

ANJOU
7260 St-Zotique
514-355-7671

LAVAL
1110 Berlier
450-625-1931

GREENFIELD PARK
327 Lawrence
450-465-1245

Votre Distributeur
QUINCAILLERIE DÉCOR PLUS • 664 ST-JOSEPH • HULL • 819-777-7719
VENTE - INSTALLATION - LOCATION

MÉCHANTE RÉVOLUTION

sur la glace, dans la neige, dans la sloche

Ultra Grip 5 Eagle Ultra Grip

Haut de gamme offrant une traction exceptionnelle dans toutes conditions hivernales

GOODYEAR ULTRA GRIP 5

à compter de **69⁶⁰\$** P155 / 60R13

GOODYEAR EAGLE ULTRA GRIP

Haut de gamme très performant offrant une traction exceptionnelle en hiver

GOODYEAR EAGLE ULTRA GRIP

à compter de **115³⁸\$** P155 / 65R14

De la traction à revendre, sur chaussée sèche, enneigée ou glacée

GOODYEAR F-32

à compter de **58⁰¹\$** P155 / 60R13

Pneu d'hiver économique alliant performance et traction efficace

GOODYEAR ULTRA GRIP HP

à compter de **73²⁰\$** P155 / 60R14

Un pneu d'hiver alliant qualité Goodyear et économie

GOODYEAR ULTRA GRIP 'N'

à compter de **48²⁵\$** P155 / 60R12

Tout compte fait, notre meilleure valeur!

GOODYEAR REGATTA

à compter de **77⁶¹\$** P175 / 70R13

Qualité Goodyear à prix concurrentiel

GOODYEAR S4S

à compter de **46¹²\$** P155 / 60R13

PERMUTATION ET MONTAGE COMPRIS

GOODYEAR

La plus grande famille de pneus d'hivers.

Les experts sur roues inc.

67, rue St-Louis, Gatineau 561-1936
De 8h00 à 17h30 en semaine
Samedi de 8h00 à 12h00

372, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-1936
De 8h00 à 17h30 en semaine
Samedi de 8h00 à 12h00

587, boul. Maloney Est, Gatineau 663-2111
De 8h00 à 17h30 en semaine
Samedi de 8h00 à 12h00

425, boul. St-Joseph, Hull 771-7380
De 8h00 à 17h30 en semaine
Samedi de 8h00 à 14h00

756, Principale, Buckingham 986-8757
Services mécaniques P.M. Major

ENTRETIEN COMPLET DE VOTRE AUTOMOBILE
ÉCONOMISEZ EN ACHETANT DIRECTEMENT DU GROSSISTE

BONJOUR DIMANCHE, dimanche 18 octobre 1998 Page 11



Nouvelle classe à la pré-maternelle d'Aylmer

La pré-maternelle d'Aylmer (164, rue Principale) ouvre une nouvelle classe les mardis et jeudis après-midi. Cet établissement offre un programme pré-scolaire bilingue, 2 ou 3 demi-journées par semaine, aux enfants de 3 à 5 ans. Nouveau cours de musique avec Monica Wolfe. Pour information, appelez Manon Gauthier au 684-0911.

Grands besoins de jouets usagés

Le service de répit Action-Jeunesse est à la

recherche de jouets usagés pour les enfants d'un à cinq ans. Le projet d'Action Jeunesse vient en aide aux familles démunies du quartier Saint-Jean-Bosco de Hull. Communiquez avec Lyne Martel, au 777-7815.

Assemblée annuelle Grande-Rivière

La Fondation du CLSC et CHSLD Grande-Rivière qui a pris la relève de la Fondation du Centre d'accueil Renaissance tiendra son assemblée annuelle à 19h30, le mercredi 28 octobre, au Centre Renaissance, 445, boul. Wilfrid Lavigne à Aylmer. En plus des rapports

d'activités et financiers, il y aura élection de 5 administrateurs. Toutes les personnes intéressées à l'amélioration de la qualité de vie des résidents du Centre Renaissance et des clientèles du CLSC sont priées d'y assister. Renseignements : Hélène Proulx-Joanisse, 684-6922.

Soirée dansante Ent'femmes Entr'hommes

Pour l'Halloween, viens t'amuser au son de la discothèque habituelle au Rendez-vous du Dôme (club de golf de Hull), le vendredi 30 octobre à 20 h. Coût : 7\$. Concours du plus beau costume. S'adresse aux gens de 30 ans et plus, seul ou en couple. 595-0097.

Impro Lamis à Masson-Angers

La Ligue d'Impro-spectacles LAMIS présente une soirée d'improvisation avec 2 parties au programme et un spectacle (chanson/sketch) qui suivra. Le tout aura lieu le samedi 24 octobre 1998 au Centre communautaire Angers, 1100 rue des Colombes, Masson-Angers. Les portes ouvrent à 18 h 30 et la soirée débute à 19 h 30. Le prix d'admission est de 7 \$ en prévente et de 10 \$ à la porte. 247-6443.

Vente de vêtements

Le Centre de la petite enfance de Hull invite la population à réserver des tables pour la vente de vêtements et d'articles neufs qui aura lieu le 24 octobre prochain, au sous-sol de l'église Saint-Raymond. La location de tables aura lieu le 15 octobre, au 34, rue Binet à Hull, de 19 h à 20 h. 776-0114.

Voyage de Noël d'antan

Le Centre communautaire des aînés de Gatineau organise deux week-ends à l'Auberge Memphrén en Estrie, pour faire revivre la magie du Noël d'antan, du 23 au 25 octobre et du 30 octobre au 1er novembre. 246-8620.

Groupes d'entraide anorexie/boulimie

Les groupes d'entraide pour personne vivant avec l'anorexie ou la boulimie (GABO) se rencontrent les mercredis soirs, 19 h 30, au 17, rue Lapointe, à Gatineau et les jeudis soirs, 19 h 30, au CLSC Vallée-de-la-Lièvre, à Buckingham. C'est gratuit. 561-1922 ou 760-6769 (pagette).

Nouveau départ

Femme de 25 ans et plus : tu désires faire le point et améliorer ta qualité de vie? Ce programme d'auto-orientation te permettra de dresser le bilan de tes ressources pour trouver la voie la mieux adaptée à tes besoins : meilleure connaissance de soi, retour aux études, changement de carrière, etc. La prochaine session commence le mardi 20 octobre, au Pavillon Louis-Reboul, 125, boul. Sacré-Coeur, Hull. 684-0580 ou 561-4177.

Souper Braves du Coin

L'Association sportive et sociale des Braves

du Coin tiendra son prochain souper fêtes au lard et macaroni le 30 octobre, à son local du 8, rue Iberville, à Hull, de 17 h à 19 h. Le coût : 3 \$ pour les membres et 5 \$ pour les invités. 771-5525.



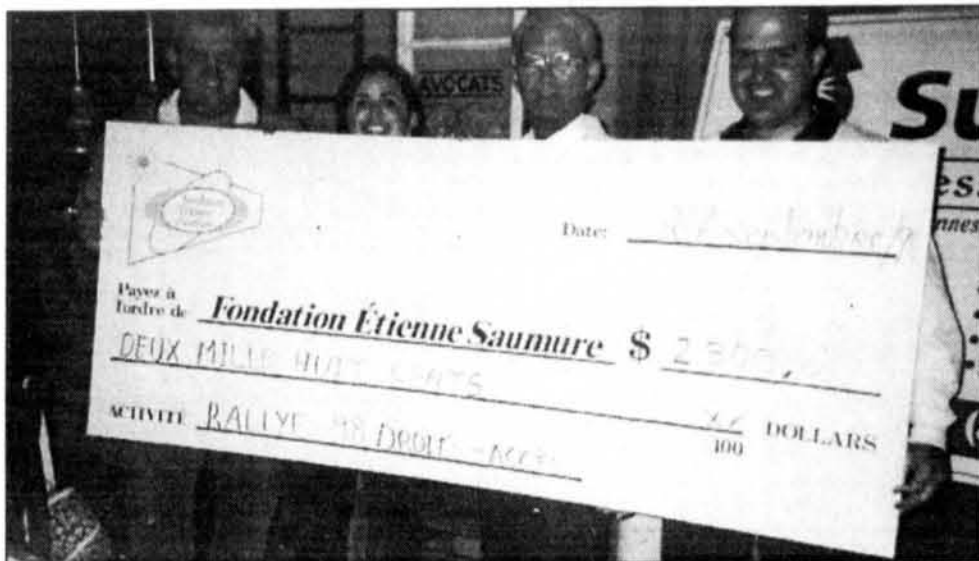
Exposition sur le coloris automnal à Hull

Le Carrefour du Casino a fêté à sa manière le Coloris automnal en organisant un vernissage de peinture les 3 et 4 octobre derniers. L'exposition a connu un franc succès et permis aux nombreux visiteurs de connaître les artistes de chez nous. Le comité organisateur était composé de Yvonne Lauzon, propriétaire de l'Assiette et de Serge Verner, de chez Multi-Hobby.



Déjeuner-causerie avec Lise Thibault

La Fondation Guadeloupe organise un déjeuner-causerie en compagnie de la lieutenant-gouverneur du Québec, Mme Lise Thibault, le samedi 24 octobre prochain, au Château Cartier d'Aylmer. L'événement permettra de verser des profits aux projets que supportent la Fondation Tiers-Monde, en collaboration avec l'ACDI. Mme Thibault discoursa sur les grands besoins du Tiers-Monde, plus particulièrement en Haïti. Les billets, au coût de 20 \$, sont disponibles auprès des responsables de chacune des paroisses du Wrightville ou aux numéros suivants : Yvon Sabourin, 771-5767, Jean-Paul Charron, 778-6651 et Maurice Marcotte, 595-8487.



2800 \$ pour Droit-Accès de l'Outaouais

Le 4e rallye automobile organisé pour l'organisme hullais Droit-Accès de l'Outaouais a permis d'amasser une somme de 2800 \$. Sur la photo, M. Philippe Dessureault (SunLife) et Christine Demers (Saturn Aylmer) remettent le chèque à Étienne Saumure et au directeur de Droit-Accès, Maxim Tremblay.

FÉLICITATIONS À NOS BOURSIERS DE L'OUTAOUAIS!

Retour à l'école



L'équipe de Retour à l'école est heureuse d'annoncer que, grâce à un partenariat unique entre différents paliers gouvernementaux et le secteur privé, nous avons attribué près de 35 000 \$ en bourses cette année au Québec. Parmi les 54 récipiendaires québécois, nous voudrions féliciter les trois gagnants de la région de l'Outaouais qui travaillent dans différentes stations service de Petro-Canada : PHILIPPE LAPORTE de Fort Coulonge, CHRISTIAN BOULAY de Gatineau et JULIE GAUVREAU d'Hull. Félicitations!

INCROYABLE mais vrai!

Élantra SE 1998



215\$ /MOIS* OU 1 000\$ DE RABAIS À L'ACHAT

*LOCATION 48 MOIS. 1 000 \$ COMPTANT. 18 000 KM ANNUEL, .08 ¢ KM EXCÉDENTAIRE. VALEUR RÉSIDUELLE GARANTIE. TAXES EN SUS.



LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI. PAR L'ENTREMISE DU CLUB AUTO, ORGANISME AFFILIÉ À LA CAA.



HYUNDAI UNE ÈRE NOUVELLE



Heures d'affaires :
Lundi au jeudi : 8 h à 21 h
Vendredi : 8 h à 17 h
samedi : 10 h à 16 h

331 Victoria, Thurso
985-2257 1-800-363-0991

SL
Sam Levy & Associés Inc.
Syndic de faillites
ROBERT BÉLAIR
Administrateur agréé
• Faillites Personnelles & Corporatives
• Consultation Initiale Sans Frais
Sur rendez-vous
142, de Varennes, unité 9, Gatineau
(Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques suite 926 Montréal (514) 282-9999
(Bureau principal)

La sécurité publique compte demander le retrait du permis

La Boom du Houblon : les résidents grondent

GATINEAU (PD) - Le ton a monté chez les résidents de la coopérative d'habitation Arc-en-ciel, voisins de la Boom du Houblon à Gatineau, cette semaine. Ils en ont plus qu'assez du tapage nocturne qui survient certains soirs depuis que le propriétaire du Houblon, Pierre Bélanger, a investi une centaine de milliers de dollars pour faire transformer son établissement en discothèque.

«Le message est clair, les gens en ont assez», a scandé le porte parole des résidents de la coopérative, l'avocat Miville Tremblay, lors d'une conférence de presse mercredi matin. Il brandissait une pétition où s'étaient inscrits 500 noms et comptait en recueillir 500 autres.

Plusieurs remarques ont fusé de la part des résidents du secteur, indiquant bien le degré d'exaspération qui est le leur. «Moi, je déménage au printemps», a lancé l'un d'eux.

La veille, le propriétaire de la Boom, M.

Bélanger, avait indiqué à un journaliste du Droit qu'il avait déjà fait tout son possible pour accroître la sécurité du secteur et qu'il avait déjà dépensé des sommes considérables. «Ce n'est pas mon problème si les jeunes font crisser leurs pneus dans la rue et empêchent les gens de dormir», avait-il déclaré.

Les représentants de la Coopérative d'habitation ont dénoncé l'inactivité des élus gatinois, le conseiller du quartier en tête (Jacques Forget). Ils ont fait une exception dans le cas de la conseillère Berthe Sylvestre-Miron qui a pris partie en faveur des résidents. «La Ville ne réalise pas à quel point notre situation est impossible», a déclaré l'une des porte-parole, Monique Telmosse.

Le lendemain, jeudi, les résidents ont eu droit à un coup de pouce de la part du chef de la Sécurité publique de Gatineau Joël Chérut quand il a annoncé sa décision d'engager le processus de suspension du permis d'exploita-



Les porte-parole de la coopérative d'habitation l'Arc-en-ciel ont protesté cette semaine contre le bruit provenant de la Boom du Houblon. Sur la photo, Monique Telmosse, Miville Tremblay et Lorraine Carpentier.

tion auprès de la Régie des alcools, des courses et des jeux.

D'ici quelques semaines, la Sécurité publique posera un dossier volumineux sur le bureau de la Régie. En attendant qu'il soit encore plus étoffé, les patrouilleurs continueront de surveiller étroitement le secteur de la Boom.

Les troubles ont vraiment commencé avec la transformation de l'édifice en une discothèque, selon les porte-parole. «Avant, il y avait du bruit, mais ça n'atteignait pas cette ampleur», a indiqué Mme Telmosse.

La seule manière de régler le problème, c'est de changer de clientèle. Et pour changer de clientèle, il faut changer le décor. Ce dont M. Bélanger ne veut absolument rien savoir, puisqu'il vient d'investir 100 000 \$ pour transformer son établissement en discothèque. «S'il a fait une erreur, est-ce à nous de payer pour?», a interrogé Mme Telmosse.

Nouvelle formation en télécommunications d'Option Femmes Emploi

Des femmes qui grimpent sur des poteaux de téléphone

HULL (PD) - Une douzaine de femmes qui n'ont pas peur des hauteurs ont entamé cette semaine une formation semi-spécialisée de 690 heures qui les amènera à devenir installatrice ou réparatrice d'équipements de télécommunications.

Option Femmes Emploi est le maître d'œuvre de ce projet novateur. L'organisme récidive en cherchant à nouveau à diriger les femmes vers un métier traditionnel. Il avait déjà conçu une formation de «conseillères techniques» sur mesure pour les concessionnaires automobiles de la région. Le taux de placement avait frisé les 80 % au cours des deux années du projet.



Maryse Desjardins d'Option Femmes Emploi et Pierre Chabot, chef de groupe au Centre Asticou de Hull, ont tout deux contribué à élaborer une formation d'installatrice et de réparatrice d'équipements de télécommunications.

Cette fois-ci, la formation dirige les femmes vers un métier où elles devront manipuler lignes téléphoniques, systèmes d'alarmes, interphones, cellulaires et autres merveilles des télécommunications.

Il s'agit bien sûr d'un métier d'avenir. Option Femmes Emploi a vérifié les besoins des employeurs directement sur le terrain. Or ce besoin est bien là, confirme Maryse Desjardins, coordonnatrice du programme.

«Le personnel de la compagnie Entourage, qui travaille dans le domaine des télécommunications, est passé de 420 à 3200 techniciens à travers la province au cours des trois dernières années», a-t-elle indiqué.

Entourage fait partie des six compagnies de télécommunications de la région qui se sont jointes au programme. Elles offriront un stage de deux mois aux étudiantes.

Ces stages suivront le programme de 690 heures conçu par la Commission scolaire des Portages selon les spécifications des employeurs. Il

comprend même un volet «entraînement» de 84 heures au SAPS de l'UQAH. Un aspect incontournable de leur formation.

«Ces femmes auront à pratiquer un métier très

dur physiquement. Elles pourraient avoir à transporter des échelles sur de grandes distances ou à trimer une lourde ceinture pleine d'outils toute la journée», a expliqué Mme Desjardins.

Une chargée de projet les accompagnera tout au long du processus. Pour obtenir plus d'information, on peut téléphoner à Option Femmes Emploi : 246-3884.

Les maisons cochères de

Un nouveau mode de vie.. CHABITAT

de la vraie construction

27491018

ARRÊTEZ DE LOUER

Aussi à Masson-Angers, sortie Georges de l'autoroute 50

JARDIN DU BOIS JOLI

CHABITAT de la vraie construction

669-0333

Jardin du Bois Joli
1359 St-René Est
Gatineau

Ouvert lundi au vendredi
11 h à 20 h
samedi et dimanche
11 h à 17 h

Autoroute 50,
sortie à droite boul. Lorrain
à gauche boul. St-René

Prochain match Aréna Robert Guertin

mercredi, le 21 octobre - 19h30

QUÉBEC

LES OLYMPIQUES DE HULL

Bleue

BONNE SOIRÉE
À TOUS
NOS SPORTIFS



L'Outaouais culturel

«Une visite inopportune» à Gatineau

Quelques billets sont encore disponibles pour la pièce de théâtre «Une visite inopportune», présentée à la salle Odyssée de la Maison de la culture de Gatineau, les vendredi 23 et samedi 24 octobre à 20h.

Sur un texte de Copi, cette production d'Espace GO, mise en scène par André Brassard, met en vedette Roger Larue, Gérard Poirier, France Castel, Paul Savoie, Dominique Quesnel et Érik Duhamel.

Une visite inopportune met en scène l'histoire d'un acteur, Cyrille, connu pour ses célèbres interprétations de Hamlet. Ce jour-là, on célèbre le deuxième anniversaire de sa maladie, le sida. Cyrille et Marie-Josée, son infirmière nymphomane, seront complices de nombreuses délinquances. Durant

cette folle journée, les visiteurs se succèdent, plus loufoques les uns que les autres.

Surnommé l'inclassable du théâtre français, humoriste, romancier, dessinateur, Copi est l'un des plus importants dra-

matrices de la francophonie contemporaine mais demeure peu connu ici.

L'une de ses pièces les plus fortes, les plus drôles et en même temps les plus sombres, «Une visite inopportune» est sa dernière

création, où il a mis en scène sa propre mort (la pièce a été publiée en 1988 et l'auteur est mort à Paris au printemps 1987).

Les billets pour «Une visite inopportune» sont disponibles au 243-2525.

Désinvolte présente «La combine de Colombine» à Hull

La troupe de théâtre communautaire Désinvolte de Hull présentera la pièce «Commedia dell'arte ou la combine de Colombine» de Marc Favreau les 28-29-30-31 octobre prochains à la Maison du Citoyen de Hull à 20h.

On prévoit également deux matinées scolaires qui auront lieu le 28 et 29 octobre à 14h00.

Qui dit Commedia dell'arte dit masques, situations comiques et pirouettes. Les Désinvoltes veulent en plus aller chercher la dimension

essentielle de cette forme de théâtre: le rire.

Ils ont situé cette pièce dans une époque près de la nôtre en donnant aux personnages des traits que tous reconnaîtront.

Le texte de Marc Favreau présente un vocabulaire vivant et très imagé. Mentionnons que les décors et les masques sont fabriqués entièrement par la troupe.

La Troupe Désinvolte est une troupe communautaire qui présente deux productions par année depuis 1994. Elle a surtout monté des

pièces peu connues d'auteurs illustres comme Annouilh, Courteline, Musset et Claudel. Une exception notable fut le Petit Prince de Saint-Exupéry.

Les comédiens et comédiennes sont : Daniel Caron, Mylène Chaumont, Jérôme Duquette, Olivier Duquette, Théo Martin, Mylène Ménard et le metteur en scène est François Demers.

Les billets seront en vente à l'entrée au prix de 10\$ pour les adultes, 8\$ pour les étudiants. 777-9645.

Jusqu'à

1 an 0% intérêt
pour payer 0\$ dépôt
sur tout en magasin

Nous payons pour vous la TPS sur tous les électroménagers GE et Profile

Spécial 798 \$

Réfrigérateur

- 18 pi.cu.
- Clayette en grille
- Bac à viande
- 2 bacs à légumes

Spécial 949 \$/ 2 mcx

Laveuse
super capacité

- 3,2 pi.cu.
- 8 programmes de lavage
- 4 choix de température

Sécheuse
capacité extra large

- 6 pi.cu.
- 5 cycles
- 3 Sélections de température

Spécial 599 \$

Mini-chaîne Panasonic.

- puissance totale 140 watts
- Mega chargeur CD acceptant 50 + 1 disques
- Enceintes ambiophoniques comprises

Spécial 1 599 \$

Réfrigérateur

- "Handi Hite"
- 18 pi.cu.
- Réfrigérateur avec congélateur au bas sans givre
- Clayettes en verre
- Garnitures et poignée en acier inoxydable

Lave-vaisselle

TPS
INCLUDE

Spécial 548 \$

- 8 touches
- électronique super silencieuse
- broyeur d'aliments du «Piranha»

Cuisinière en Ceran

Spécial 868 \$

- nettoyage manuel
- blanc sur blanc

TPS
INCLUDE

Achbar INC.

778-1231

Une tradition de bonnes valeurs, qualité et service. la livraison et la mise en place sont gratuites. S.A.C. achat minimum 500\$. Voir les détails sur place. (Photos à titre indicatif dans certains cas.)

85, Promenade du Portage, Hull

Rapport Prix
Notre engagement : vous faire économiser...
chaque semaine!

The Price Report
Committed to saving you money... Every week!



RÔTIS DE PALETTE DÉSOSSÉS

braisés coupe d'épaule de boeuf
des catégories Canada AA, AAA

BLADE ROASTS BONELESS

pot roast cut from
Canada AA, AAA grades
beef chuck



1.99
lb

4.39/kg

**L'ÉVÉNEMENT DE
CETTE SEMAINE!**

**vente de
marques connues**

BROCOLI

frais
produit des É.-U.A.

BROCCOLI

fresh
product of U.S.A.



69

le bouquet/bunch

**DON'T MISS THIS
WEEK'S STORE EVENT!**

**famous brand
sale**

MOUCHOIRS EN PAPIER KLEENEX

ordinaire ou Expression

KLEENEX
FACIAL TISSUES
regular or Expression



.59

boîte de
box of 150

YOGOURT ASTRO

original style balkan,
naturellement léger
biobest ou wobble

YOGURT ASTRO

original balkan
style, naturally
light biobest
or wobble



32¢ CHAQUE à l'achat
d'une caisse de
12 cont. de 175 g
32¢ EACH when you
purchase a case
of 12 x 175 g cont.

3.79

quantités supplémentaires
39¢ par cont.
additional quantities
39¢ per cont.

JAMBON DÉSOSSÉ FUMÉ À L'ÉRABLE

avec miel sans nom®
BONELESS HAM
MAPLE
SMOKED
with honey
no name®

2.79
lb
6.15/kg



PIZZA 10 POUCES PAQUET DOUBLE

de luxe ou pepperoni
en Paquet Club®

**PIZZA 10 INCH
TWIN PACK**
deluxe or
pepperoni
Club Pack®

disponible à
la charcuterie
available in
the deli

3.99
pqt de 2 x
400-425 g pkg.



1/2 JOS. LOUIS VACHON

ou PASSION FLAKIE 6 portions

VACHON
1/2 JOS. LOUIS
or PASSION FLAKIE 6's

1.79
pqt de 10
pkg. of



CREVETTES CUITES TOUT USAGE

surgelées Ziggys

COOKED SHRIMP
ALL PURPOSE
Ziggys frozen

7.99
pqt de 454 g pkg.

Produit de la poissonnerie
disponible selon les
arrivages
Seafood
items in
this ad
subject to
availability



PAQUET CLUB AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

**PAPIER
HYGIÉNIQUE**
LE CHOIX DU
PRÉSIDENT™
de qualité extra douce
en Paquet Club®

PRÉSIDENT'S CHOICE
BATHROOM TISSUE
Super Soft premium
Club pack®

6.99



MAXI SERVIETTES KOTEX

ou protège-dessous
Lightdays 40-48

KOTEX
MAXI PADS
or LIGHTDAYS pantliners
40-48's



2.99
pqt de
pkg. of 10-24

**COSTUME DES
FORCES URBAINES**
pompier, officier de police,
travailleur de la construction
ou secouriste

**COSTUME
CITY FORCE**
firefighter, police officer,
construction worker
or paramedic

acceptées pour les articles
de merchandise générale
accepted on General
Merchandise items

9.99
l'unité/each



**CITROUILLES
DE DIFFÉRENTS
FORMATS**
produit du Québec

PUMPKINS
ASSORTED SIZES
product of Quebec

Parfait pour illuminer
Ideal for
Jack O'Lanterns



1.99
chaque/each

PHOTOLAB

LIQUIDATION DE CADRE
modèles et formats au choix
FRAME BLOWOUT!
assorted styles and sizes

de **6.99** à **9.99**
each
l'unité

acceptées pour les
articles du Photolab
accepted on
Photolab items

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

FRAÎCHEUR DES CHAMPS

TOMATES DE SERRE
calibre gros produit du Canada catégorie Canada n°1
TOMATOES HOT HOUSE
large size fresh product of Canada Canada no. 1

1.49
lb
3.28/kg

LE CHOIX DU BOUCHER

ROSBIF DE CÔTES CROISÉES DÉOSSÉ
braisé coupe d'épaule de boeuf des catégories Canada AA, AAA
CROSS RIB ROAST BONELESS
pot roast cut from Canada AA, AAA grades beef chuck

2.49
lb
5.49/kg

ASPERGES
fraîches
produit du Pérou catégorie n°1
ASPARAGUS
fresh
product of Peru
no. 1 grade

3.99
lb
8.80/kg

CÉLÉRI
frais
produit des É.-U. A.
catégorie n°1
CELERY STALKS
fresh
product of U.S.A.
no. 1 grade

.89
le bouquet/bunch

POITRINE DE POULET
LE CHOIX
DU PRÉSIDENT^{MC}
fraîche refroidie à l'air
CHICKEN BREAST
PRESIDENT'S CHOICE[®]
fresh air chilled

3.49
lb
7.69/kg

HAUTS DE CUISSES DE POULET
DORÉS CROUSTILLANTS^{MC}
désossés sans peau panés assaisonnés
8 morceaux surgelés Le Choix du Président^{MC}

9.99
boîte de 1 kg box

CHICKEN THIGHS
GOLDEN CRUNCHTM
boneless skinless breaded
seasoned minimum 8 pieces frozen
President's Choice

MINI FOCCACCIA VARIÉTÉS AU CHOIX
cuite en magasin
MINI FOCCACCIA ASSORTED VARIETIES
in-store baked

2/1.99

VIANDE FUMÉE
À LA MONTRÉLAISE
tranchée ou émincée à la charcuterie
SMOKED MEAT
MONTREAL STYLE
deli sliced or shaved

4.99
lb
1.10/100 g

PÂTE PÂTÉE
LE CHOIX
DU PRÉSIDENT^{MC}
compagnard style canadien
authentique, en format familial, surgelé
SEAFOOD PIE PRESIDENT'S CHOICE[®]
Authentic Canadian Recipe Deep Dish family size frozen

7.99
boîte de 900 g box

TARTE AUX POMMES
aux bleuets, aux fruits des champs,
aux cerises, aux framboises ou
rhubarbe et fraises cuite en magasin
APPLE PIE
blueberry, bumbleberry, cherry,
raspberry or
rhubarb/strawberry
in-store baked

2.99
8 pouces
inch

BAGELS
SIR BAGEL
format familial
variétés au choix
BAGELS
SIR BAGEL
family pack
assorted varieties

1.99
pqt de
pkg. of 18

FROMAGE EMMENTAL
«PRÉSIDENT»
FRANÇAIS
coupé à la charcuterie
EMMENTAL CHEESE
FRENCH
"PRESIDENT"
deli cut

7.99
lb
1.77/100 g

FILETS DE SAUMON DE L'ATLANTIQUE
frais sans la plupart des arêtes
ATLANTIC SALMON FILLETS
fresh boned

7.99
lb
1.77/100 g

VOS PRÉFÉRÉS



POMMES DE TERRE
DAUPHINOISES
ou EN PURÉE
Betty Crocker pommes
de terre véritables à 100 %

2/4.00
boîte de 141-
215 g box

ROULÉS AUX FRUITS
FRUIT-O-LONG,
SODA-LICIEUX,
GUSHERS ou COULEUR-O-LONG
friandises aux fruits tendres à mâcher

2/4.00
pqt de
pkg. of 6-8

COLLATIONS GRAHAMS
DORÉES CARRÉS AUX
BRISURES DE CHOCOLAT
ou GRAHAMS AU MIEL
General Mills 175 g

2/4.00
pqt de
pkg. of 8

HAMBURGER HELPER
BETTY CROCKER
HAMBURGER HELPER
BETTY CROCKER

2/4.00
boîte de
238 g
box

POTATOES
SCALLOPED or MASHED
Betty Crocker 100% real potatoes



À l'achat de 2 de ces
produits General Mills
ne payez que 4 \$
VENDUS EN MULTIPLES DE
2 SEULEMENT
MIX & MATCH
Buy any 2 of these General Mills
products and pay \$4
SOLD IN MULTIPLES
OF 2 ONLY

FRUIT ROLL-UPS FRUIT BY THE FOOT,
SODA LICIOUS, GUSHERS or COLOUR BY
THE FOOT chewy real fruit snacks or
DUNKABLES Betty Crocker



GOLDEN GRAHAMS TREATS
CHOCOLATE CHUNK or HONEY
GRAHAMS SQUARES
General Mills 175 g



LE MARCHÉ AUX FLEURS

FLEURS FRAÎCHES À BAS PRIX

acceptées pour les articles
du rayon des fleurs
excepté on floral
depl. items

PLANTE DE SOL
TROPICALE dans un pot
de 10 po variétés au choix
FLOOR PLANT TROPICAL
10 inch pot assorted varieties

12.99
chaque/each

VOS PRÉFÉRÉS

Le Choix du Président

«UN MEILLEUR»
BISCUIT À L'ARROWROOT
LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
«A BETTER ARROWROOT»
PRESIDENT'S
CHOICE[®]
biscuits

1.99
pqt de
360 g
pkg.

BISCUITS GOURMANDES
LE CHOIX
DU PRÉSIDENT^{MC}
framboise, lime des Keys,
citron ou pêches et crème

2.49
pqt de
400 g pkg.

BEURRE ou RAISINS SECS EN PREMIER^{MC}
LE CHOIX
DU PRÉSIDENT^{MC}
biscuits à l'avoine tout beurre à l'ancienne

2.49
sac de 400 g bag

RAISINS or BUTTER FIRSTTM
PRESIDENT'S CHOICE[®]
old fashioned all butter oatmeal cookies



BISCUITS TOUT SIMPLEMENT
IRRÉSISTIBLES
LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
SAUTEZ SUR LE CENTRE^{MC}, DÉLICES
CROQUANTS À LA CRÈME DE CITRON
ou FONDANT AU CHOCOLAT TRIPLE

1.99
pqt de 400-
450 g pkg.



EN VRAC



CHOCOLATS HERSHEY
MINIATURES au choix
HERSHEY MINIATURES
assorted chocolates

4.99
lb
11.00/kg

TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

**PATÉ
CAMPAGNARD
AU BIFTECK
DE SURLONGE**

avec des champignons et 6 légumes
du jardin dans une sauce au vin rouge,
format familial, Le Choix du Président^{MC}

SIRLOIN STEAK PIE

DEEP DISH

with mushrooms
and 6 garden
vegetables in
a red wine sauce
family size frozen
President's Choice

5.99

boîte de
900 g

PAIN DE VIANDE

«TOURNOI^{MC}»

avec bœuf et oignons, nappé
de Sauce barbecue Tournai PC,
surgelé, Le Choix du Président^{MC}

TOURNAMENTTM

MEAT LOAF

topped with PC[®] TournamentTM
barbecue sauce frozen
President's Choice[®]

5.99

boîte de 907 g box

SUPER!

VIANDES

EN BOÎTE OU EN PAQUET CLUB^{MC}!
FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS



CÔTELETTES DE PORC

SECONDES et DU FILET

fraîches en paquet combo en Paquet Club^{MC} seulement

PORK CHOPS TENDERLOIN and RIB END

fresh combination pack Club Pack[®] only

2.29

lb
5.05/kg

**ESCALOPETTES
DE VEAU**

LE CHOIX

DU PRÉSIDENT^{MC}

Gourmet panées et surgelées 10 portions

8.99

boîte de
1.1 kg box

VEAL CUTLETTES

PRESIDENT'S CHOICE[®]

Gourmet breaded frozen

10 portions

panure à
l'italienne
Italian-style
breading

**AILETTES
ET PILONS**

D'AILES DE POULET

GIGANTICO[®] découpes de

gros poulets à rôtir sans les bouts,

surgelées Le Choix du Président^{MC}

en Paquet Club^{MC}

9.99

sac de
1.81 kg bag

**CHICKEN WINGLETS
& DRUMETTES**

GIGANTICO[®]

cut from jumbo

roasters tips removed

frozen President's

Choice[®]

Club Pack[®]

PILONS DE POULET

CUISSES ou HAUTS

DE CUISSE

fraîches en Paquet Club^{MC} seulement

1.49

lb
3.28/kg

CHICKEN DRUMSTICKS

LEGS or THIGHS

fresh Club Pack[®] only

**HAUTS DE
CUISSÉS
DE POULET
DÉOSSÉS
SANS PEAU**

fraîches en Paquet Club^{MC} seulement

2.99

lb
6.59/kg

CHICKEN THIGHS

BONELESS

SKINLESS

fresh

Club Pack[®]

only

POULETS ENTIERS

EN PAQUET

CLUB^{MC} seulement

fraîches de catégorie A

1.69

lb
3.73/kg

WHOLE CHICKENS

CLUB PACK[®] only

fresh grade A

**BOEUF
À RAGOÛT
DÉOSSÉ**

fraîche coupe de bœuf des

catégories Canada AA, AAA

en Paquet Club^{MC} seulement

2.49

lb
5.49/kg

STEW BEEF BONELESS

fresh cut from Canada

AA, AAA grades

beef Club Pack[®]

only

PILONS DE POULET

CUISSES ou HAUTS

DE CUISSE

fraîches en Paquet Club^{MC} seulement

CHICKEN DRUMSTICKS

LEGS or THIGHS

fresh Club Pack[®] only

SOINS DE SANTÉ ET BEAUTÉ

HEALTH AND BEAUTY CARE

JUSTE POUR BÉBÉ!

JUST FOR BABY!



SERVETTES HUMIDES

POUR BÉBÉ

LE CHOIX DE

NOUNOURS^{MC}

en Paquet Club^{MC} contient : 1 contenant

rechargeable plus 5 pacs de recharge

9.99

boîte de
box of 480

CLUB PACK[®] CHOICETM MOIST BABY WIPES

Club Pack[®] contains: 1 refillable container

plus 5 pkgs. of refill



CRÈME D'OXYDE

DE ZINC LE CHOIX DE

NOUNOURS^{MC}

pour irritation due aux couches

ZINC OXIDE CREAM

TEDDY'S CHOICETM

for diaper rash

2.99

cont. de 250 g cont.



SACS POUR BIBERON

déjà formés jetables Playtex 4 ou 8 oz

BABY BOTTLE LINERS

DROP-INS

4 or 8 oz. ready-formed

disposable Playtex

3.99

pqt de
pkg. of 50

BONUS! PRODUITS POUR

BÉBÉ JOHNSON'S

avec NETTOYANT POUR

LE CORPS BONUS

variétés et formats sélectionnés

Tant qu'il y en aura!

While quantities last!

BONUS! JOHNSON'S

BABY PRODUCTS

with BONUS BODY WASH

selected varieties & sizes

2.99

chaque/each



COUCHES

HUGGIES

jetables formats 3, 4 ou 5

HUGGIES

disposable sizes 3, 4 or 5

18.99

pqt MEGA de
MEGA pkg. of 68-84



DÉBARBOUILLETES

POUR BÉBÉS HUGGIES

parfumées ordinaires, soin naturel,

parfumées ou non parfumées

HUGGIES BABY WIPES

refill regular, natural care

scented or unscented

5.99

pqt de
pkg. of 160



COUCHES SUPRÊMES

À PETITS PAS LE CHOIX

DE NOUNOURS^{MC}

unisexes jetables

TEDDY'S CHOICETM

STEP BY STEP SUPREME DIAPERS

unisex disposable

11.49

pqt GÉANT de
JUMBO pkg. of 44-80

BAS PRIX DE
TOUS LES JOURS



VERRE PLAYTEX

ANTI-DÉGÂT, PAILLE

COOL ou PAILLE RAPIDE

PLAYTEX CUP

SPILL-PROOF, COOLSTRAW

or QUICKSTRAW

3.99

l'unité/each

ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

vente de marques connues

ET ENCORE PLUS EN MAGASIN

MAYONNAISE KRAFT
la véritable ordinaire ou légère
KRAFT MAYONNAISE
real regular or light

1.99
bocal de 750 ml jar



VINAIGRETTE KRAFT
SALAD DRESSING KRAFT

1.99
cont. de 475 ml cont.

CÉRÉALES CORN FLAKES KELLOGG'S
KELLOGG'S CORN FLAKES
cereal

2/4.00

boîte de 525 g box



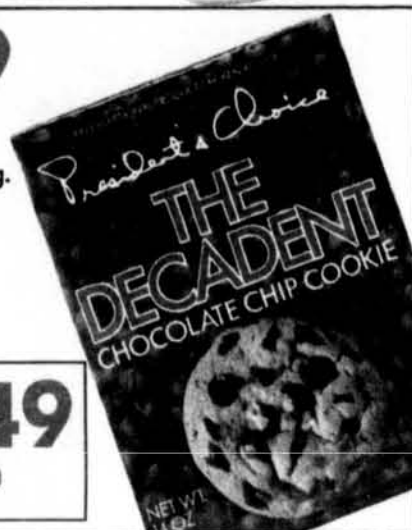
Achetez 2 de ces produits Kellogg's et ne payez que 4 \$
VENDUS EN MULTIPLES DE 2 SEULEMENT
MIX & MATCH
Buy any 2 of these Kellogg's products and pay \$4
SOLD IN MULTIPLES OF 2 ONLY.

TABLETTES DE CÉRÉALES NUTRI-GRAIN Kellogg's
NUTRI-GRAIN CEREAL BARS Kellogg's

2/4.00
pqt de 8 pkg. of 8

BISCUIT AUX BRISURES DE CHOCOLAT LE DÉCADENT^{MC}
Le Choix du Président^{MC}
THE DECADENTTM CHOCOLATE CHIP COOKIE
President's Choice[®]

1.99
pqt de 400 g pkg.



JUS DE POMME LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
fait de concentré en Paquet Club^{MC}
PRESIDENT'S BLEND[®] APPLE JUICE from concentrate Club Pack[®]

3.49
cont. de 3.5 L cont.

SAUCISSES FUMÉES TOUT BOEUF SHOPSYS
SHOPSYS ALL BEEF FRANKS

1.99
pqt de 450 g pkg.



SAUCISSE LA DORÉE MAPLE LEAF sans peau surgelée
GOLDEN FRY SAUSAGES pqt de 500 g pkg.

2.79

DÉTERGENT PALMOLIVE
liquide ordinaire ou ultra concentré pour la vaisselle
PALMOLIVE DETERGENT
regular or ultra concentrated liquid for dishes

1.99
cont. de 635-950 ml cont.



JAVELLISANT LIQUIDE JAVEX GARDE-FIBRES
ordinaire ou parfum de fraîcheur
JAVEX FIBREGARD LIQUID BLEACH
regular or fresh scent

1.99
cont. de 3.6 L cont.

BACON SCHNEIDERS
de flanc tranché régulier ou à faible teneur en sel
SCHNEIDERS BACON
sliced side regular or salt reduced

2.99
pqt de 500 g pkg.



SAUCISSES SCHNEIDERS OKTOBERFEST surgelées
OKTOBERFEST SAUSAGES pqt de 500 g pkg.

2.49

NOUILLES ET SAUCE LIPTON
plats d'accompagnement
LIPTON NOODLES & SAUCE
side dish

.99
pqt de 120-138 g pkg.



THÉ RED ROSE
orange pekoe
RED ROSE TEA
orange pekoe

2.99
pqt de 72 pkg. of 72

SAUCE HUNT'S ÉPAISSE ET RICHE
pour pâtes
HUNT'S SAUCE THICK & RICH
for pasta

.99
boîte de 680 ml tin



MAIS À ÉCLATER AU MICRO-ONDES ORVILLE REDENBACHER'S
ou Redenbacher's
ORVILLE REDENBACHER'S 5 x 50 g pkg.
MICROWAVE POPCORN or Redenbacher's

1.99
pqt de 247-297 g/

"Rabais" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. "Loblaws" et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président" et sans nom sont des marques de commerce de Loblaws compagnies limitées; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche 18 octobre 1998. Les prix sont en vigueur à compter du dimanche 18 octobre jusqu'au samedi 24 octobre 1998 dans les magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" et "1/2 price" refer to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice" and no name are registered trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, October 18, 1998. Prices effective from Sunday, October 18 until Saturday, October 24, 1998 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

AYLMER
375, CHEMIN AYLMEYER, AYLMEYER 682-4433
GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149
HULL
300, BOUL ST-JOSEPH, HULL 777-6551

Prix en vigueur du dimanche 18 Octobre au samedi 24 Octobre 1998/Prices effective from Sunday, October 18 until Saturday, October 24, 1998



Jacques Dupont, candidat péquiste dans Hull

HULL - Le comédien, auteur-compositeur-interprète et metteur en scène Jacques Dupont a annoncé cette semaine son intention de briguer l'investiture du Parti Québécois dans la circonscription de Hull.

Au cours des dernières années, on l'a souvent vu à la télévision. Il a joué dans «Omerta», «Le retour», «Virginie», «Quatre et demi» ou «Le volcan tranquille».

«J'ai mûrement réfléchi avant de poser ce geste.

Si je sollicite l'appui des membres du Parti Québécois, c'est essentiellement pour trois raisons», a-t-il indiqué. «Je veux faire ma part pour préserver ce magnifique outil de changement qu'est la démocratie et qui fait de nous des

citoyens égaux», a-t-il débuté. Il a ensuite évoqué sa fierté d'être un Iullois et sa conviction que le prochain scrutin sera l'occasion, pour l'ensemble de la population hulloise, «d'exprimer clairement son attachement au Québec».

Il a ensuite manifesté sa conviction que le gouvernement de Lucien Bouchard serait reporté au pouvoir. «Il serait très souhaitable d'élire un député du Parti québécois pour se joindre à l'équipe ministérielle», a-t-il indiqué.

Il a conclu par une flèche à M. Cholette, son opposant libéral : «Je crois qu'il a pris une sage décision en ne démissionnant pas de son poste de conseiller municipal. Je suis d'accord avec lui. Moi aussi je pense que le Parti québécois a d'excellentes chances de remporter la victoire dans Hull lors du prochain scrutin».

Nominations d'André Gaudreau et Daniel Saint-Hilaire

Du nouveau chez les Canards illimités

Le Conseil provincial des bénévoles de l'organisme de conservation Canards illimités est heureux d'annoncer les nominations de messieurs André Gaudreau, à titre de président de zone pour la région de l'Outaouais et de Daniel Saint-Hilaire, pour la zone Aile Verte de la même région.

Monsieur Gaudreau est responsable des

bénévoles et des projets spéciaux au CHSLD de Hull. Membre de CI depuis la formation du comité de l'Outaouais, il occupe maintenant le poste de président de ce comité de bénévoles.

La réputation de monsieur Saint-Hilaire n'est pas à faire non plus. Le nouveau président de la zone Aile verte est technicien de la

faune au ministère de l'Environnement et de la Faune. Il a fondé le club d'ornithologie de l'Outaouais. Il est reconnu par ses pairs comme un expert en matière d'oiseaux.

Le programme Aile verte s'est donné comme mission d'éduquer les jeunes, tout en les amusant, sur l'importance de conserver en bonne santé les milieux humides.

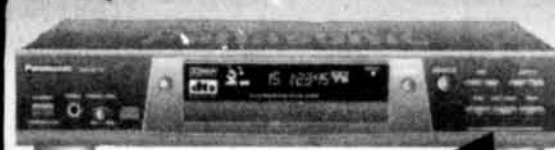
Jusqu'à
1 an 0% intérêt
pour payer **0\$ dépôt**
sur **tout** en magasin

Nous payons pour vous la TPS
sur tous les électroménagers
GE et Profile

Cuisinière

- Cuisinière, four à convection
- Minuterie «True temp./Smart Set»
- Type et couleur en acier inoxydable sur noir

Spécial 1 799 \$

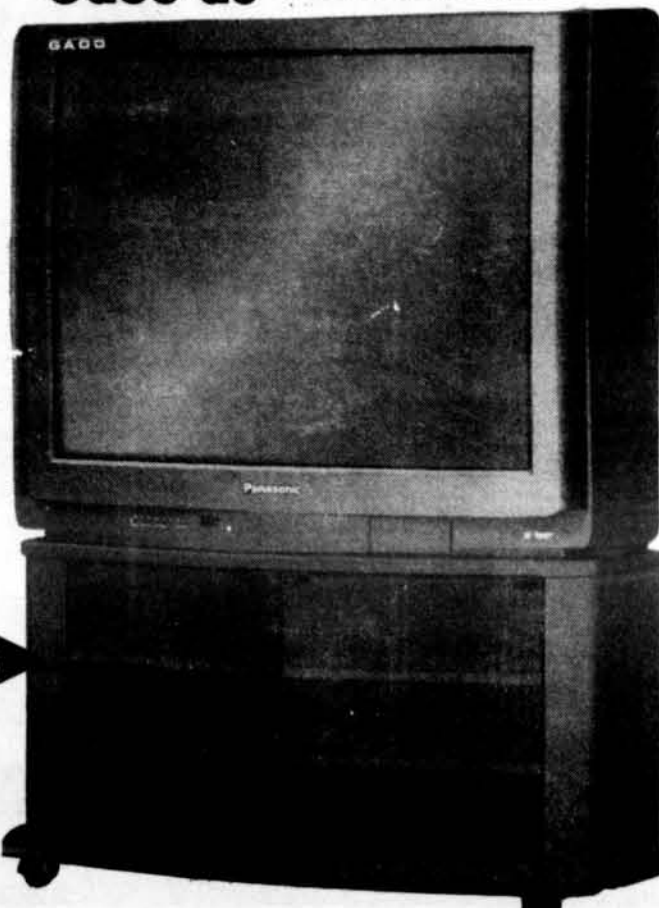


Spécial 699 \$

Lecteur DVD Panasonic.

- Bloc optique holographique exclusif à double localisation
- Décodeur vidéo numérique MPEG-2-10 bits
- Ambiphonie virtuelle

Gaoo de Panasonic.



TPS INCLUDE

Spécial 1 649 \$

Réfrigérateur

- Réfrigérateur côte à côte
- 22 pi.cu.
- Clayettes en verre

Réfrigérateur

- "Handi Hite"
- 18 pi.cu.
- Clayettes en verre

- Congélateur au bas sans givre

Spécial 1 188 \$



TPS INCLUDE



Spécial 2 249 \$

- Écran Ultra plat de 36 pouces
- Filtre peigne numérique Y/c 3D

- Image sur Image à deux blocs d'accord
- Correcteur numérique des contours horizontaux et verticaux.



TPS INCLUDE



Onkyo Système de son



Spécial 1 999 \$

- 100 watts par canal
- prêt pour A/C 3
- 5 haut-parleurs
- Amplificateur à haute puissance.

Achbar

INC.

778-1231

Une tradition de bonnes valeurs, qualité et service. la livraison et la mise en place sont gratuites.
S.A.C. achat minimum 500\$. Voir les détails sur place. (Photos à titre indicatif dans certains cas.)

85, Promenade du Portage, Hull

Elle touche 16 % des familles en Outaouais

Centraide souligne la journée mondiale de la pauvreté

HULL (PD) - C'était la journée mondiale de la pauvreté hier (samedi) et une belle occasion pour Centraide de rappeler que l'appauvrissement figure au premier rang de ses priorités.

La pauvreté frappe fort en Outaouais où 16,4 % de la population vit en-dessous du

seuil de la pauvreté selon les normes établies par le CRÉOM.

Le problème touche particulièrement les familles de Hull, où 23,9 % de la population consacre plus de la moitié de ses revenus au logement, à la nourriture et aux vêtements. Hull compte la plus importante population immigrante et le plus haut taux de familles monoparentales (20 %).

La pauvreté a des incidences bien concrètes sur la vie des jeunes et moins jeunes, rappelle Shirlane Day, directrice générale de Centraide Outaouais. Deux fois plus de mortalités infantiles, deux fois plus d'échecs scolaires, trois fois plus de suicides chez les jeunes, plus de risque de décrochage et de grossesse à l'adolescence, une espérance de vie réduite de 9 ans par rapport aux mieux nantis...

La pauvreté : pas une fatalité...

Pourtant, rappelle Mme Day, il ne faut pas baisser les bras devant la pauvreté. «Ce n'est pas parce qu'on fait partie d'une famille pauvre qu'on ne s'en sortira jamais. Il existe des moyens, des ressources, qui permettent de briser l'isolement, de se regrouper et de s'entraider», lance-t-elle.

Centraide finance plusieurs organismes qui apportent une aide directe aux gens dans le besoin. Qu'on pense au Gîte Ami, à la Soupe populaire de Hull ou aux banques alimentaires d'Aylmer et de la Petite-Nation. «Il y a aussi notre projet scolaire qui a permis de fournir du matériel à bons prix à environ 1000 enfants de la région», rappelle Mme Day.

Les jeunes

Les jeunes figurent tout de suite après la pauvreté sur la liste des priorités de Centraide Outaouais. «Nous voulons intervenir auprès d'eux afin de prévenir les problèmes qui pourraient survenir à long terme, comme la délinquance juvénile, le décrochage, etc», explique Mme Day. De nombreux organismes d'aide à la jeunesse

figurent sur la liste de financement de Centraide : Maisons de jeunes, clubs de devoir, Association québécoise des enfants en troubles d'apprentissage...

Les familles monoparentales sont particulièrement touchées par la pauvreté et les familles en difficultés arrivent en troisième sur la liste des priorités de Centraide. On pense par exemple à Soutien-Famille, Espoir Rosalie ou le Centre Actu-elle.

Vient ensuite le problème de la violence : Centraide finance plusieurs organismes qui aident les personnes à risques, comme les aînés, les enfants et les femmes. Le CALAS, le

Centre d'intervention en abus sexuels et Espace Outaouais agissent tous pour contrer les abus.

Finalement, Centraide a décidé de favoriser les projets innovateurs qui visent à améliorer les conditions de vie des plus démunis et vulnérables. On pense à des organismes comme l'Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais, les Enfants de l'Espoir ou M-Ado de Buckingham.

«Si chacun fait ça part, on va tous y gagner. Un don à Centraide peut faire la différence», a rappelé Mme Day.



Commission scolaire des Draveurs
Découvrir, grandir, devenir

AVIS PUBLIC

Avis public est par le présent donné, en vertu de l'article 286 de la Loi sur l'Instruction publique (L.R.Q. chapitre 1-13.3), qu'une séance du Conseil des commissaires se tiendra le lundi 2 novembre 1998, à 20h, au siège social de la Commission scolaire des Draveurs, situé au 225, rue Notre-Dame à Gatineau, au cours de laquelle les états financiers pour l'année 1997-1998 seront approuvés.

Donné à Gatineau,
ce 18^e jour d'octobre 1998

Robert Saumur
Directeur général

225, RUE NOTRE-DAME, GATINEAU, QUÉBEC J8P 1K3
(819) 663-9221 TÉLÉCOPIEUR (819) 663-0178



Les employés de la CUO ont participé de belle façon à la campagne Centraide par le biais de leur tournoi de golf : ils ont amassé 8000 \$. De gauche à droite, Daniel de Léséleuc, représentant du personnel des cols blancs, Germain Turpin, président de Centraide, Shirlane Day, directrice générale, Marc Croteau, président de la CUO et Denis Savard, représentant des cols bleus.

Bonjour
dimanche

CONCOURS

Bonjour
dimanche

Que feriez-vous avec 20 000 billets comme celui-ci ?



20 000\$

Pour gagner regardez :

Salut bonjour • Le TVA midi • Le TVA 18h00



CHOT 40

Règlements disponibles à CHOT au 171, Jean-Proulx à Hull

DIVERTISSEMENTS...

Théâtre et spectacles

• Théâtre de l'île

Hull, 595-7455. Deux pièces-chocs de Michel Tremblay, l'impromptu d'Outremont et Les Anciennes Odeurs, dès le 16 septembre. Également, lecture publique «Une lune d'eau salée» d'Antonine Maillet, les 19 et 20 octobre, 20 h.

• Salle Odysée

Gatineau, 243-2525. Pièce «Une visite inopportune» d'Espace Go, les 23 et 24 octobre; «Grossière indécence» du Rideau Vert, les 30-31 octobre.

• Théâtre français du CNA

«La Mandragore», comédie florentine de Nicolas Machiavel, du 3 au 12 décembre.

• Café-théâtre Markalou

1736, boul. Maloney Est. «Last Call», de Denis Blondin, du 9 octobre au 7 novembre, 669-1991.

• Auditorium du Collège de l'Outaouais

J-M Anctil, 23 et 24 octobre. 755-1111.

• Centre national des arts

Mario Pelchat, 28 octobre, Gilbert Bécaud, le 2 novembre et Lise Dion, 20, 21 novembre. Ottawa, 755-1111.

• Salle Odysée de Gatineau

Musical Box», 5 novembre, «Love», les 13 et 14 novembre. 243-2525.

• Salle Jean-Després de Hull

Marie-Denise Pelletier, le 23 octobre. L'ensemble Bel Canto, le 25 octobre. «La ballade du plombier», théâtre pour enfants, le 15 novembre. Richard Desjardins, 25 et 26 novembre. 755-1111.

• Auberge Symmes d'Aylmer

«Le défilé des canards dorés», d'Hélène Mercier. Giorgio Conte, 6 novembre. Léonard Constant, 13 novembre. 685-5033.

Musée

• Musée canadien des civilisations

Hull, 776-7000. Exposition «Mystères de l'Égypte» avec film IMAX, «Everest» sur Imax.

CINEMA 9 GATINEAU

HORAIRE DU 09 AU 15 OCTOBRE 1998

RUSH HOUR (13) 1:45-3:50-7:25-9:40
LE DÎNER DE CONS (G) 1:10-3:10-7:20-9:30
AMOUR ET MAGIE (V.F. DE "PRACTICAL MAGIC") (G) 1:00-3:30-7:10-9:35
C'TA TON TOUR LAURA CADIEUX (13) 1:30-3:40-7:00-9:10
AU DELÀ DE NOS RÊVES (G) 12:45-3:20-6:50-9:25
(V.F. WHAT DREAMS MAY COME) 2:00-4:10-7:05-9:15
BRIDE OF CHUCKY (16) 1:20-4:00-6:50-9:25
WHAT DREAMS MAY COME (G) 1:25-4:05-7:30-9:45
URBAN LEGEND (13) (V) 12:30-2:30-4:30-7:15-9:05
FOURMIZ (V.F. ANTZ) (G) 12:30-2:30-4:30-7:15-9:05

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

CINEMA 1 PRACTICAL MAGIC (DURÉE: 2:00) (G) 1:30-4:00-7:10-9:30
CINEMA 2 BELOVED (DURÉE: 3:01) (13) 12:45-4:15-8:00
CINEMA 3 A NIGHT AT THE ROXBURY (DURÉE: 1:33) (G) 1:00-3:00-5:00-7:20-9:40
CINEMA 4 HOLY MAN (DURÉE: 2:05) (G) 1:15-3:45-7:00-9:20

OUVERT EN MATINÉE LE SAMEDI ET DIMANCHE SEULEMENT

Horaires du 16 oct. au 22 oct. 1998

Le Théâtre de l'île 2 pièces-chocs de Michel TREMBLAY

L'impromptu d'Outremont

mise en scène éclatée
de Louison Danis

EN ALTERNANCE AVEC

Les anciennes
odeurs

mise en scène
de Gilles Provost

mercredi au samedi
595-7455

La Salle Jean Després présente Marie-Denise Pelletier



Le vendredi 23 octobre 1998 à 20h
Billets en vente du lundi au samedi
de 12h à 20h30 au 595-7455
Par téléphone: ticketmaster
au 755-1111 (frais)

Film à haute tension

OMNIMAX^{MD}

EVEREST



RENSEIGNEMENTS : (819) 776-7006

MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS Canada
100 rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2
www.civilisations.ca/cmcc/mcfra/cinepfra.html

Salle Cytus 243-2525

La Maison de la culture de Gatineau
855, boul. de la Gappe, Gatineau

HUMOUR

Love
13-14 novembre
Texte de Murray Schisgal
avec Simone Chartrand,
Tony Conté
et Jean L'Italien
30 \$ / 26 \$

Ça donne des ailes

27-28 novembre
Texte de Sophie Clément
avec Marcel Leboeuf,
Normand Chouinard,
Violette Chauveau
et autres
30 \$ / 26 \$
Site Internet : www.ville.gatineau.qc.ca/mcg

Le Golf dans sa beauté naturelle



53\$ plus taxes
2 JOUEURS
Voiturette comprise
Valide en tout temps
Réservez dès maintenant :
(819) 459-2980

Le rendez-vous des Arts et Spectacles

CJRC 1150

RADIO MÉDIA

Le pouvoir des mots

L'Outaouais ce matin à CJRC 1150
Lundi au vendredi 8 h 10
avec **Martine Lagacé**

BRANCHÉE SUR LES ARTS ET SPECTACLES EN OUTAOUAIS



À vous couper le souffle

EVEREST

Produit par MacGillivray Freeman Films
et présenté par Polartec^{MD}



OMNIMAX^{MD}

Présenté dans la région par
OTTAWA CITIZEN

Maintenant à l'affiche

<<On ne verra jamais plus belles images.>>
- La Presse, Montréal

Renseignements : 776-7006
Billets : disponibles à la billetterie du Musée

MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS Canada
100 rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2
www.civilisations.ca/cmcc/mcfra/cinepfra.html

Réponse : Les avalanches

Bonjour dimanche

OLYMPIC SPORTS SHOP

CHOT 40

CLUB



Andrée Bourret, propriétaire du Centre de beauté et de santé Jo-Ka à Hull

La vie trépidante d'une patronne de PME

Andrée Bourret a pris le temps de me recevoir entre deux rendez-vous. La propriétaire du Centre de beauté et de santé Jo-Ka, à Hull, est une femme très occupée. «Demain, je pars pour Paris où je vais assister à une convention des produits Eugène-Parma», prévient-elle.

Depuis qu'elle a lancé son salon de coiffure, voilà trois ans, les affaires de Mme Bourret n'ont pas dérogé. Au point qu'elle a agrandi son petit commerce du boulevard Saint-Joseph l'année dernière en un centre complet de beauté et de santé. On y offre toute une gamme de services, de la coiffure à la massothérapie, en passant par les

soins corporels et esthétiques.

Mme Bourret coiffe depuis maintenant 22 ans. Quand elle en parle, c'est encore avec une étincelle dans les yeux. «Coiffeuse, c'est le plus beau métier au monde. Je m'amuse, j'essaie de faire preuve de créativité. Je me promène de conventions en conventions pour trouver de nouvelles idées. C'est certain que je ne peux pas toutes les appliquer à ma clientèle. Mais je ne me gêne pas pour faire des suggestions. Dans un marché aussi compétitif que la coiffure, il faut se tenir à la fine pointe pour survivre», explique-t-elle.

Les femmes se montrent très ouvertes à changer de «look». «Les trois quarts arrivent en deman-

dant : qu'est-ce que tu vas me faire? raconte Mme Bourret. Le genre masculin adopte une attitude différente en s'asseyant sur la chaise. «Un homme peut garder la même coupe de cheveux durant des années, celle qu'avait son père ou son frère». Elle n'hésite pas à les conseiller pour autant. «J'ai même réussi à faire changer de coupe un homme d'affaires bien connu de la région», raconte-t-elle en riant.

Se recycler, c'est la clef

«Les gens aiment tout ce qui est nouveau. Se recycler sans cesse, c'est la clef du succès dans le monde de la coiffure. Et ici, toutes les filles sont conscientes de ça», dit Mme Bourret.

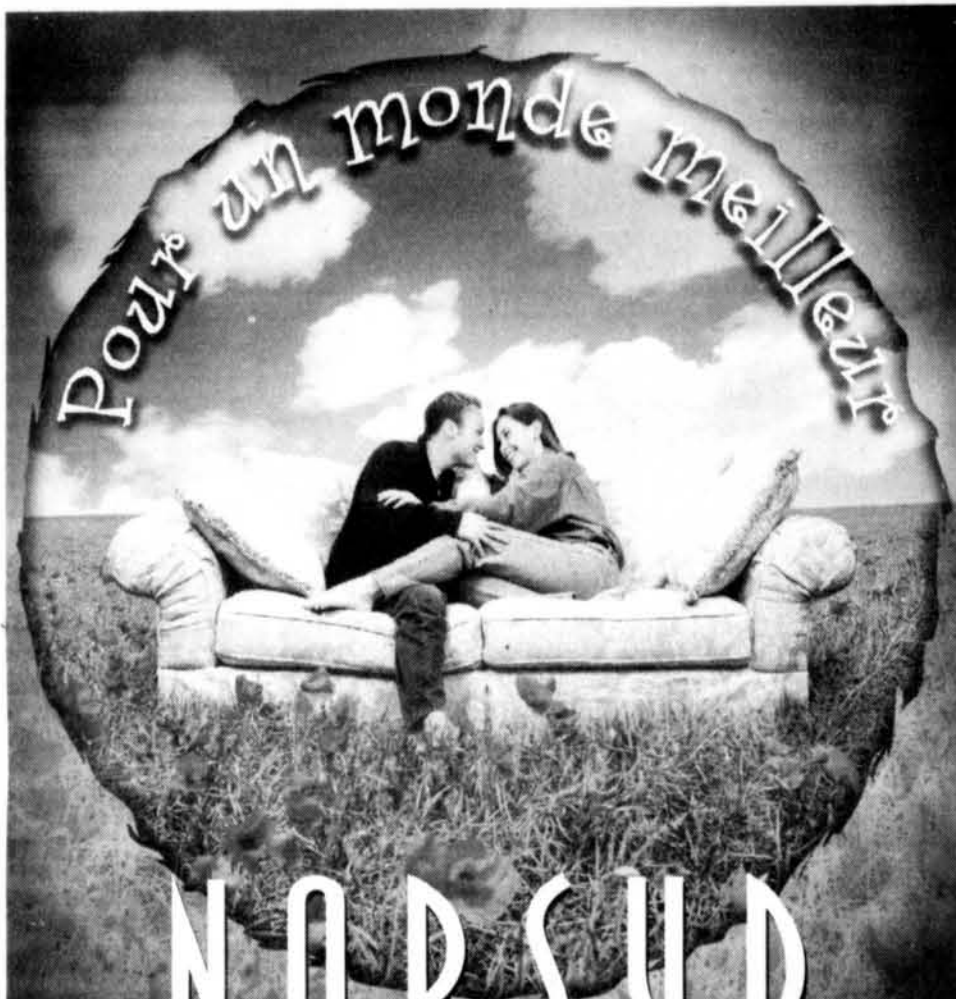
Son centre a connu une belle croissance. De 4 employés à ses débuts, le voilà rendu à 11. Elle est très fière de son équipe. «La qualité, la chaleur humaine sont des principes auxquels on tient beaucoup. Un client doit être accueilli par toute l'équipe comme un ami. C'est un vrai défi, surtout quand nous sommes débordées de travail», indique-t-elle.

sommes pas des compétiteurs... et nous allons souvent aux conventions ensemble! Si tous les salons de coiffure se tenaient la main comme nous le faisons, ce serait fantastique!», lance Mme Bourret.

Fille d'entrepreneur

Toute la famille de Mme Bourret est originaire de Cantley. Son père était ébéniste et a longtemps tenu sa propre entreprise. L'un de ses frères vient d'ailleurs de ressortir des «boules à mites» les outils du paternel pour lancer sa propre entreprise d'ébénisterie, chemin Taché, à Cantley. «C'est lui qui a fait tous mes travaux d'agrandissement», précise-t-elle.

«Il y a sans conteste une tradition d'entrepreneuriat dans la famille. Mon père travaillait 7 jours sur 7. Les dimanches, ça n'existait pas pour lui! Nous sommes tous comme mon père dans la famille. Personne ne met les pieds sur le pouf, le week-end», raconte-t-elle. Puis, soudain un peu triste, elle soupire : «Papa n'aura pu voir mon commerce. Mais il aurait sûrement été très fier de sa fille».



NOR SUD
paye les taxes
pendant 15 jours



181, rue Principale Aylmer
(Galleries Aylmer)
J9H 6A6
Tél. : (819) 685-2320

Ne peut être jumelé à aucune autre offre promotionnelle



Andrée Bourret : «La vie monotone, la routine, ça n'a jamais été mon fort. Faut que ça bouge sinon je m'ennuie!»

«Nous sommes toutes très liées. Ça prend du temps avant de monter une équipe à son goût. Mon amie et confidente, Denise Monette, me disait dans les moments creux d'être patiente, de ne pas engager n'importe qui. Maintenant, j'ai ce que je désire, des petites perles que tu n'as pas besoin de tenir par la main», raconte-t-elle.

Fière de ses enfants

Mère monoparentale de deux enfants, Mme Bourret est fière de sa progéniture au point que son entreprise porte une partie de leurs noms : Jo, pour Jonathan, son fils de 19 ans, et Ka, pour Karine, sa fille de 14 ans.

«Jonathan est lui-aussi dans le domaine de la coiffure. Il travaille pour un de mes amis, Yves Briand, au salon de coiffure «Recherché». Nous ne

Sa plus grande satisfaction comme chef d'entreprise, c'est de voir son salon rempli à capacité. Elle oublie tout alors, la fatigue, le stress... «La vie monotone, la routine, ça n'a jamais été mon fort. Faut que ça bouge sinon je m'ennuie!».

Parfois, sa mère vient au salon. Pour elle, c'est une chose qui n'a pas de prix. «Fais-toi gâter, maman, profite-en», lui dit-elle. Cela la rend heureuse de s'occuper de sa mère. Ça, et ses enfants. «Quand ils sont heureux, alors je suis heureuse.»

Elle envisage des projets d'avenir. Une idée d'entreprise. Un condo à Saint-Sauveur. En attendant, elle savoure la joie d'une entreprise prospère et les petits bonheurs du matin, quand elle voit le soleil se lever sur la rivière qui coule en avant de sa nouvelle maison...



AVIS AUX CITOYENS

LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS AVISE LES CITOYENS DES VILLES D'AYLMER, DE BUCKINGHAM, DE GATINEAU, DE HULL ET DE MASSON-ANGERS, DE LA FERMETURE TEMPORAIRE DU «DÉPÔT DES RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX» AU 860, BOULEVARD DE LA CARRIÈRE À HULL.

LEDIT DÉPÔT SERA FERMÉ DU SAMEDI 31 OCTOBRE 1998 AU SAMEDI 24 AVRIL 1999 INCLUSIVEMENT.

LES CITOYENS DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS POURRONT SE DÉPARTIR À NOUVEAU DE LEURS «RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX» À TOUS LES SAMEDIS À COMPTER DU 1^{ER} MAI 1999.

POUR PLUS D'INFORMATIONS, VEUILLEZ COMMUNIQUER AU 771-INFO (4636)

45911011

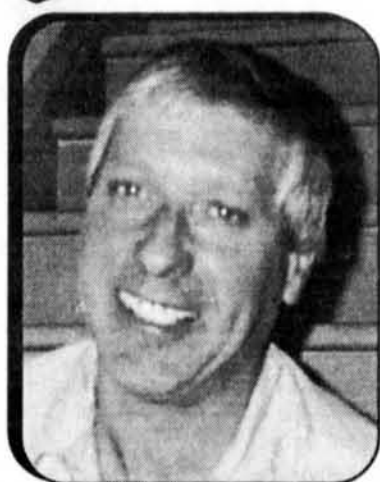


Bonjour gens d'affaires



ANNE-FRANCINE LEVASSEUR

Propriétaire de l'école de danse en ligne «Chez Francine» de Hull, Anne-Francine Levasseur invite les gens à venir danser avec elle.



DAVID CROSS

David Cross est technicien chez Broom Chrysler. C'est un amateur de motoneige et de hockey.



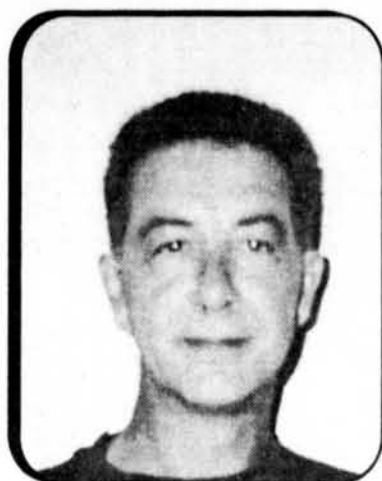
JEAN-MARC GALIPEAU

Directeur commercial chez Kollbec Automobile, Jean-Marc Galipeau, déplace beaucoup d'air à ce qu'on dit...



LISE BOYER

Lise Boyer est agente au service à la clientèle depuis 6 ans chez René Boyer, assurances générales. Son sport : le golf.



ROBERT MARCOTTE

Robert Marcotte est propriétaire des Cèdres Recyclés de l'Outaouais. Il est un amateur de chasse et pêche et de voyages.



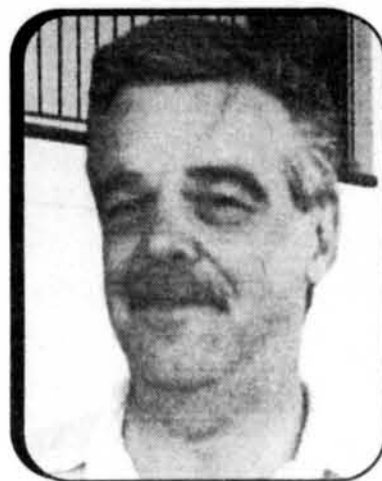
MARIE-JOSÉE FERNANDOS

Marie-Josée Fernandes agit comme auxiliaire optométrique à la clinique Miosis de Hull. Elle adore travailler avec le public.



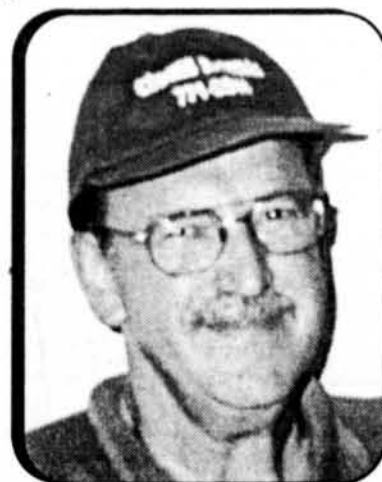
MONIQUE M. DUBOIS

Monique Dubois est infirmière responsable de la clinique de chirurgie esthétique du Dr Dubois.



PIERRE CHABOT

Depuis 6 ans dans le monde de l'automobile, Pierre Chabot travaille chez Automobile Principale. Il est un amateur de golf.



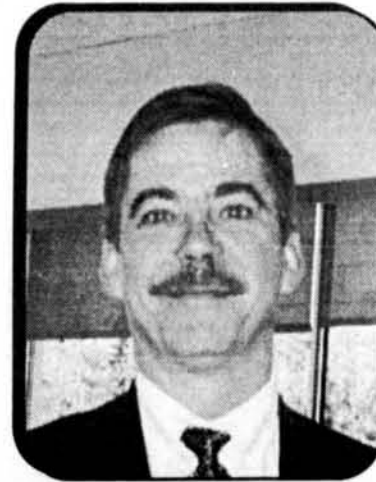
ANDRÉ SABOURIN

André Sabourin travaille depuis 5 ans aux Cèdres recyclés de l'Outaouais. Le plus petit sac qu'il a ramassé : une demi-livre...



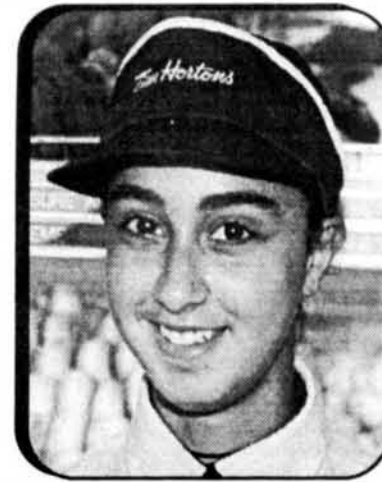
NICOLE LACROIX

Infirmière à la salle d'opération de la clinique de chirurgie esthétique du Dr Dubois, Nicole Lacroix pratique le vélo, la marche et le golf.



GORDON SMITH

Directeur des ventes chez Broom Chrysler Plymouth, Gordon Smith aime le golf, la course à pied et le basket-ball.



ZENA FARES

Étudiante à la polyvalente L'Érablière de Gatineau, Zena Fares travaille chez Tim Horton. Loisirs : télévision et musique.

Les meilleurs prix

Depuis 106 ans

Vente de

Pièces électriques pour cuisinière

FOURNITURE DE PRODUITS, ÉLECTRIQUES ET D'ÉCLAIRAGE, LAMPES & PRODUITS D'EFFICACITÉ.

•RÉSIDENTIEL •COMMERCIAL •INDUSTRIEL

MARCHAND ÉLECTRIQUE

130 boul. Gréber, unité 1 Gatineau • 561-0185

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez donc ces quatre lettres:

KPMG
KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!
(819) 771-9111 (800) 387-4703

Anne Perrault, C.A., C.I.P., Syndic Gisèle de Brienne, Adm.

Village Place Cartier, #25, boul. St-Joseph, bureau 301, Hull (QC)

1998
CCAO
CORPORATION
DES CONCESSIONNAIRES
D'AUTOMOBILES
DE L'OUTAOUAIS

3^e

Tournoi de golf annuel bénéfice



16 000 \$

Pour les 8 maisons d'aide et d'hébergement pour femmes et enfants victimes de violence conjugale en Outaouais et dans les Hautes-Laurentides

Pour une troisième année consécutive, la CCAO en collaboration avec les Caisses populaires Desjardins de l'Ouest du Québec ont accueillis plus de 250 golfeurs et convives à leur tournoi de golf bénéfice, le mercredi 9 septembre dernier au Club de golf Tecumseh, à Gatineau.



Le comité organisateur - Pierre Grenier, Président CCAO, Argus Mazda, Kansei Mazda, Carrefour Nissan. Lynne Baillot, Jules Baillot et fils. Normand Houle, Président d'honneur, Fédération des Caisses populaires Desjardins de l'Ouest du Québec. Martin Lachapelle, Lachapelle Pontiac Buick. Denis Bédard, Président comité organisateur, Baurora Automobiles. Suzanne Copping, Demers Chevrolet Oldsmobile. Carole Rhéaume, Maison l'autre Chez-soi. Benoit St-Louis, St-Louis Volkswagen. Carole Knight, ProCom 2000. Pierre Simard, secrétaire CCAO. Julie Léonard, Fédération des Caisses populaires Desjardins de l'Ouest du Québec.

Sixième d'honneur - Jean Yelle, Caisse centrale Desjardins. Myles Wallingford, Carle et Wallingford. Pierre Grenier, Argus Mazda, Kansei Mazda, Carrefour Nissan. Jean Cadoret, corporation provinciale des concessionnaires automobiles. Christiane Carle, Caisse populaire Desjardins de Maniwaki. Normand Houle, Fédération des Caisses populaires Desjardins de l'Ouest du Québec.



Normand Houle, Président d'honneur, Fédération des Caisses Populaires Desjardins de l'Ouest du Québec. Carole Rhéaume, Relationniste, Maisons d'hébergement. Denis Bédard, Président du comité organisateur, Baurora Automobiles. Pierre Grenier, Président CCAO, Argus Mazda, Kansei Mazda, Carrefour Nissan.

Photos prises par Daniel Osborne, Photo Mania

Un gros merci à tous nos commanditaires :



Les Caisses Populaires Desjardins
de l'Ouest du Québec

Fiducie Desjardins
Assurances générales des Caisses
Desjardins
Assurance-Vie Desjardins-Laurentienne
Valeurs mobilières Desjardins

Adesa, enchère d'autos, Ottawa
Reynolds & Reynolds
Brasserie Labatt
Pièces d'Autos Provincial

Atelier Pelleter
Auto Fix
Banque CIBC
Banque Laurentienne
Banque de Montréal
Banque Nationale du Canada
Banque Royale
Banque Scotia
Banque TD
Bell Canada
Bonjour Dimanche
Café Henry Burger
Canadian Block Book
CCAL
CCAM

CFGS-TV
Charlebois Trépanier & Associés
Château Cartier Relais
Chez Fridolin
Chrysler Canada
CHOI-TV
Chrysler Credit
CIMF
CKTF
Cliff Salmon Motors Sales
Club de Golf Tecumseh
Construction Michel Lacroix Inc.
CV Tech
CWS Québec - Interson

Dépanneur & Service Laurent Gouveau
Discount Location d'autos et camions
Doré Radiateur
Duro Vitres d'Autos
Eau Labrador
Entreposage IAR
Entreprises Location d'Autos (E-Cars)
Ferme Rouge
Fibrenew Industries Outaouais
Ford Credit Canada Ltée
General Motors du Canada
G & K Workwear Corporation
GMAC Les Services Financiers
Hebdo Mag Inc.
Hertz Location d'autos

Holiday Inn Plaza La Chaudière
Hunter Engineering Company
Imprimerie Demers
J.C. Bolduc Alignement Inc.
J.D.W. Mongeon Radiateur
Journal La Gatineau (Maniwaki)
L. Locelle et Fils Inc.
Laurier sur Montcalm
LeDroit
Le groupe CGI
Les Équipements Twin Outaouais
Les Hebdo de l'Outaouais
Les Intrépides de Gatineau
Location d'Autos et camions Discount
Location Louis-André Pelletier

Logiciels Loutapok Inc.
Luc L'allier Assurance
Mac Tools (Richard Laviolette)
Mecagroupe Consultants financiers
Mercerie St-Amour
Mini-Putt de Gatineau
Mongeon Radiateur
Outaouais Affaires
Performance Inc.
Pétro-Canada
Photo Mania
P.H. Vitres d'auto Inc.
Pichard Lefrançois Potvin & Associés
Pièces d'Autos AtPac
Pièces d'Autos Carrefour Industrielle Inc.

Pièces d'Autos J. G.A. Côté Ltée
Pièces d'Autos Lecavallier
Pièces d'Autos Léon Grenier Inc.
Pièces d'Autos Select
Placage Robert Monette Plating Inc.
Plan de Protection General Motors
PPCA
Primus Services de financement
ProCam 2000
Progest (Groupe prévention)
Promotions Outaouais
RBC Dominion Valeurs mobilières
Relais Camp de Base
Ramada Plaza Hotel
Remorquage Henne

Remorquage Hullbec
René Remorquage
Restaurant Del'Chenoy's
Restaurant Paganini
Robert & Paul Delorme Wholesalers Ltd
Roulements C.P. Inc.
Services de Pneus Lavoie Outaouais Inc.
Sirolos Steak House
Snap-On tools
Société Radio-Canada
UAP
Vitrierie Lefebvre (Vitto Plus)
Vision Avant Garde (VAG)
Voyer Marketing

LeDroit

HEBDO
L'OUTAOUAIS

Bonjour
dimanche

OUTAOUAIS
AFFAIRES

CIMF
94.9 FM
ROCK - DÉTENTE

cktf
104.1
énergie

CJRC 1150
RADIO MEDIA

Radio-Canada
Télévision Ontario/Outaouais

CHOT 40

TQS
HULL OTTAWA



Comment protéger l'image du chasseur!

À l'approche de la saison de chasse au cerf de Virginie, il est important de souligner certains points concernant les règles de conduite en forêt. En raison du nombre toujours grandissant d'adeptes de cette discipline, voici quelques précieux conseils concernant l'éthique du chasseur qui pourraient éviter de fâcheuses situations.

Que vous soyez novice ou chasseur d'expérience, il est important de toujours respecter les propriétés privées. Si vous êtes parmi ceux qui n'ont pas de territoire de chasse, n'attendez surtout pas à la dernière minute pour faire de la prospection.

Une fois le site de chasse choisi, une visite

aux bureaux municipaux de l'endroit permettra de confirmer si le terrain est la propriété d'un individu ou de la Couronne. Dans le cas d'un terrain privé, toujours faire la demande de passage au propriétaire en précisant le nombre de chasseurs dans votre groupe et ce, avant le début de la saison de chasse.

Si vous obtenez sa permission pour chasser cette année, il ne faut pas prendre pour acquis que cette permission est valide pour les années à venir. L'éthique du chasseur veut que l'on réitère notre demande à tous les ans. Il est également important d'obtenir la permission du propriétaire avant d'entreprendre toute construction ou modification sur son terrain.



Lors de vos excursions de chasse, il est important d'observer certaines règles d'éthique afin de protéger l'image du chasseur.

Et si la chance vous sourit... n'oubliez surtout pas d'offrir une part à votre hôte qui défraie le coût des taxes de la propriété sur laquelle vous avez chassé!

ST: L'éthique en forêt

Une autre règle d'éthique, qui ne figure dans aucun livre, concerne le gibier. Le chasseur consciencieux doit toujours s'assurer de bien identifier sa cible avant de tirer. De plus, il ne doit prendre aucun tir qui risquerait de blesser inutilement le gibier.

Advenant que le gibier soit blessé, le chas-

seur doit prendre toutes les mesures nécessaires pour retrouver l'animal. Si jamais il vous arrive d'abattre un gibier qui a déjà été atteint par un autre chasseur, l'éthique du chasseur nous dicte que l'animal appartient à celui qui a porté le premier coup mortel. Si jamais un chasseur (ou son groupe) empiète sur votre territoire de chasse, une discussion à l'amiable sans la présence d'armes est préférable.

Si jamais la discussion ne porte pas fruit, mieux vaut laisser les autorités appropriées s'occuper du litige. À noter que des menaces verbales avec la présence d'armes chargées ou non peut entraîner une poursuite et des peines considérables en justice. Un rappel que votre comportement dans la pratique de votre sport décidera de l'image du chasseur pour les années à venir!



Sports

Sport étudiant à Papineauville

1000 coureurs au cross-country régional

PAPINEAUVILLE - 1000 coureurs, venant de 47 écoles de l'Outaouais ont participé au vingt-septième championnat scolaire régional de cross-country qui a eu lieu vendredi à l'école Louis-Joseph Papineau de Papineauville. Monsieur Luc Leblanc, coordonnateur de ce championnat était extrêmement heureux de cette imposante manifestation sportive.

52 coureurs ont été sélectionnés pour participer au championnat scolaire provincial de cross-country qui aura lieu à Bois-des-Filion, à l'école secondaire Rive Nord, les 23 et 24 octobre prochains.

Au classement par catégories, Rapide Deschênes s'est surpassé et a remporté le titre chez les moustiques filles et garçons. L'école secondaire De l'Île a également raflé deux titres chez les cadets garçons et les juvéniles filles. L'Île a répété son exploit pour une 2e année consécutive en remportant deux ban- nières.

Chez les moustiques filles, Rapides Deschênes d'Aylmer a terminé en 1re place avec 44 points, suivi dans l'ordre par du Vieux-Verger, 167 points et des Trois-Portages, 283 points.

Chez les moustiques garçons, Rapide Deschênes d'Aylmer s'est mérité la 1ère place avec 69 points, suivi du Vieux-Verger avec 182 points et St-Coeur de Marie à Ripon avec 186 points.

Chez les filles, dans la catégorie benjamine, Providence a pris la tête avec 158 points, suivi de l'Île avec 175 points et de St-Alexandre avec 188 points. Chez les garçons, Nicolas-Gatineau a mérité la 1re place avec 100 points, suivi du Collège St-Alexandre, 193 points et Louis-Joseph Papineau, 216 points.

Chez les cadettes filles, le Collège St-Alexandre s'est surpassé en prenant la 1re place avec 112 points, suivi de Louis-Joseph Papineau avec 125 points et d'Arcy McGee avec 142 points. Chez les cadets garçons, l'école sec. De l'Île a décroché le titre avec 33 points, suivi de Nicolas-Gatineau, 105 points et St-Alexandre, 316 points.

Chez les juvéniles filles, l'Île a obtenu une première place avec 3 points suivi de Grande-Rivière, 12 points et de Louis-Joseph Papineau avec 20 points. Chez les juvéniles garçons, Nicolas-Gatineau a terminé en tête avec 105 points, suivi de d'Arcy McGee, 107 points et de l'Île avec 184 points.

NOUVEAU NOUVEAU EN OUTAOUAIS CENTRE D'AUTO ESTHÉTIQUE PLUS

40 Adrien-Robert, unité 3, Hull (Québec)

Tél.: (819) 772-9367

Cell.: (819) 773-0699

Spécial d'ouverture démarreur
à distance à partir de

129⁹⁵\$

+ taxes,
installation incluse

Offre valide jusqu'au 1 novembre 98

Unique en région

Spécialiste en auto convertible

Spécialités

Pare-brise, vitres d'auto, teinture de
vitres d'auto, rembourrage, toit de
bateau, toile pour camion, bateau

MEILLEURS
PRIX EN VILLE

Plus de 20 ans d'expérience
Satisfaction garantie



Les munitions de qualité
«REMINGTON»

CONSEIL DE CHASSE CANADIAN TIRE

Le choix de vos munitions

Le choix des munitions est un facteur qui pourrait très bien déterminer le résultat de votre expédition de chasse au gros gibier. Au préalable de la chasse, il est préférable de vous servir de vos vieilles munitions pour la pratique. Pour l'ajustement de vos mires ou télescope, toujours utiliser de munitions neuves. Le choix de la forme et du poids de votre balle varie selon le gibier convoité et la distance anticipée de votre tir. Une balle trop puissante va endommager la fourrure et la viande du gros gibier. Pour un choix judicieux de munitions, profitez de votre prochaine visite chez votre marchand Canadian Tire pour consulter leur charte balistique. Bonne chasse et n'oubliez pas de rapporter tout acte de braconnage en composant sans frais le 1-800-463-2191.

Jean R. Larivière, Expert-Conseil/chasse & pêche



DÉPOSITAIRES DE PERMIS DE CHASSE ET DE PÊCHE : AYLMEY - HULL - GATINEAU - BUCKINGHAM

BOUCHERIE - TAXIDERMIE

ROBILLARD II



- * MONTAGES HABITAT NATUREL
- * COUPE DE VIANDE SAUVAGE
- * SERVICE DE RÉFRIGÉRATION

Tous ces services au même endroit!



Royal ROBILLARD, taxidermiste (819) 663-7612
40, rue Tony, Gatineau 21 ans d'expérience

2^e au CHAMPIONNAT CANADIEN DE TAXIDERMIE 1998

Un service professionnel à prix abordable!



RECYCLAGE DE PEAUX



Dave Dugdale de «Belts & Bags» invite les chasseurs sportifs à faire un don de leur peau de gros gibier à sa compagnie. En retour, les chasseurs recevront une casquette de chasse isolée ainsi qu'un billet pour le tirage d'un magnifique manteau en peau de chevreuil (pour homme ou femme) évalué à 500 \$. Le tirage aura lieu le 28 novembre 1998 et la photo du gagnant sera publiée dans le journal Bonjour dimanche.



DÉPOSITAIRE - TAXIDERMIE ROBILLARD II
40, rue Tony, Gatineau

1956104

La patineuse de Hull en tournée avec «Walt Disney World On Ice»

Andréanne Dalpont avec Mickey est ses amis

HULL (PD) - C'est une belle aventure qui s'amorce pour la Hulloise Andréanne Dalpont. La patineuse artistique de 22 ans partait cette semaine pour le Kentucky où elle allait rejoindre la tournée «Walt Disney World On Ice», avec la petite sirène, Mickey Mouse et autres personnages.

«J'avoue que je ne sais pas trop encore quel rôle on va me donner», précise d'emblée la patineuse qui revient d'un séjour en Belgique. Son contrat va s'étirer sur une période de sept mois au cours desquels elle parcourra l'Amérique du Nord au rythme de 4

ou 5 spectacles par semaine.

Elle avait passé les auditions en mars dernier à Ottawa comme elle le faisait depuis plusieurs années. Sans nouvelles, elle avait décidé de partir pour la Belgique où elle concoctait un projet de spectacle. Puis les gens de Walt Disney l'ont appelée à l'improviste. «La tournée est déjà débutée. Peut-être que je vais remplacer quelqu'un», suppose-t-elle.

«Je suis toute énermée. C'est un grand rêve qui se réalise pour moi. J'espère que je vais donner un petit «boost» aux jeunes du CPA de Hull. Un travail avec une grosse entreprise comme Walt Disney, c'est le rêve de tout patineur», ajoute-t-elle.

Elle a eu deux semaines pour se remettre en forme. «Je ne patinais plus beaucoup, avoue-t-elle. Et je n'ai jamais vraiment performé en compétition, contrairement à ma soeur, Annandree, qui a gagné plein de médailles et que j'admire. Pour moi, le patinage a toujours été davantage un mode d'expression artistique».

Pour cette jeune fille qui envisage une carrière dans le monde artistique, un départ avec une compagnie bien établie et aux moyens

impressionnants comme Walt Disney représente une belle opportunité. «Walt Disney, c'est les beaux costumes, les gros budgets, le monde des rêves. Bon, j'aspire à une autre vision artistique, mais je considère que c'est une bonne école. Pour une première «job», c'est pas mal», s'exclame-t-elle.

Elle prévoit revenir dans la région pour les fêtes. Son départ pour nos voisins du Sud présente un autre bon côté : «Mon copain y habite», précise-t-elle.

Gala Méritas du Phénix de Hull-Aylmer

Anna Demay, la plus prometteuse

HULL (PD) - Elle est toute menue, cette Anna Demay, mais que de cœur au ventre! L'athlète du Phénix de Hull-Aylmer a obtenu le titre de nageuse la plus prometteuse au gala Méritas du club, vendredi soir, à la Maison du citoyen.

La jeune athlète de 12 ans a aussi vu sa combativité récompensée en obtenant le titre

du meilleur esprit compétitif.

Mathieu Potvin Amyot, qui est toujours prêt à sauter à l'eau dès 6 h moins dix le matin, est devenu la recrue de l'année chez les 10 ans et moins. Le même honneur a échu à Marie-Hélène Gervais chez les 11 ans et plus.

François Swanson, un talent naturel, et Kyla Wills, une athlète acharnée, ont obtenu le titre d'athlètes ayant le plus progressé au cours de la dernière année.

Dans les autres catégories, le dynamisme de Christine Charron lui a valu le titre d'entraîneur-adjoint de l'année. Véronique Richer a mis la main sur celui d'athlète ayant le meilleur esprit d'équipe. Enfin, Annie Laurin Jolicoeur, Pier Larochelle et Shonagh McCrindle ont été honorés pour leur comportement exemplaire à l'entraînement et en compétition.



Andréanne Dalpont a mis ses paires de patins dans sa valise, cette semaine. Elle partait pour le Kentucky où elle va rejoindre la tournée «Walt Disney World On Ice».

Centre du foyer
SEARS

Nos meilleures offres de la saison!

Rabais 120\$
Fenêtres
Défi climatTM
en vinyle, installées

Rabais 10%
Bardeaux 30 ans,
installés; plus événements
de toit gratuits, installés.
Prix en vigueur jusqu'au
dimanche 1^{er} novembre 1998.

Rabais 50-100\$
Fournaises à gaz
KenmoreTM
installées

Rabais 10%
Ensembles de porte
d'entrée en acier ou
de portes de patio
en vinyle

Avec la carte Sears,

Pas de paiement avant octobre 1999

pour les toitures, fenêtres, portes d'entrée et de patio, fournaies et foyers à gaz installés

Sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears.
Achat minimum: 200\$.
Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat.
Offre en vigueur jusqu'au dimanche 25 octobre 1998.
Renseignez-vous.

Pour un devis à domicile, sans obligation, passez à votre magasin Sears ou appelez, sans frais, le

1-877-LE-FOYER

Le Centre du foyer SEARSTM
(1-877-533-6937)

24 heures sur 24, 7 jours sur 7.
Des produits et services de toute confianceSM
Prix de réclame et offre de prime en vigueur jusqu'au dimanche 25 octobre 1998, sauf avis contraire.

Copyright 1998 Sears Canada Inc. 45801018

Personnalité du mois d'octobre

de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Depuis près de 25 ans à la direction régionale du Groupe La Mutuelle en Outaouais, Monsieur André Richard a acquis, non seulement auprès de ses associés et de son personnel, mais également auprès de ses pairs, une réputation d'homme engagé dans son milieu et dans la communauté Outaouaise. Tous soulignent son leadership, sa connaissance de la nature humaine, sa grande capacité de communicateur, son respect des autres et n'hésitent pas à le qualifier de gentleman.

Même si André Richard est reconnu pour être un bourreau de travail, il a su conjuguer harmonieusement ses activités professionnelles à ses activités familiales, sans négliger ses implications sociales. En effet, malgré ses longues

Monsieur André Richard
Directeur régional de l'Outaouais Groupe La Mutuelle

heures de travail, il est actif à l'Association des Conseillers en assurance et en finance du Canada (ACCAF), porte-parole francophone du Parliamentary Advisory Committee of Insurance and Financial Advisors, membre fondateur et très dynamique de l'Association des directeurs d'agence-vie du Canada et de nombreuses autres associations reliées à son métier.

Quant à ses implications communautaires, elles sont nombreuses et pour n'en citer que quelques unes : Président sortant du Club Rotary de Hull, membre depuis 1984, Centraide Outaouais en 1993-1994, l'Association des Grands Frères de l'Outaouais depuis 1984, le Club Richelieu de 1975 à

1981, membre du comité des solliciteurs pour la Fondation de l'UQAH depuis 1997. Monsieur Richard trouve encore le temps de donner des conférences, participe à des colloques, rencontre des étudiants dans diverses écoles et diffuse, partout où il passe, outre la connaissance de son métier, sa philosophie de vie où il a su allier travail et ressourcement. Son loisir favori : le hockey. Une à deux fois par semaine, il joue avec plusieurs équipes. Il n'a jamais manqué une partie. Il ne peut pas dire «je suis le gardien de but».

Une des dominantes de la vie de Monsieur Richard est sans nul doute l'engagement. Un exemple parfait illustre cette constance. En 1984, débute une amitié avec Jean-

Sébastien. André Richard devient le Grand frère d'un petit garçon aujourd'hui adulte. Amitié jamais démentie, puisque Jean-Sébastien fait partie de la famille Richard, considéré comme tel par les deux filles d'André et Nancy, Chantal et Jo-Ann.

Lorsqu'il arrive dans notre région en 1974, ce natif de Rouyn-Noranda avait déjà fait ses preuves dans différentes compagnies reconnues au Canada et avait goûté à la discipline formatrice des Forces armées canadiennes dans l'aviation. Il inaugure donc la nouvelle agence. Aujourd'hui, il dirige une équipe de 38 associés. Son sens de l'organisation et de la discipline personnelle alliés à sa persévérance et sa ténacité permettent au Groupe La Mutuelle de se

classer au 1^{er} rang au Québec en 1993, 1994, 1995 et 1997 pour le Trophée des Administrateurs de sa compagnie et au 4^{ième} rang au Canada en 1997.

Membre de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais depuis 1977, il siège sur le conseil d'administration de notre

organisme et entre, cette année, au bureau des Gouverneurs. Le 6 octobre dernier, il a été honoré Personnalité du mois d'octobre de la CCIO, lors d'un Cinq à 7 qui réunissait près de deux cents invités dans les locaux du Spécialiste du bureau Fredal à Gatineau. Toutes nos félicitations.

INDEX DE RUBRIQUES

AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/Rencontre
- 102 Prières
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

SERVICE ET VENTE

- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 Offre d'emplois
- 307 Offre

LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maison demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige
- 705 Véhicules d'occasion



Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

1 SPECIALISTES

30 ANS D'EXPERIENCE EN COUTURE, altérations, réparations de tous genres. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633.

LA PTIT COUTURIERE, 17 ans d'expérience "Chez Ann Paul Décors" confection et réparation draperie ainsi que la réparation de vêtements. 643-9918 Prop: Lyne Charette 334 St-André.

Administrateur Comptable
- Contrôleur
- Bilans financiers
- Rapports gouvernementaux
- Système de paye
- Spécialiste domaine construction
Disponible à l'heure ou par mandat
10 ans d'expérience
Référence sur demande
Léo - 772-1424

MASSAGE PROFESSIONNEL, californien et suédois, ambiance relaxante. Tél: 777-4342 laissez message, pagette: (613) 593-2660.

MOMENT DE DÉTENTE vous offre: massages suisse relaxant, suédois et californien. 378 Notre-Dame Gatineau: 663-2091, 251 St-Louis: 246-595 et reçu

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

PLANCHER: bois franc. Installation, sablage, finition.
BON PRIX, TRAVAIL GARANTI.
* MIRA-TECH *
Estimation: Claude Rioux 595-0022

RÉDUISEZ VOTRE STRESS améliorez votre santé. Lise Cardinal massothérapeute membre de la F.Q.M. Massage Suédois, Shiatsu, Point Trigger. Tél: 664-4239

100 AGENCES DE RENCONTRES

AMITIÉ, SÉRIEUX, MARIAGE. Agence téléphonique INTIME. Conversation 1-900-677-0099. Bloc 25 minutes 1-(code)-976-7383. Boîtes vocales. ÉCOUTEZ 1-(473)-473-4762. 24 heures, 473=seuls les frais d'interurbains s'appliquent. 900=4.89\$/min. 976=15\$/appel, 18+.

ÉBLOISSANTE BLONDE, belle apparence. Pour homme d'affaires, reçoit avec discrétion. Service assuré. Bienvenue aux voyageurs, secteur Drummondville. Sandra (819) 478-3561, samedi-dimanche, lundi (Québec) 1-418-836-1410

100 AGENCE DE RENCONTRES

PRÉSENTATIONS POUR CÉLIBATAIRES. Trouvez la personne spéciale? Résultat garanti. Milliers de membres. 25\$/50\$/75\$ pour 5/10/15 présentations. Tél: (613) 860-0590

VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMÉROLOGIE
Je me présente: Justine
J'ai plus de 39 années d'expérience en voyance Mes collègues sont Nicole Marie-Huguette et Mindy. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail, chance 24h/3.79/min.
1-900-451-5276

107 ESOTÉRISME

LA CLEF DU DESTIN. Une équipe de voyants est là pour vous guider afin de reprendre le contrôle de votre vie. 4,50\$/min. 18 ans et plus. 1-900-677-2677

POUR CONNAÎTRE VOTRE AVENIR, sans vous faire avoir; téléphonez Karonanna Zamort, voyance et astrologie honnête. 1-900-451-9602. 18 ans +, 4.99\$/min. mais #1

110 ASTROLOGIE

CLAIRVOYANCE-NUMÉROLOGIE-CARTOMANCIE-TAROT. Je vous invite à communiquer avec nous pour une consultation par téléphone, DON NATUREL, 25 ANS D'EXPERIENCE, nous vous offrons un service professionnel d'une qualité et précision remarquable. Paiement Visa- MasterCard, 2.99\$/min. 1-800-708-8787.

LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue, Jean, Tarologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-561-3000 et devenez Membre Privilège gratuitement. 1(514) 768-2000, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18+, vu à la télévision 1-900-561-3000.

"CLAIRVOYANTE" Tarots, astrologie et numérologie, je me déplace à votre domicile pour des groupes de 3 personnes ou plus. + Croissance personnelle. GINA: 281-3487.

112 VACANCES

CHASSE AU CANARD PLONGEUR, plongeur, calieuse double ou simple, municipalité St-Pierre de Bécquets. (819) 263-2235 laissez message.

112 VACANCES

FLORIDE HOLLYWOOD maison mobile toute meublée, à louer pour la saison ou à vendre, stationnement cimenté, orange, pamplemousse. Tél: (819) 478-8416

PALM BEACH WATER-SIDE VILLAGE, condo à louer, 2 chambres, boudoir, 2 s/bain, très beau site sécuritaire, libre, novembre, décembre, avril. (819) 751-2375

208 CHAUFFAGE CLIMATISATION

Poêle à bois l'Islet, 1940, fonte émaillée jaune, 500\$. Tél: (819) 682-2686.

210 DIVERS

BOIS DE POELE, 55\$ la corde, livré, paille, chevaux Belge et Percherons. Tél: (819) 463-4132

BOITE DE CAMION, mesure 7 pieds, blanche. Pour information 827-8537

FUTUR STEEL. Solde d'inventaire existant d'acier. Epargnez 25% jusqu'à épuisement des stocks. Bâtiments complets avec portes. Ne manquez pas cette occasion exceptionnelle. Évaluation, brochure. 1-888-534-2121 (ext. 646).

HUILE D'EMEU à vendre bon pour arthrite/soin peau. INCUBATEUR pour oiseaux (60 oeufs), 2 OISEAUX de 4 ans. Robert: 643-2538

MATELAS ET SOUS-MATELAS, pour lit double, (presque neufs) bonne condition. Tél: 643-2729 jour, 561-2882 après 17h

211 DIVERS A LOUER

COSTUMES PLUS location de costumes de tous genres au dessus de 200 costumes disponibles enfants et adultes. Denise: 986-3436

212 ENSEIGNEMENT COURS

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction. 553-38e av. McArthur, Ottawa, ON. K1L 6R2.

GRATUIT, cassette vidéo en danse; sociale ou ligne ou country et de l'information sur nos 500 danses, Lambada, Tango, Chacha, Mambo etc. Apprenez facilement à danser, une image vaut mille mots. Gérard Contant, 2021, Aylwin, Montréal H1W 3C4, Tél: (514) 523-1010

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

Institution financière recherche: représentant bilingue, avec expérience en crédit, collection et télé-marketing
771-5807
SERVICES FINANCIERS AVCO
569 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, P.Q. J8Y 4A1

BESOIN D'ARGENT

Prêt personnel
Consolidation de dettes
1^{re} et 2^e hypothèque
Achat de recevables
Service rapide
1207
Demandez Carole
AVCO Gatineau, 370 boul. Gélber
568-2557

AIDE FINANCIÈRE

- Aide financière privée
- Aide 10 000\$ et plus
- Aucune enquête de crédit
- Aucuns frais de dossier
- Aide personnelle et commerciale
- Acceptation rapide et confidentielle

Pré-requis pour qualification
RÉER (Régime d'épargne Retraite) FRV (Fond de Revenu Viager)
CRI (Compte de Retraite Immobilisé) Fond de pension d'un ex-employeur

Réalisez vos projets... DÈS MAINTENANT!
1-888-657-1062 Ligne sans frais
1-888-703-1492 Télécopieur
Consultant Financement Multiple
Le groupe de spécialistes en financement
Service 7 jours / semaines de 8 h à 21 h

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

7,000 \$ d'ici Noël - Devenez conseiller(ère) STANHOME et FULLER, une réputation mondiale, 25 ans et plus pour rendez-vous Tél: 246-8577.

A VOTRE COMPTE ROUTE ÉTABLIE DE DISTRIBUTRICES DANS VOTRE RÉGION. REVENU GARANTI. AIDE AU FINANCEMENT ET PROGRAMME GOUVERNEMENTAUX. PROTECTION DE TERRITOIRE. RÉSERVEZ AUJOURD'HUI-MÊME. (418) 657-4476.

CONSERVEZ VOTRE ARGENT! GAGNEZ de l'argent Kits artisanaux et fournitures. Artisans Crysi, RR/3, High River, AB, T1V 1N3.

PRET, 2 ième hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

228 COMMERCE

A VENDRE BRASSERIE LA TABLE RONDE, à Maniwaki excellent rendement excellent commerce. Info: Robert (819) 449-7620

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

Institution financière recherche: représentant bilingue, avec expérience en crédit, collection et télé-marketing
771-5807
SERVICES FINANCIERS AVCO
569 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, P.Q. J8Y 4A1

BESOIN D'ARGENT

Prêt personnel
Consolidation de dettes
1^{re} et 2^e hypothèque
Achat de recevables
Service rapide
1207
Demandez Carole
AVCO Gatineau, 370 boul. Gélber
568-2557

AIDE FINANCIÈRE

- Aide financière privée
- Aide 10 000\$ et plus
- Aucune enquête de crédit
- Aucuns frais de dossier
- Aide personnelle et commerciale
- Acceptation rapide et confidentielle

Pré-requis pour qualification
RÉER (Régime d'épargne Retraite) FRV (Fond de Revenu Viager)
CRI (Compte de Retraite Immobilisé) Fond de pension d'un ex-employeur

Réalisez vos projets... DÈS MAINTENANT!
1-888-657-1062 Ligne sans frais
1-888-703-1492 Télécopieur
Consultant Financement Multiple
Le groupe de spécialistes en financement
Service 7 jours / semaines de 8 h à 21 h

228 COMMERCE

DÉPANNEUR A VENDRE: Situé à l'extérieur de la ville, dans la région de Drummondville. Superbe belle bâtisse avec maison, bon prix. Inf: Sylvie (819) 397-4806

234 LOCAUX A LOUER

ESPACES DE BUREAU A LOUER avec ou sans service de réceptionniste, chauffé, éclairé, climatisation centrale, stationnement, bien situé, idéal pour professionnel. Tél: (819) 470-4533 pagette (819) 472-6884

303 GARDIENNES DEMANDEES

AYLMER, CHEZ MOI, temps partiel, 7 mois et 4 ans, jour ou soir, début décembre. 682-9177

305 OFFRES D'EMPLOIS

"2500.00\$/semaine" Traitement de courrier à domicile. Plein temps ou partiel. Expérience non requise. Retournez enveloppe affranchie, pré-adressée à: F.S.I. 6021, Yonge Street, Suite 233-LH, Toronto, M2M 3W2.

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT \$\$\$ Vends superbes tablettes de

401 LOGEMENTS A LOUER AYLME

SECTEUR DESCHENES, 2 chambres, chauffé, éclairé, 550\$/mois. Tél: 684-2488 laissez message.

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 logis de 2 chambres, très propre, tranquille, dans un 6 logis, prises lav/sec., balcon. 667 Notre-Dame. 495\$/mois. 663-0794

CONSTRUCTION NEUVE, 1/2 s/sol, bien éclairé, 1 chambre, chauffé/éclairé, prises lav/sec., stationnement privé, libre immédiatement, 500\$/mois. Tél: 663-5113

SPECIAL: 2 CHAMBRES 233 Cedar, 2 CHAMBRES 32 Desrosiers, 400\$. 2 CHAMBRES 391 Duveigneault, 500\$, chauffé/non éclairé, prises lav/sec., libre, stationnement/remise. Tél: 986-2313

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES - Mont-Bleu, grand, prises laveuse/sècheuse, stationnement, ni chauffé ni éclairé. 776-6299, 772-0807, 986-3597

2 chambres, TRES TRANQUILLE, grand salon, beaucoup de rangement, prises lav/sec., cordes/linge, très propre, tapis récent, ensoleillé, sécuritaire, dans 6 logis, proprio occupant, 2 stationnements. 771-4880, Pagette: 751-4531

306 GARDERAI ENFANTS

Garderais enfants
Secteur Touraine
Près de la 50 18 mois et plus, repas équilibrés, activités stimulantes, jeux int/ext, environnement aéré ouvert et non-fumeur, références, infirmière. 243-3795
Secteur Gatineau
Garderie artistique, expression dramatique, danse, musique, arts plastiques. Programme pré-scolaire complet pour 21/2 à 5 ans. Marielle: 243-9385
Secteur Du Barry
0 à 5 ans, jeune maman avec formation, jeux/ext., non-fumeuse, repas chaud, de 7h à 17h. Tél: 568-8277
Secteur Carrefour
1 an et +, milieu familial, jeux éducatifs, ext/int., bricolage, repas chauds, cour clôturée, bons soins, non-fumeur, références. Tél: 243-9261

Réservez votre place
Demandez Johanne 770-2205



Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

Évitez l'engorgement dangereux des autoroutes glacées. **Prolongez votre sommeil votre auto et votre vie.** Superbe 2 chambres à Hull. De 500\$ à 550\$. **Surprise!** 243-9364, 595-1237

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

PLATEAU DE LA CAPITALE, 3 chambres, foyer gaz naturel, aire ouverte, prises lav./sec., 2 stationnements, remise extérieure. 660\$/mois. Tél: 778-1670

404 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

BUCKINGHAM, 2 chambres, prises laveuse et sècheuse, 2 appareils, 1er mois gratuit, 400\$/mois. Tél: (613) 445-5772

404 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

BUCKINGHAM, 330 rue Principale, grand 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises laveuse/sècheuse, stationnement, libre immédiatement, 360\$/mois. 613-821-3039, 613-565-6226

407 MAISONS A LOUER

GATINEAU, en rangée, 2 étages + sous-sol, St-Louis près de St-Rosaire, clôturée, pas de voisin à l'arrière, 670\$/mois. (819) 6 6 3 - 9 9 3 7. immnasr@istar.ca

501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

GATINEAU (Canipco), 11/2 étages, 3+1 chambres, poêle/combustion s/sol, 11/2 s/bain, patio couvert 15x15, cabanon, 20 min./Ottawa, 79,000\$. Tél: (819) 663-1801

404 LOGEMENTS A LOUER

GATINEAU avec garage 4 chambres, 2 foyers, briques/devant pierres, grand terrain, 136X220, boisé au contour, 123,000\$. Possibilité location. Tél: 663-5113

404 LOGEMENTS A LOUER

HULL-PLATEAU 9 COSMOS, unifamiliale, 1200 pieds, 1994, 2 grandes chambres, équipée, meublée, aubaine. Informations écrites sur place. Pierre: 778-6065

409 CHAMBRES A LOUER

AU MOIS, GATINEAU. Paisible, bien située, très propre et tranquille, meublée, câble inclus, 210\$ à 290\$. 561-7142 **VEZ VOIR!**

INCROYABLE! très jolie chambre, propre, près du CHRO, Cégep et Université, \$215/mois, tout inclus. Bienvenue travailleur, étudiant, non-fumeur. Chantal: 777-5039.

413 CONDO A VENDRE

CONDO "AU PIED DU MONT" Ste-Anne, phase 111, mezzanine, 2 chambres, tout meublé, repeint en entier. 49,500\$. Jean Dupont (450) 922-3039

COTE D'AZUR, condo, 3 chambres, frais peint, bon éclairage. Tél: 771-2679 laissez message

OU ÉCHANGE, A GATINEAU 30 min/ville, 2 chambres, central, près école, clôturée, 2 remises, bois franc, s/sol pleine grandeur, fournaise gaz (neuve), très propre, valeur d'échange 82,000\$ négociable. Tél: 643-4747



Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-8221 Télécopieur (819) 663-6176

OFFRE D'EMPLOI APPARITRICE OU APPARITEUR (piscine) CONCOURS S-98030

AFFECTATION PRÉVUE: École polyvalente De L'Érablière

SUPÉRIEUR IMMÉDIAT: Directeur

STATUT D'EMPLOI: Régulier temps plein (35 hres/semaine)

HORAIRE DE TRAVAIL: À déterminer (Mise à pied durant l'été)

NATURE DU TRAVAIL:

Le rôle principal et habituel de la personne salariée de cette classe d'emplois consiste à assister le personnel enseignant, le personnel technique et les élèves, en préparant et en mettant à leur disposition le matériel nécessaire à la réalisation d'expériences et d'activités relatives aux matières enseignées, aux activités sociales, culturelles ou sportives.

ATTRIBUTIONS CARACTÉRISTIQUES:

La personne salariée de cette classe d'emplois exécute des travaux d'étiquetage, d'identification, de classification, de nettoyage et d'entretien de matériel; elle effectue les réparations courantes des instruments et en fait le calibrage; elle fait le triage et la mesure sommaire d'échantillons; elle monte, démonte et range les appareils et les instruments et met à la disposition des utilisateurs tout le matériel exigé pour les activités d'enseignement ou pour les activités sociales, culturelles ou sportives.

Elle tient l'inventaire, prépare des réquisitions et sur réception du matériel, elle s'assure qu'il est bien conforme aux spécifications inscrites dans la réquisition.

Elle effectue le sauvetage des personnes en détresse selon les techniques reconnues, les réanime au besoin et leur prodigue les premiers soins requis.

Elle s'assure que l'équipement de sécurité tel que: perches, bouées de secours, trousse de premiers soins, est complet et en bon état; elle inscrit dans un registre approprié, les observations pertinentes à l'équipement; elle entretient l'équipement de filtration.

Elle peut également vérifier la température de l'eau, soumettre l'eau aux essais de pH et du chlore résiduel libre, et voit à ajouter à l'eau les produits chimiques nécessaires pour obtenir la qualité requise.

Elle est responsable de l'entretien et du nettoyage régulier de la piscine et du local dans lequel elle est située.

Elle s'assure du suivi concernant les locations de salle.

Elle siège au comité des loisirs.

Au besoin, elle accomplit toute autre tâche connexe.

QUALIFICATIONS REQUISES:

Scolarité

Être titulaire d'une attestation de V^e secondaire ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente.

Être titulaire d'un certificat de sauveteur professionnel émis par le Service National des Sauveteurs Inc. ou par la Société Royale de Sauvetage du Canada.

TAUX HORAIRE: De 12,77\$ à 14,01\$

DATE D'ENTRÉE EN FONCTION: Dès que possible

DATE D'OUVERTURE DU CONCOURS: Le 14 octobre 1998

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae en mentionnant le numéro du concours avant le 27 octobre 1998 à 16h00, à l'attention du:

Service des ressources humaines
225, rue Notre-Dame
Gatineau (Québec) J8P 1K3

Seules la personne retenue ainsi que les personnes détenant un poste régulier à la Commission scolaire des Draveurs, recevront une réponse écrite.

NOTE: Dans le but d'assurer la confidentialité de votre demande, vous êtes prié(e) d'indiquer dans le coin inférieur gauche de votre enveloppe le terme **CONFIDENTIEL**.



Habitation Populaire Outaouais

178, boul. Gréber, Ste 105, Gatineau J8T 6Z6

243-3717
A partir de
310\$/mois

HULL 2 chambres

- 160 MAISONNEUVE pas chauffé, ni éclairé
- 45 TACHÉ garçonnère chauffé, éclairé, **SPECIAL 1 MOIS GRATUIT**

AYLMER

- FRONT garçonnère et 1 chambre chauffé, éclairé, **SPECIAL 1 MOIS GRATUIT**

GATINEAU 2 chambres

- LAPOINTE pas chauffé, ni éclairé
- DU PROGRÈS OUEST chauffé, éclairé
- 43 ST-LOUIS chauffé, éclairé
- 451 ALLARD chauffé, éclairé **SPECIAL 1 MOIS GRATUIT**

Offre d'emploi



LE RÉGIMENT DE HULL RELÈVE LE DÉFI!

Le Régiment de Hull vous offre un emploi à temps partiel durant l'année scolaire et à temps plein durant l'été, comme réserviste dans les Forces canadiennes

Pour les personnes sans emploi, chômeurs, les universitaires, les cégepiens et les post-secondaires et pour les personnes au secondaire:

- durant l'année scolaire: une moyenne de 4 jours d'entraînement par mois, et
- durant l'été, à temps plein.

POUR INFORMATION ET APPLICATION
présentez-vous personnellement, mardi soir à 19h30 au
Manège militaire de Salaberry
188 boul. Alexandre-Taché
Hull, Québec
OU
Téléphonez au 994-6543 durant la semaine ou le mardi soir.



505 MAISON VENDUE PAR PROPRIO

MONT-BLEU, papiers multiples, 1,700 pi. ca., 3 chambres, 11/2 s/bain, climatisé, chauffage au gaz, évaluation municipale 155,000\$ **AUBAINE: 134,500\$. Tél: 834-8444**

601 CHALET A VENDRE

CHALET SUISSE à Ste-Agathe (cœur des Laurentides). 25 minutes du Mont-Tremblant, 3 chambres, 2 salles de bains, foyer, meublé, rustique, tout équipé. Tél: (450) 661-6496, (450) 625-1110

603 TERRAINS

25% RABAIS, Perkins, pour investir ou bâtir. Droit passage au bord de l'eau. 7,500\$ et plus, financement. Tél: (819) 767-2182

A GATINEAU secteur calme et neuf, près d'un parc jeux/école du Bois Joli, 50X100/ 60X100/ 65X100 sur coin. **AUBAINE D'AUTOMNE.** Tél: 663-5113

712 MUSIQUE

DISCO MOBILE "MAGIC TOUCH", musique des années 50 à aujourd'hui, où service personnalisé plus expérience égalent soirées réussies. Info: 246-3633.

PIANO à vendre, 750\$, Tél: 986-2525

716 AUTOS DEMANDÉES

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. **Barry: 778-0845**

AUTO MIKE RENAUD vente, achat, courtier, échange véhicules de tous genres. Laissez nous la responsabilité de vendre votre véhicule. Tél: 643-2071

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher** Tél: 643-3667

717 GARAGE À LOUER

GARAGE ENTREPOT A LOUER: motocyclettes / autos / (petit commerce). Tél: 281-5173



Redonnez vie avec un vieux véhicule - auto, moto, camion, motoneige, ou même autobus - qui ne marche plus. Donnez-le à la Fondation canadienne du rein. Remorquage gratuit, reçu d'impôt. Vous permettrez ainsi à des gens de redémarrer dans la vie. Appelez sans frais au numéro **AUTO-REIN: (819) 770-7346**

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN
Les dons en argent sont aussi bienvenus.

GARDE PROVISOIRE

PRENEZ AVIS que Me Jacques Marcel Ste-Marie, notaire, à Hull, Province de Québec, Canada, est en possession du greffe et des dossiers de Me Paul Huneault, notaire, tel qu'il appert d'une ordonnance de garde provisoire émise par Me Denis Marsolais, président de la Chambre des notaires du Québec, en date du 15 septembre 1998.

Jacques Marcel Ste-Marie, Notaire
175 rue Champlain
Hull (Québec) Canada J8X 3R3
Téléphone: (819) 770-7800
Télécopieur: (819) 770-5703



Habitation Populaire de l'Outaouais
178, boul. Gréber, Ste 105, Gatineau J8T 6Z6

1079 Georges BUCKINGHAM
2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., un stationnement, rénové à neuf 399\$/mois

1 mois gratuit

Contactez : Lucie au 243-3717

REMAX Vision inc.
courtier immobilier agréé
Maurice Bouvier
568-5141 26261018

Bungalow rénové, 3 cc., s-sol fini. Secteur Le Carrefour, Gat. Bois franc sur tout le r-d, chaussée, terrain exceptionnel de 3347 p.ca. Frais peint, libre. 98,500\$ demandé. Aubaine.

Mieux que neuf. Semi 1996, pas de voisin arrière, près école primaire, 4 cc., s-sol aménagé, Ultra propre. Bijou! 85,900\$ demandé.

77,900\$ - Semi 3 cc., 1120 pi. ca., bois franc, toit récent, salle de bain neuve, deck 14 x 20, très très propre. Rue en fer à cheval, Gatineau. A voir!

Duplex conforme - 83,900\$ valeur 95,600\$. Haut loué 490\$/mois. Bas et s-sol vacants. Terrain 24,351 p.ca. 3cc + 2 cc. Limbourn, Gatineau.

Bungalow 1120 p.ca. + garage séparé 18 x 30. Terrain clôture + piscine. Aire ouverte, salon, entrée, cuisine. Bois franc, très propre. Gat. central. Doit vendre. Demande 99,000\$.

Beau choix de condos: exemple, 2 cc., foyer, garage, planchers béton, 2 appareils possibles. 65,000\$. Téléphonez-moi.

Quadrax 3 cc ultra propre, bijou. Rénové de la cave au grenier: portes, fenêtres, planchers, armoires, toit, etc. Clôture, remise 10 x 10 avec élec. Vendeurs motivés. Très bon prix.

Maurice Bouvier, agent immobilier affilié Remax vision 568-5141

MUNICIPALITÉ DE



AVIS est donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Municipalité de Cantley, qu'il y aura session régulière du Conseil municipal, le 3 novembre 1998 à 19h à la salle du Conseil située au 8, chemin River, Cantley (Québec).

Au cours de cette session, le Conseil doit statuer sur les demandes de dérogations mineures suivantes:

1) Nature et effet : Dérogation mineure au règlement de zonage numéro 33-91 ayant pour objet d'implanter un garage isolé complémentaire au bâtiment principal dans la marge de recul avant à une distance de 8 mètres de la ligne de propriété de même que dans la marge de recul latérale droite à une distance de 1 mètre de la ligne de propriété, au lieu de 25 mètres et 10 mètres respectivement.

Identification du site concerné : Lot 7-108, rang X, canton de Hull
Adresse : 48, rue Maricourt

2) Nature et effet : Dérogation mineure au règlement de zonage numéro 33-91 ayant pour objet d'implanter une piscine dans la cour avant de la propriété à 15,0 mètres de la limite avant de la propriété.

Identification du site concerné : Lot 9A-Pie, rang XIII, canton de Hull
Adresse : 929, Montée de la Source

Tout intéressé peut se faire entendre par le Conseil relativement à ces demandes.

Donné à Cantley, ce 18^e jour du mois d'octobre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Pierre Ménard
Secrétaire-trésorier

AVIS PUBLIC

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU ZONAGE

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR
NO.: 550-32-004001-977
BREF D'EXECUTION

MICHEL BLAIS, Partie demanderesse
-VS-
GILLES DESJARDINS, Partie défenderesse

Le 30^{ème} jour d'octobre 1998 à 10h00, au 19, rue Galois, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de **GILLES DESJARDINS**, saisis en cette cause, consistant en:

1 téléviseur de marque Sony, 1 magnétoscope VHS Samsung Hi-Fi, 1 Futon vert.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou **CHEQUE VISE**

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin GOUGEON
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax : 595-5149

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPAL
NO.: 93013962-J024972

SUZANNE HUPÉ, Perceptrice des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
DANIEL B. VIAU, Partie défenderesse

Le 29^{ème} jour d'octobre 1998 à 10:00 heures, au 77 de Sauternes #3, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 télévision Hitachi stéréo app. 30 po., 1 magnétoscope VHS Quasar, 1 système de son avec 1 ampli, 1 lecteur DC, 1 lecteur de cassette, 1 meuble, 4 enceintes acoustiques, 1 ensemble de salon, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou **CHEQUE VISE**

Parution: Bonjour dimanche
Daté à Gatineau ce 15 octobre 1998

Information:
Pascal Montpetit
Huissier de Justice du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPAL
NO.: 98004096-B058383

SUZANNE HUPÉ, Perceptrice des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
DANIEL B. VIAU, Partie défenderesse

Le 29^{ème} jour d'octobre 1998 à 10:00 heures, au 77 de Sauternes #3, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 télévision Hitachi stéréo app. 30 po., 1 magnétoscope VHS Quasar, 1 système de son avec 1 ampli, 1 lecteur DC, 1 lecteur de cassette, 1 meuble, 4 enceintes acoustiques, 1 ensemble de salon, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou **CHEQUE VISE**

Parution: Bonjour dimanche
Daté à Gatineau ce 15 octobre 1998

Information:
Jean-Michel Proulx
Huissier de Justice du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPAL
NO.: 98003785-B060942

SUZANNE HUPÉ, Perceptrice des amendes pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse
-VS-
SAMUEL MANSFIELD, Partie défenderesse

Le 30^{ème} jour d'octobre 1998 à 10:00 heures, au 65, rue Lesage #15, en la ville et district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 magnétoscope Hitachi, 1 mini-chaîne stéréo, 1 télévision, 1 téléphone sans fil, 1 radio disc compact Citizen, 1 micro-ondes, 1 radio cassette, 1 équipement de golf et son contenu, 1 sac de golf Ram et son contenu, 1 sac de golf Daiwa vert et son contenu, 1 vélo de montagne Peugeot, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou **CHEQUE VISE**

Parution: Bonjour dimanche
Daté à Gatineau ce 14 octobre 1998

Information:
Eric Beauchamp
Huissier de Justice du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC
NO.: 550-32-002681-960

CROMEX PLOMBERIE CHAUFFAGE LEE, Partie demanderesse
-VS-
RESTAURANT LE PARMESAN, Partie défenderesse

Le 29^{ème} jour d'octobre 1998 à 11:30 heures, au 710, boul. St-Joseph, en la ville et district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

Équipements, ameublements et accessoires pour l'opération d'un restaurant.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou **CHEQUE VISE**

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 15 octobre 1998

Information:
Eric Beauchamp
Huissier de Justice du District de Hull

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC
NO.: 550-22-001525-987

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, Partie demanderesse
-VS-
PIERRE PRUD'HOMME, Partie défenderesse

Le 29^{ème} jour d'octobre 1998 à 11:30 heures, au 32 Olivier-Brodeur, à Val-des-Monts, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 camionnette GMC Jimmy rouge, imm. 156 BZF, le tout avec accessoires

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou **CHEQUE VISE**

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 15 octobre 1998

Information:
Jean-Michel Proulx
Huissier de Justice du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC
NO.: 550-22-000038-974

CAISSE POPULAIRE ST-JOSEPH DE HULL, Partie demanderesse
-VS-
SHARON LYNN LAWSON, Partie défenderesse

Le 30^{ème} jour d'octobre 1998 à 10:00 heures, au 30 rue Joseph-Baker, en la ville et district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 Ford Escort LX Station Wagon, no. série 1FABP15J9MW391959, 1 échelle aluminium, 1 magnétoscope Sony VCR Plus VHS, 1 lecteur laser, 1 téléviseur 24 po., 1 amplificateur Toshiba, 2 hauts-parleurs, 1 piano avec banc, 1 distributeur à eau, 1 radio antique, 1 magnétoscope, 1 table de ping-pong, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou **CHEQUE VISE**

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 15 octobre 1998

Information:
Eric Beauchamp
Huissier de Justice du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

ERRATA

L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier d'annonces intitulé «Les meilleurs prix de soldes».

PAGE 8 : Scie de précision/boîte à ongles (57-5667-0)

Cet article ne peut faire des coupes en onglet ou en biseau.

Veillez nous excuser des inconvénients que ceci peut vous causer.

cnote 341/98 Cahiers d'annonces français et bilingues



Matthew Lombardi rugit avec les Tigres

Après un camp d'entraînement à la hauteur de son talent et un début de saison remarqué, Matthew Lombardi semble bien décidé à faire un trait sur sa courte carrière avec l'Intrépide de Gatineau dans la ligue de développement Midget AAA.

Lombardi ne cesse d'impressionner l'état-major des Tigres après seulement une dizaine de parties avec sa nouvelle formation. «Il fut un des meilleurs joueurs au camp, confirme le pilote Alain Rajotte. Nous avons tous remarqué son désir de vaincre.»

Le jeune joueur de centre de 16 ans, sélectionné par les Tigres au 43e rang lors du dernier encan midget, n'a pas perdu de temps pour éclipser le gardien de but Jean-François Nogues et le défenseur Michael McIntyre, pourtant appelés bien avant lui par les Tigres en juin dernier. Visiblement affecté par la défaite des siens face aux Olympiques lors de la visite des Tigres le 2 octobre dernier, Lombardi reconnaît cependant qu'il se débrouille fort bien dans son nouvel uniforme : «Les joueurs sont plus gros et aussi plus rapides, mais je vais m'habituer et les résultats commencent à venir.»

Bien que le petit Gatinois doive s'adapter à une nouvelle ligue, de nouveaux coéquipiers, une famille d'accueil et une nouvelle école, il sait à quoi s'en tenir avec son nouvel entraîneur, Alain

Rajotte. «Il nous demande de jouer avec beaucoup d'intensité, tout comme mon entraîneur de l'année dernière avec l'Intrépide, Alain Sanscartier. Les deux se ressemblent beaucoup», confie Lombardi au sujet de leur attitude sévère et rigoureuse.

Malgré ses 9 points en 12 matchs au moment

de mettre sous presse, ce qui place Lombardi au 9e rang chez les recrues de la ligue et second chez les joueurs de 16 ans derrière Brandon Benedict des Mooseheads, la jeune recrue devra travailler d'arrache-pied si elle veut conserver son temps de glace et ses présences en avantage numérique au sein d'une équipe qui sera fort compétitive cette

année. «Matthew doit tirer encore plus au filet et surtout avancer plus loin dans la zone offensive», dit son entraîneur.

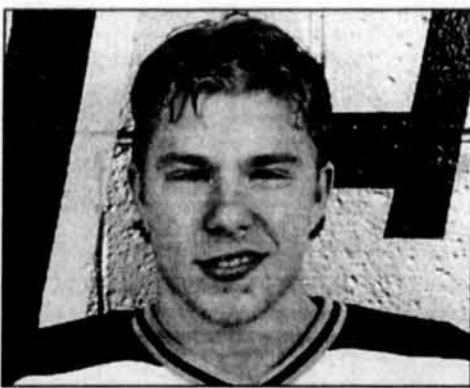
Et, parole d'Alain Rajotte, les partisans de l'Intrépide ne reverront pas leur favori de sitôt : «Matthew va sûrement passer de belles années à Victoriaville.»

Johnston rentre au bercail

L'absence du capitaine Marty Johnston a été difficile à vivre autant sur la glace (2 victoires, 6 défaites, 1 nulle) que dans le vestiaire.

Un concours de circonstances a donc ramené le combatif capitaine dans sa région natale. «J'ai connu un bon camp, mais trois joueurs de la LNH se sont ajoutés à l'équipe seulement deux jours avant le début de la saison», de dire Johnston, le meilleur marqueur des Grizzlies de l'Utah de la Ligue Internationale en parties hors-concours.

Johnston a présenté du jeu inspiré, brouillant les cartes jusqu'à la toute dernière minute. Suite à ses bonnes performances lors de son baptême chez les pros, le petit attaquant a reçu plusieurs offres d'équipes de la Ligue de la Côte Est. Johnston a longuement réfléchi aux différentes options qui s'offraient à lui avant de revenir com-



Marty Johnston est de retour au bercail. Son retour devrait aider les Olympiques qui ont souffert durant son absence (2 victoires, 6 défaites et une nulle).

pléter une troisième saison dans l'uniforme blanc, noir et gris. «Ma famille, mon agent et moi-même sommes arrivés à la conclusion que je pourrais apprendre encore beaucoup de choses avec les Olympiques. J'aurai donc la chance de compter sur les conseils de deux bons entraîneurs», a précisé Johnston, désignant Claude Julien et son adjoint Guy Lalonde.

Claude Julien se réjouissait également du retour de son capitaine : «Marty saura apporter une présence importante dans le vestiaire. C'est pourquoi je n'avais pas choisi de capitaine avant de savoir s'il reviendrait ou non avec nous.»

L'arrivée de Johnston lève donc le voile sur un début de saison difficile. L'atmosphère était d'ailleurs à la rigolade cette semaine dans le vestiaire de vos valeureux guerriers après l'entraînement quotidien.

Plusieurs blessés

Plusieurs Olympiques prennent du mieux grâce aux bons soins de Serge Haché. Philippe Bergeron est complètement rétabli de sa blessure, ce qui a renvoyé le gardien substitut Yannick Bourgeois dans les mineurs. Daniel Clermont et Michaël Parent se remettent peu à peu de commotions cérébrales mineures. Parent devait vraisemblablement effectuer son retour au jeu vendredi dernier contre les Castors de Sherbrooke. Quant à Clermont, qui ronge son frein depuis sa commotion subie le 4 octobre dernier au PEPS de l'Université Laval, il a néanmoins participé à l'entraînement des siens cette semaine. Malchanceux depuis le début de la présente campagne, le vétéran Vince Malts a enfin pu chausser les patins cette semaine. Claude Julien estime que Malts devra attendre encore une dizaine de jours avant de disputer son deuxième match de la saison.

Le calendrier

Les Olympiques prenaient leur nouvel autobus jeudi soir dernier en prévision du match de vendredi contre les Castors de Sherbrooke. Ils feront ensuite une halte à Shawinigan dimanche pour finalement renouer avec leurs partisans le mercredi 21 octobre lors de la visite des puissants Remparts de Québec. Deux jours plus tard, les Olympiques accueilleront les Screaming Eagles du Cape-Breton pour clôturer une semaine chargée avec la visite des Saguenéens

de Chicoutimi.

Les honneurs de la semaine

L'entraîneur Claude Julien a bien voulu se prêter au rituel des honneurs de la semaine, votre humble chroniqueur n'ayant pu faire le voyage en Abitibi en fin de semaine.

Joueur offensif : Micheal Ryder pour une deuxième semaine de suite! «Micheal a disputé un très bon match contre Val d'Or», précise le pilote hullois. Le Gatinois Bruno



Bruno Lemire a connu une bonne semaine, récoltant deux buts et une mention d'aide à Rouyn-Noranda.

Lemire a volé la vedette le lendemain à Rouyn-Noranda, récoltant deux buts et une mention d'aide.

Joueur défensif : «Définitivement, je pense que Jiri Fischer mérite ce titre. Il joue de mieux en mieux. Il ne faut pas oublier les performances d'Adam Rivest, auteur de 3 passes à Rouyn», analyse Julien.

Héros obscur : «Yannick Lachance est un de nos joueurs les plus réguliers depuis le début de la saison. Il a connu un bon voyage et mérite le titre de héros obscur», tranche l'entraîneur.

POUR UN TEMPS LIMITÉ



Petit café
à seulement
25¢
à tous les jours entre
6 h et 9 h

Nous servons le petit déjeuner
à partir de 6 h à tous les jours

1\$
RABAIS

1\$ de rabais sur une assiette de déjeuner à 2,99\$ comprenant : 2 oeufs, rôties, patates, une portion de viande (saucisse ou bacon) et le café à volonté.
Valable jusqu'au 8 nov. 98

JE **BURGER KING** préfère

1\$
RABAIS

1\$ de rabais sur une assiette de déjeuner à 2,99\$ comprenant : 2 oeufs, rôties, patates, une portion de viande (saucisse ou bacon) et le café à volonté.
Valable jusqu'au 8 nov. 98

JE **BURGER KING** préfère

JE **BURGER KING** préfère

650, boul. St-Joseph, Hull
104, boul. Gréber, Gatineau

Pour un avenir réussi!

Vous désirez améliorer vos compétences, progresser dans votre carrière et obtenir un perfectionnement universitaire dans un domaine spécifique?

L'Université du Québec à Hull vous offre de poursuivre une formation qui répond aux exigences du marché du travail et qui est reconnue par les employeurs.

Entreprenez, au trimestre d'hiver 1999, un des certificats offerts par l'UQAH et dispensés par au-delà de 400 spécialistes des milieux professionnel et universitaire.

- Administration
- Administration de services
- Animation
- Assurance et intervention financière
- Communication publique
- Comptabilité générale
- Informatique
- Informatique de gestion
- Initiation à la rédaction professionnelle
- Initiation à la traduction professionnelle
- Psychologie du travail
- Relations industrielles
- Santé et sécurité au travail
- Sciences comptables
- Traduction professionnelle

Renseignez-vous dès maintenant! 773-1850 ou sans frais 1-800-567-1283, poste 1-1850
www.uqah.quebec.ca

L'UNIVERSITÉ
EN OUTAOUAIS

Université
du Québec
à Hull



ENEZ AU MONT STE-ANNE CONDOS A LOUER

	ÉTÉ	HIVER
Studio	50\$	60\$
2 chambres	65\$	110\$
3 chambres	85\$	145\$
4 chambres	100\$	195\$

Les prix sont pour une nuit
Literie non fournie
As we are not fluent in English, if possible,
please have a bilingual person make your
reservations. Thank you.

Hélène ou Gilles Nadeau
(418) 826-0002

D E M E R S



La place pour une occasion spéciale!

1998 CHEVROLET CAVALIER

Inv. A4299. 4 portes, automatique, a/c et plus, bas km.



13 995\$

1998 PONTIAC SUNFIRE

Inv. A4271. 4 portes, automatique, a/c et plus, bas km.



13 995\$

1998 PONTIAC GRAND-AM

Inv. A4284. 4 portes, 6 cyl., auto., a/c, tout équipé, bas km.



17 495\$

1998 CHEVROLET MALIBU LS

Inv. A4268. 4 portes, 6 cylindres, automatique, a/c, bas km.



3 disponibles

À partir de

17 995\$

1998 CHEVROLET LUMINA

Inv. A4301. 4 portes, 6 cylindres, automatique, a/c, tout équipé.



2 disponibles

À partir de

16 995\$

1998 CHEVROLET MALIBU

Inv. A4300. 4 portes, 6 cylindres, automatique, a/c, tout équipé.



3 disponibles

À partir de

16 995\$

1998 BUICK CENTURY

Inv. A4274. 4 portes, 6 cylindres, automatique, a/c, tout équipé, bas km.



20 495\$

1998 BUICK CENTURY

Inv. A4275. 4 portes, 6 cyl., automatique, a/c, tout équipée.



19 650\$

1998 PONTIAC GRAND PRIX SE

Inv. A4273. 4 portes, 6 cylindres, automatique, a/c, tout équipé.



19 995\$

1998 CHEVROLET VENTURE ALLONGÉ

Inv. A4224. 6 cylindres, automatique, a/c, 7 passagers, tout équipé.



20 995\$

1998 PONTIAC TRANSPORT ALLONGÉ

Inv. A4302. 4 portes, 6 cylindres, automatique, a/c, 7 passagers, tout équipé.



21 995\$

1998 GMC SAFARI AWD

Inv. A4236. Van 4X4 Allongé, 6 cylindres, automatique, a/c, 7 passagers, tout équipé.



22 995\$

Vaste sélection de véhicules à moins de 10 000\$



DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE



Notre mission, c'est votre satisfaction!

868, boul. Maloney Ouest, Gatineau

568-5811

Pour vous, ils déploient efforts et budgets publicitaires remarquables afin d'attirer le maximum d'acheteurs potentiels pour augmenter vos chances de vendre plus vite et à meilleur prix!

19 années d'expérience à votre service!

L'Équipe COURCHESNE

Claire, Réjean, Stéphane



VISION (1990) INC.
Courtier immobilier agréé

3 agents pour mieux vous servir!

920-0331

ESTIMATION GRATUITE

Partout en Outaouais

PRIX RÉDUIT



FERME LIMBOUR VENDEUR MOTIVE
2 étages 3+1 cc (2400 pi²), planchers de bois franc partout, armoires stratifiées, 4 salles de bain, salle familiale avec foyer, piscine, thermopompe, sous-sol aménagé, aucun voisin arrière, planchers en bois franc. #982009

PRIX RÉDUIT



Semi-détaché
Semi-détaché impeccable, 3 cc, céramique dans l'entrée et cuisine, aire ouverte, porte patio donnant sur grand deck avec piscine, super propre, faut voir. Prix: 73,900\$. #983751

NOUVEAU



COMME NEUF!
Semi-détaché de 3 ch. à coucher, plancher de bois franc au salon et salle à manger, cuisine moderne, grande salle de bain avec bain thérapeutique, remise 12 x 16, aucun voisin arrière. 83,900\$. A qui la chance!

PALISERS



GATINEAU PRIX RÉDUIT 109,900\$
Paliers multiples, plafonds cathédraux, salle de bain luxueuse bain tourbillon, porte patio donnant sur grand deck, chauffage air pulsé avec thermopompe géothermique. Accès rapide à l'autoroute, près des écoles, 280 Davidson Est à Gatineau.

NOUVEAU



SECTEUR PAISIBLE
Bungalow 3 ch. à coucher, 2 salles de bain, toiture refaite, trappe peint, chambre-froide, garde-robe en cèdre, fenêtre au salon en P.V.C. A qui la chance! 86,900\$ #985559

89 900\$



PETIT BIJOU!!!
Vrai beau semi d'une propriété et d'une décoration rare, belle céramique à l'entrée, sous-sol fini, terrain clôturé, bain romain, 2 salles de bain, excellent secteur!! #985489

137 900\$



NOUVEAU
Construction Cléroux, beaucoup d'extras. Echangeur d'air, système d'intercom, ch. froide, atelier, système d'alarme et beaucoup plus. Très belle cuisine ensoleillée. Cette propriété est d'une propriété rare. A qui la chance!!

SPLENDIDE



SEMI-DÉTACHÉ
Semi de 3 ch. à coucher, foyer au bois au salon, cuisine très éclairée avec porte française donnant sur grand deck. Walk-in à la ch. des maîtres. Cour arrière clôturée en P.V.C. Jamais de voisin arrière, à Gatineau. #985709

69 900\$



GATINEAU
Joli semi de 3 ch. à coucher bien éclairé. Fenêtres remises en partie. Très propre. Pres des écoles, autobus, sortie d'autoroute. Bas prix pour vente rapide. #985707

TRANSFERT



FORMIDABLE! FAUT VENDRE 109,900\$
Superbe 2 étages, spacieux, d'un entretien remarquable, sous-sol aménagé, entrée pavée pour 4 voitures, 3 salles de bain, foyer au gaz au salon, chauffage et chauffe-eau au gaz nat., libre pour possession immédiate, une visite vous convaincra! #983304

119 900\$



À QUI LA CHANCE! VENDEUR MOTIVE
Paliers multiples de 3 ch. à coucher, plancher de bois franc partout, céramique dans la cuisine, garage 18 x 30, grand terrain. Inclut: lave-vaisselle, stores, rideaux, balayuse centrale. #984955

84 900\$



SECTEUR TOURAINE
Bungalow, plancher de bois franc au salon et dans ch. des maîtres, belle cuisine très éclairée et à aire ouverte, très propre, belle cour privée, prix négociable!! #985490

99 900\$



GATINEAU
Bungalow high ranch, très bien entretenu, 2+1 ch. à coucher. Porte patio avec grand deck de 18 x 13. Les taxes d'amélioration locales sont payées. Propriété impeccable. #983992

99 500\$



4 LOGIS-HULL
Immeubles à revenus au centre ville, 4 logis de 1 cc., beaucoup de rénovations ont été faites: fenêtres, toit, linéon int-ext., rentable immédiatement après achat. #984565

74 500\$



REPRISE!! URGENT
Magnifique semi de 3 grandes chambres à coucher, armées en chêne, bois franc au salon, piscine hors-terrain, clôturée, à voir absolument!! #985403

CHALEUREUX



CANTLEY
Un vrai bijou, 10 min. de Gatineau. Bungalow de 4 ch. à coucher, bois franc et céramique, superbe cuisine ensoleillée. Garage de 25 x 29 idéal pour bricoleur. Une visite vous convaincra! Prix: 108,800\$.

79 900\$



BAS PRIX POUR VENTE RAPIDE!
Bungalow de 6 ch. à coucher. Cuisine refaite et salle de bain refaite à neuf. Sous-sol aménagé avec foyer. Grand terrain, grand stationnement. À voir absolument.

95 900\$



ATTENTION! ATTENTION!
Très beau bungalow de 2+1 ch. à coucher. Cuisine remisée. Bois franc sous le tapis. Cette propriété est d'une propriété rare. Grande cour, entrée double. Faites vite!

69 900\$



GRAND DUPLEX!
Duplex avec logis commercial. Plusieurs rénovations de faites. Idéal pour bricoleur. Terrain boisé. Endroit panoramique.

109 900\$



SUPERBE!
Bungalow de 2+1 ch. à coucher. Chauffage central avec air climatisé. Foyer au bois au sous-sol. Piscine creusée avec paysagement impeccable. Cette propriété est digne d'une visite! #984335

189 900\$



COMMERCIAL
Bâtisse commerciale située au cœur de Buckingham sur la rue Principale et au coin du pont Brady. 4 locaux. Informez-vous!!

210 000\$



COMMERCIAL
Avis aux investisseurs! Secteur achalandé, beaucoup de potentiel, grand stationnement. Pouvez rapporter beaucoup par mois. #971854

REPRISE



6 LOGIS
Immeubles à revenus, 6 logis de 1 chambre à coucher, les logis ont été repeints. PRIX: 94,900\$. Faites une offre! #982889

TRIPLEX



GATINEAU
3 logis très bien situés, bien entretenus, 3 compteurs séparés, garage, beaucoup de fenêtres, changements, couverture neuve, logis sont tous loués. Vendeur motivé. #985785

RENTABLE



TRIPLEX
Construction 1987, 3 logis rentable, secteur recherché, près de l'école primaire, idéal pour jeune famille. Bienvenue investisseurs. A qui la chance!

3 LOGIS



3 LOGIS
Logis du sous-sol rénové à neuf. Toit refait en 1992, fenêtres changées en 1994. Logez-vous à très bas prix. Faites vite. #984943

REPRISE



COMMERCIAL HULL
Edifice de 1 1/2 étages. Excellent site idéal pour commerce comme dépanneur, épicerie, restaurant, divertissement, etc... Directement sur l'aché sur coin de rue. #985400

33 500\$



COMMERCIAL
Condo commercial situé dans le parc industriel de Gréber, R.D.C. de 458 P.C. Mezzanine de 222 P.C. Frais de condo de 46,00\$ par mois, beaucoup de choix étant situés ainsi pour fonctions multiples. Finitions, brique.

Par leur formation en tant que professionnels de l'immobilier, Claire, Réjean et Stéphane Courchesne sont membres de l'Association des Courtiers et Agents Immobiliers du Québec (ACAIQ), celle-ci a pour principale mission d'assurer la protection du public par l'application des règles de déontologie et l'inspection professionnelle de ses membres

Toitures L & L

Toitures de tous genres

Rénovations de tous genres

Bardeaux d'asphalte, tôle, cèdre, toit plat, gouttières, etc...

Portes, fenêtres, peinture, recouvrement extérieur, etc...

Problèmes d'humidité? de glace? de ventilation?

Notre devise, la qualité et la propreté

Nous saurons vous conseiller, nous offrons un **SERVICE D'URGENCE**

Oui

- Nous sommes assurés
- Employés couverts par CSST.
- Nous misons sur la qualité et la propreté

L'hiver approche à grand pas. Ne tardez plus.

*Nos travaux sont tous couverts et GARANTIS

Luc Matte (819) 281-7550

Estimation gratuite

RESTAURANT

Ouverture en Soirée!!

Jeudi, vendredi, samedi

Table d'Hôte et menu "À la carte"

Grande variété d'Entrées:

Pâtes fraîches Fruits de mer

Salades Poulet Boeuf

Déjeuner complet

Lève-tôt à partir

2.99\$

lundi au vendredi de 6h à 9h

Menu à la carte également disponible entre 11:00 et 15:00

Michel Chantigny et Lorraine Lauzon

630, boul. Maloney Est, Gatineau 669-4860

(voisin de la pépinière Emery)